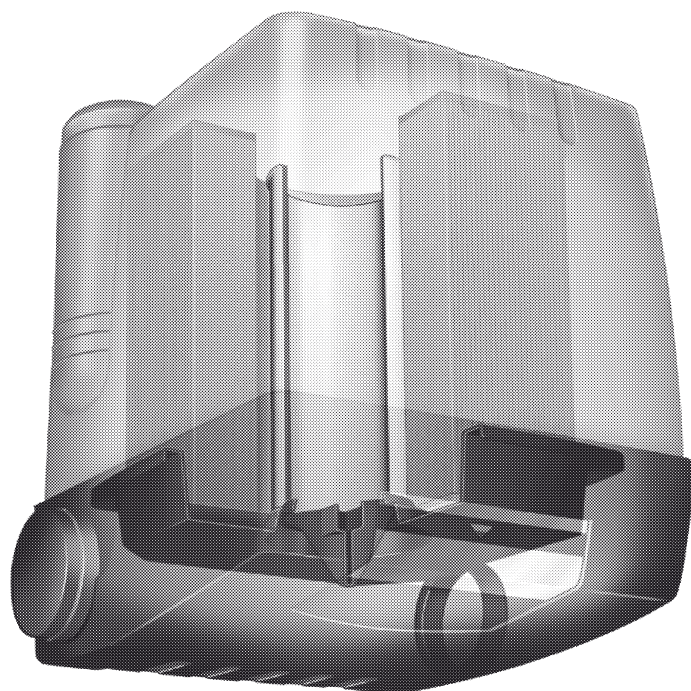


- NL** Stationair lasrookfilter
- EN** Stationary welding fume filter
- DE** Stationärer Schweißrauchfilter
- FR** Filtre fixe d'aspiration des fumées de soudure
- ES** Aspirador estacionario de humos de soldadura
- IT** Unità pensile con filtrazione meccanica per fumi di saldatura
- LT** Stacionarus suvirinimo dūmų filtrai
- JP** 壁取付型フィルター交換式ヒュームコレクタ

SFD



- NL** Gebruikershandleiding
- EN** User manual
- DE** Betriebsanleitung
- FR** Manuel opérateur
- ES** Instrucciones para el uso
- IT** Manuale d'uso
- LT** Vartotojo instrukcija
- JP** 取扱説明書

| | |
|-------------------|---------------|
| NEDERLANDS | NL - i |
| ENGLISH | EN - i |
| DEUTSCH | DE - i |
| FRANÇAIS | FR - i |
| ESPAÑOL | SP - i |
| ITALIANO | IT - i |
| LIETUVIŠKA | LT - i |
| JAPANESE | JP - i |

Alle rechten voorbehouden.

Niets uit deze uitgave mag worden veeelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de fabrikant. Dit geldt ook voor de bijbehorende tekeningen en schema's.

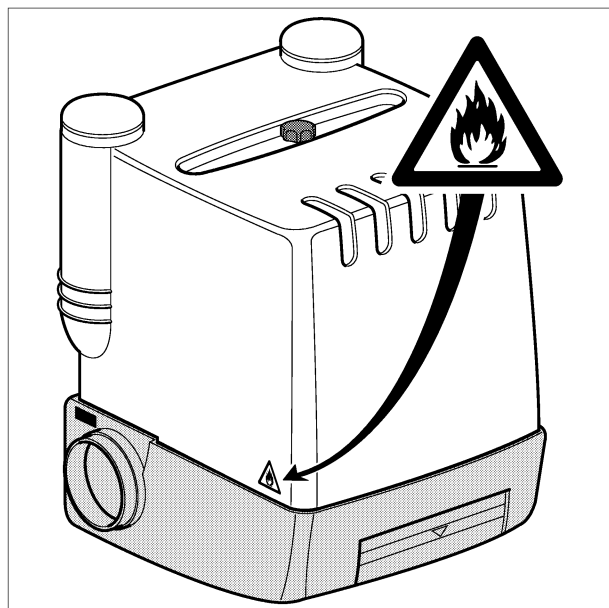
De in deze handleiding verstrekte informatie is gebaseerd op algemene gegevens aangaande de ons ten tijde van verschijnen bekende constructies, materiaaleigenschappen en werkmethoden, zodat wijzingen worden voorbehouden. Om deze reden dienen de gegeven instructies slechts als richtlijn voor het installeren, gebruiken, onderhouden en repareren van het op de voorzijde van dit document vermelde product.

Deze handleiding is geldig voor het product in de standaard uitvoering. De fabrikant kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit de van de standaard uitvoering afwijkende specificaties van het aan u geleverde product.

Deze handleiding is met alle mogelijke zorg samengesteld, maar de fabrikant kan geen verantwoording op zich nemen voor eventuele fouten in deze handleiding of voor de gevolgen daarvan.

**NEM DE TIJD OM DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR TE NEMEN ALVORENS HET PRODUCT TE GEBRUIKEN.
BEWAAR DEZE HANDLEIDING STEEDS IN DE NABIJHEID VAN HET PRODUCT.**

VOORWOORD



0.01

Gebruik van de handleiding

Deze handleiding is bedoeld als naslagwerk waarmee professionele, geschoolde en daartoe bevoegde gebruikers het aan de voorzijde van dit document vermelde product op veilige wijze kunnen installeren, gebruiken, onderhouden en repareren.

Pictogrammen en symbolen

Op het **product** worden de volgende pictogrammen toegepast (zie fig. 0.01):



WAARSCHUWING

Brandgevaar! Gebruik het product nooit voor het filteren van brandbare, gloeiende of brandende deeltjes of (vloeistof)stoffen. Gebruik het product nooit voor het filteren van agressieve dampen (zoals zoutzuur) of scherpe deeltjes.

In deze **handleiding** worden de volgende pictogrammen en symbolen gebruikt:



Suggesties en adviezen om de betreffende taken of handelingen gemakkelijker te kunnen uitvoeren.



VOORZICHTIG!

Procedures die -wanneer ze niet met de nodige voorzichtigheid worden uitgevoerd- schade aan het product, de omgeving of het milieu tot gevolg kunnen hebben.



WAARSCHUWING

Procedures die -wanneer ze niet met de nodige voorzichtigheid worden uitgevoerd- ernstige schade aan het product of lichamelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.



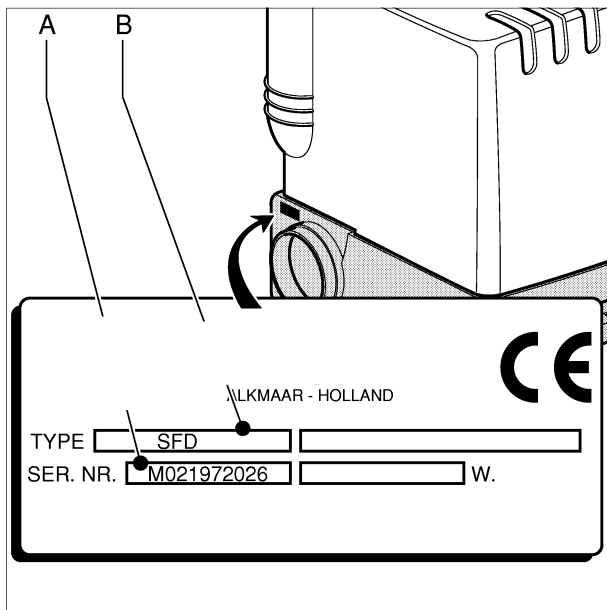
WAARSCHUWING

Brandgevaar! Gebruik het product nooit voor het filteren van brandbare, gloeiende of brandende deeltjes of (vloeistof)stoffen. Gebruik het product nooit voor het filteren van agressieve dampen (zoals zoutzuur) of scherpe deeltjes.



WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische spanning.



0.02

Verwante documentatie

De volgende verwante documenten zijn verkrijgbaar:

- 0507210010/Fan 14/28

Nummer van de handleiding

De handleidingnummers zijn opgebouwd uit vier velden:

- veld 1: artikelnummer
- veld 2: productnaam
- veld 3: publicatiedatum
- veld 4: versie

Service en technische ondersteuning

Voor informatie betreffende specifieke afstellingen, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden die buiten het bestek van deze handleiding vallen, gelieve contact op te nemen met de leverancier van het product. Deze is altijd bereid u te helpen. Zorg ervoor dat u de volgende gegevens bij de hand heeft:

- productnaam
- serienummer

Deze gegevens vindt u op het identificatieplaatje.

IDENTIFICATIE VAN HET PRODUCT

Het identificatieplaatje (fig. 0.02) bevat de volgende gegevens:

Fig. 0.02:

- A serienummer
- B productnaam

INHOUDSOPGAVE

| | |
|--|-----------------|
| VOORWOORD | nl - ii |
| IDENTIFICATIE VAN HET PRODUCT | nl - iii |
| VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR GEVAREN | nl - 2 |
| GEBRUIKTE PRODUCTEN EN HET MILIEU | nl - 4 |
| 1 TECHNISCHE GEGEVENS | nl - 5 |
| 1.1 Algemeen | nl - 5 |
| 1.2 Afmetingen | nl - 5 |
| 1.3 Drukval | nl - 5 |
| 2 ALGEMENE BESCHRIJVING | nl - 6 |
| 2.1 Algemene beschrijving | nl - 6 |
| 2.2 Werking | nl - 6 |
| 3 INSTALLATIE | nl - 7 |
| 3.1 Uitpakken | nl - 7 |
| 3.2 Montage | nl - 7 |
| 4 GEBRUIK | nl - 9 |
| 5 ONDERHOUD | nl - 10 |
| 5.1 Periodiek onderhoud | nl - 10 |
| 5.2 Vervanging van het filter | nl - 10 |
| 6 VERHELPELEN VAN STORINGEN | nl - 12 |
| 7 BESTELLEN VAN RESERVE-ONDERDELEN | nl - 12 |

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN WAARSCHUWINGEN VOOR GEVAREN

Algemeen

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel veroorzaakt door het niet (strikt) naleven van de veiligheidsvoorschriften en -instructies in deze handleiding, dan wel door onachtzaamheid tijdens installatie, gebruik, onderhoud en reparatie van het op de voorzijde van dit document vermelde product en de eventuele bijbehorende accessoires. Afhankelijk van de specifieke werkomstandigheden of gebruikte accessoires kunnen aanvullende veiligheidsinstructies nodig zijn. Neem s.v.p. direct contact op met uw leverancier indien u bij het gebruik van het product een potentieel gevaar hebt geconstateerd.

De gebruiker van het product is te allen tijde volledig verantwoordelijk voor de naleving van de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften en -richtlijnen.

Respecteer alle veiligheidsvoorschriften en -richtlijnen die van toepassing zijn bij het omgaan met lasapparatuur.

Gebruikershandleiding

- Een ieder die aan of met het product werkt, dient van de inhoud van deze handleiding op de hoogte te zijn en de instructies daarin nauwgezet op te volgen. De bedrijfsleiding dient het personeel aan de hand van de handleiding te onderrichten en alle voorschriften en aanwijzingen in acht te nemen.
- Wijzig nooit de volgorde van de te verrichten handelingen.
- Bewaar de handleiding steeds in de nabijheid van het product.

Pictogrammen en instructies op het product (indien aanwezig)

- Op het product aangebrachte pictogrammen, waarschuwingen en instructies maken deel uit van de getroffen veiligheidsvoorzieningen. Ze mogen niet worden afgedekt of verwijderd en dienen gedurende de gehele levensduur van het product aanwezig en leesbaar te zijn.
- Vervang of herstel onmiddellijk onleesbaar geworden of beschadigde pictogrammen, waarschuwingen en instructies.

Gebruikers

- Gebruik van het product is uitsluitend voorbehouden aan daartoe opgeleide en bevoegde gebruikers. Tijdelijke werkkrachten en personen in opleiding mogen het product uitsluitend onder toezicht en verantwoording van vaklui gebruiken.

Gebruik volgens bestemming*¹

Het product is uitsluitend ontworpen voor het filteren van schadelijke rook en stoffen die vrijkomen bij de meest voorkomende lasprocessen.

Elk ander of verdergaand gebruik geldt niet als conform de bestemming. Voor schade of letsel dat hiervan het gevolg is, aanvaardt de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid. Het product is in overeenstemming met de vigerende normen en richtlijnen. Gebruik het product uitsluitend in technisch perfecte conditie, conform de hierboven beschreven bestemming.

Technische specificaties

- De in deze handleiding vermelde specificaties mogen niet worden gewijzigd.

Veiligheidsvoorzieningen

- Alle veiligheidsvoorzieningen moeten correct zijn gemonteerd en mogen uitsluitend voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden verwijderd door daartoe opgeleide, bevoegde service-technici.
- Het product mag nooit worden gebruikt indien de veiligheidsvoorzieningen niet compleet of niet aanwezig zijn, dan wel buiten werking zijn gesteld of geraakt.
- De veiligheidsvoorzieningen moeten regelmatig op correcte werking worden gecontroleerd en, indien nodig, onmiddellijk worden gerepareerd.

Modificaties

- Modificatie van (onderdelen van) het product is niet toegestaan.

*¹ Het "Gebruik volgens bestemming" zoals vastgelegd in de EN 292-1 is het gebruik waarvoor het technisch product volgens de opgave van de fabrikant -inclusief diens aanwijzingen in de verkoopbrochure- geschikt is. Bij twijfel is dat het gebruik dat uit de constructie, uitvoering en functie van het product als gebruikelijk naar voren komt. Tot het gebruik volgens bestemming behoort ook het in acht nemen van de instructies in de gebruikershandleiding.

Gebruik



WAARSCHUWING

Brandgevaar! Gebruik het product nooit voor het filteren van brandbare, gloeiende of brandende deeltjes of (vloei)stoffen. Gebruik het product nooit voor het filteren van agressieve dampen (zoals zoutzuur) of scherpe deeltjes.

Indien het product wordt gebruikt in combinatie met de in het voorwoord van deze handleiding vermelde producten of machines (zie "Verwante documentatie"), zijn eveneens de in de documentatie van deze producten opgenomen veiligheidsvoorschriften van toepassing.

- Inspecteer het product en controleer het op beschadigingen. Verifieer de werking van de veiligheidsvoorzieningen.
- Controleer de werkomgeving. Laat onbevoegden niet in de werkomgeving toe.
- Gebruik uw gezond verstand. Blijf voortdurend oplettend en houd uw aandacht bij het werk. Gebruik het product niet als u vermoeid bent of onder invloed verkeert van drugs, alcohol of medicijnen.
- Zorg altijd voor voldoende ventilatie, met name in kleinere ruimten.
- Installeer het product nooit voor in-, uit- en door-gangen die zijn bedoeld voor hulpdiensten.
- Zorg ervoor dat op de werkplek voldoende goedgekeurde brandblussers aanwezig zijn.
- Bescherm het product tegen water of vocht.
- Het mechanische lasrookfilter werkt uitsluitend indien de schadelijke rook en stoffen door een afzuigventilator in het filter worden **geblazen**. Sluit de SFD dan ook nooit aan op de aanzuigopening van de afzuigventilator.
- Lucht die deeltjes bevat die een bedreiging vormen voor de gezondheid -zoals chroom, nikkel, beryllium, cadmium, lood, etc.- mag nooit worden gerecycleerd. Deze lucht moet altijd buiten de werkruimte worden gebracht.
- Het product is geschikt voor het afzuigen en/of filteren van dampen die ontstaan tijdens de volgende las processen:
 - MIG/MAG massief draad (GMAW),
 - MIG/MAG gevulde draad (FCAW),
 - Electrisch lassen (MMA of SMAW),
 - TIG (GTAW) lassen,
 - Autogeen lassen
- Gebruik het product nooit voor het afzuigen van stofdeeltjes vrijkomende bij laswerkzaamheden aan geprimerde oppervlakken.
- Gebruik het product nooit voor het afzuigen en/of filteren van dampen van, of tijdens:
 - gutsen,
 - olienevels,
 - verfnevels,
 - zware olienevels in lasdampen,
 - hete gassen (continu boven 40 °C)
 - agressieve gassen (zoals van zuren)
 - plasma snijden,
 - aluminium of magnesium slijpsel,
 - vlamspuiten,
 - cement, zaagsel of houtstof e.d.,
 - brandende sigaretten, sigaren, olie doeken en andere brandende deeltjes, voorwerpen en zuren,
 - in alle explosiegevaarlijke situaties. (Deze lijst is niet allesomvattend.)
- Stel het product nooit in werking zonder de vonkenvanger en het filter.
- Wacht na het uitschakelen van de motor circa 10 s alvorens het filter te demonteren.

Service, onderhoud en reparaties



- In deze handleiding wordt een duidelijk onderscheid gemaakt in service-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden die door de gebruiker mogen worden verricht, en die welke uitsluitend zijn voorbehouden aan daartoe opgeleide en bevoegde service-technici.
- Respecteer de in deze handleiding gegeven onderhoudsintervallen. Achterstallig onderhoud kan leiden tot hoge kosten voor reparaties en revisies en kan aanspraken op garantie doen vervallen.
 - Gebruik altijd door de fabrikant goedgekeurde gereedschappen, onderdelen, materialen, smeermiddelen en service-technieken. Gebruik nooit versleten gereedschap en laat geen gereedschap in of op het product achter.
 - Voer geen service-, onderhouds- of reparatiewerkzaamheden aan het product uit vóórdat dit is beveiligd tegen onbedoeld in werking treden.
 - Veiligheidsvoorzieningen die ten behoeve van service, onderhoud of reparatie zijn verwijderd, moeten na deze werkzaamheden onmiddellijk worden gemonteerd en op correct functioneren worden gecontroleerd.
 - Reinig regelmatig de vonkenvanger en de binnenkant van de behuizing.
 - Vervang de filters tijdig.
 - Leeg tijdig de stofzak of stoflade.
 - Voorkom oneigenlijk gebruik van de filterkap als werkbank of lastafel.

GEBRUIKTE PRODUCTEN EN HET MILIEU



Verpakkingsmateriaal

De verpakking die voor het transport en ter bescherming van het product dient, bestaat overwegend uit de volgende stoffen die voor hergebruik geschikt zijn:

- (golf)karton
- polyetheen-folie
- onbehandeld hout

Deponeer de verpakking dan ook niet bij het bedrijfsafval, maar informeer bij de reinigingsdienst van uw gemeente waar u het materiaal kunt afgeven.

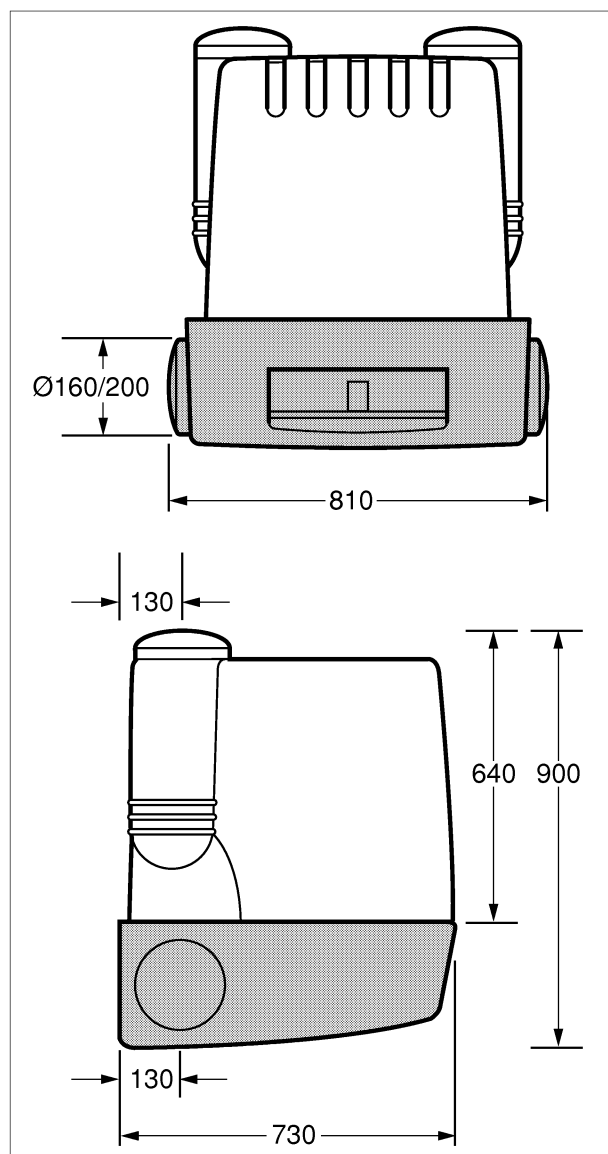
Product

Producten die u afdankt, kunnen nog waardevolle stoffen en materialen bevatten. Deponeer het product dan ook niet bij het bedrijfsafval, maar informeer ook hiervoor bij de gemeente naar mogelijkheden voor hergebruik of milieuvriendelijke verwerking van het materiaal.

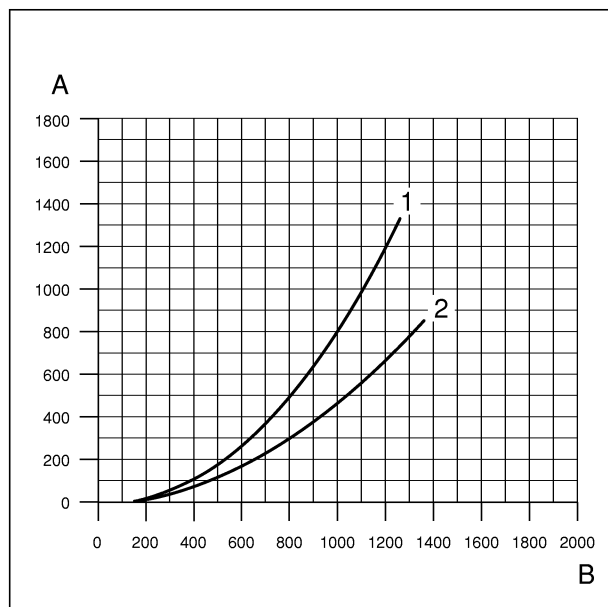
Filter

Het filter is vervaardigd uit papier en karton. Een verzadigd filter bevat lasrook en -deeltjes. Deponeer het filter dan ook niet bij het bedrijfsafval, maar respecteer de plaatselijk geldende voorschriften met betrekking tot de milieuvriendelijke afvoer of verwerking van dergelijke materialen.

1 TECHNISCHE GEGEVENS



1.01



1.02

1.1 Algemeen

| | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| Netto gewicht | 30 kg |
| Afzuigdebiet | 1.250 m ³ /h |
| Filteroppervlak | 50 m ² |
| Filterrendement volgens DIN 24185 | EU 9 |



Het vermelde afzuigdebiet geldt voor een op een Fan 28 aangesloten SFD met een schoon filter en een luchtkanaal van 3 m lengte (\varnothing 160 mm). De combinatie afzuigventilator (Fan 14/28) - lasrookfilter (SFD) kent beperkingen met betrekking tot het maximaal aan te sluiten luchtkanaalsysteem. Neem hiertoe eerst contact op met de leverancier.

1.2 Afmetingen

- Zie fig. 1.01.

1.3 Drukval

- Zie fig. 1.02.

A Statische druk (Pa)

B Airflow (m³/h)

1 Clogged Filter

2 Clean Filter

1.4 Omgevingscondities

| | |
|----------------------------|-------|
| Min. bedrijfstemperatuur | 5 °C |
| Max. bedrijfstemperatuur | 45 °C |
| Max. relatieve vochtigheid | 80% |

2 ALGEMENE BESCHRIJVING

2.1 Algemene beschrijving

Het product is speciaal ontworpen voor het filteren van schadelijke rook en stoffen die vrijkomen bij de meest voorkomende lasprocessen. De SFD wordt daartoe veelal geïntegreerd in configuraties die, naast het lasrookfilter, een afzuigarm, een afzuigventilator (Fan 14/28) en een luchtkanaalsysteem omvatten.

Het mechanische lasrookfilter bestaat uit de volgende hoofdcomponenten (zie fig. 2.01):

Fig. 2.01:

- A uitblaasopening
- B filterkap
- C sterknop
- D filterafdekplaat
- E vonkenvanger
- F filter
- G inblaasopening (naar keuze \varnothing 160 of \varnothing 200

mm)

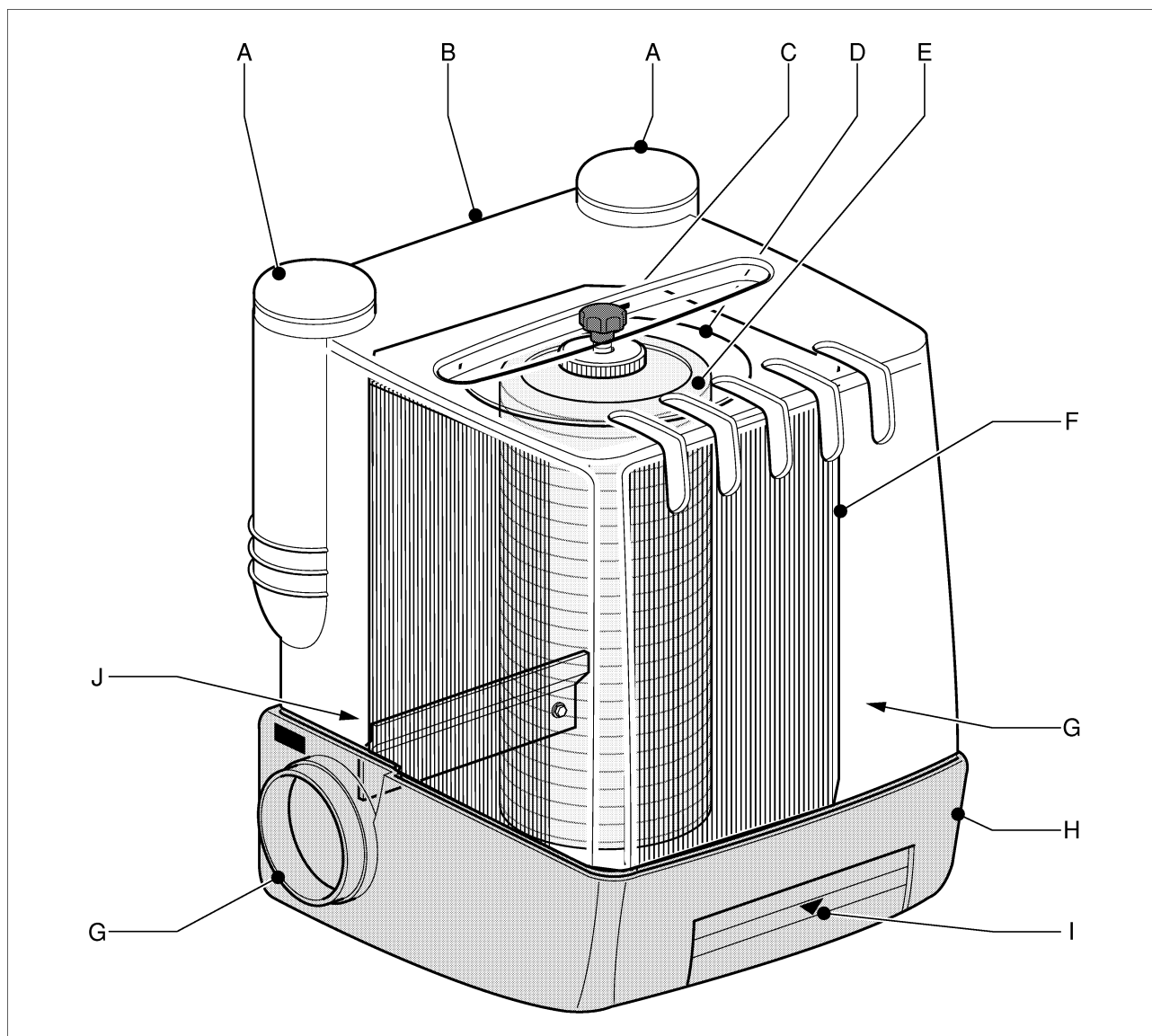
- H filterbody
- I indicator FILTER VERVUILD
- J wandbevestigingsbeugel

2.2 Werking

De vervuilde rook wordt door een externe afzuigventilator via een spiralo-buis of een flexibele slang in het lasrookfilter geblazen en komt bij de vonkenvanger (fig. 2.01E) in het hart van het filter (fig. 2.01F). Bij de vonkenvanger worden de grotere deeltjes en de vonken afgescheiden.

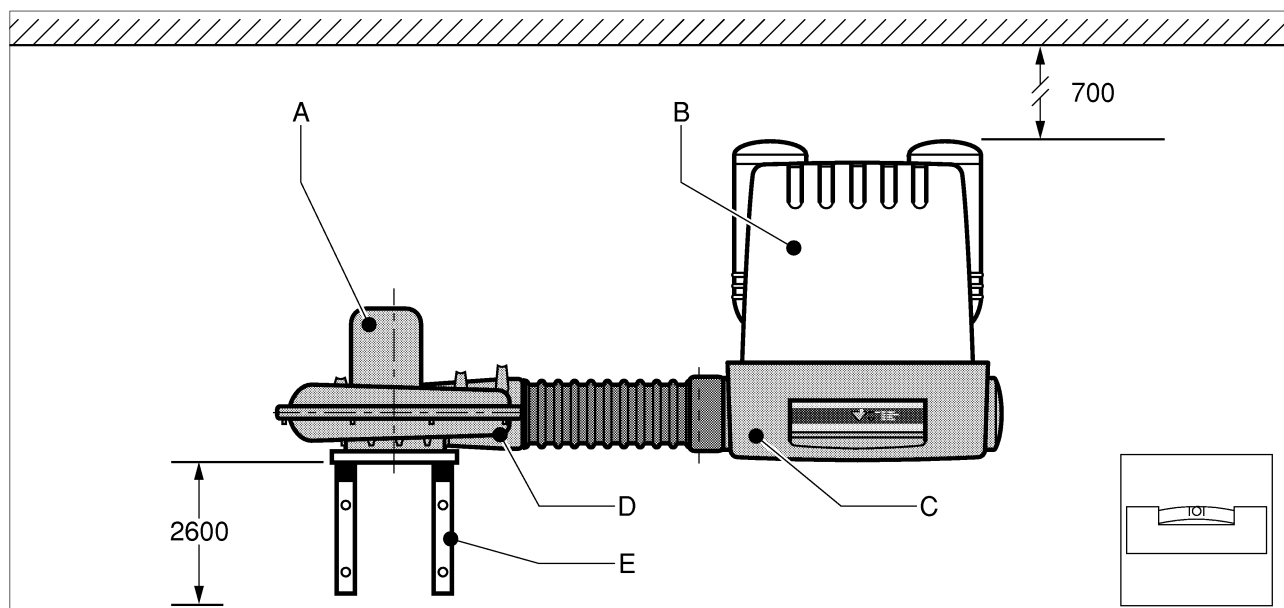
Vervolgens wordt de lucht door het filter (met een filterend oppervlak van circa 50 m^2) gezuiverd waarbij nagenoeg alle deeltjes (tot $0,3 \mu\text{m}$) worden afgevangen.

Via de uitblaasopening(en) (fig. 2.01A) verlaat de gereinigde lucht het filter en kan naar keuze naar de werkplek of naar buiten worden gevoerd.

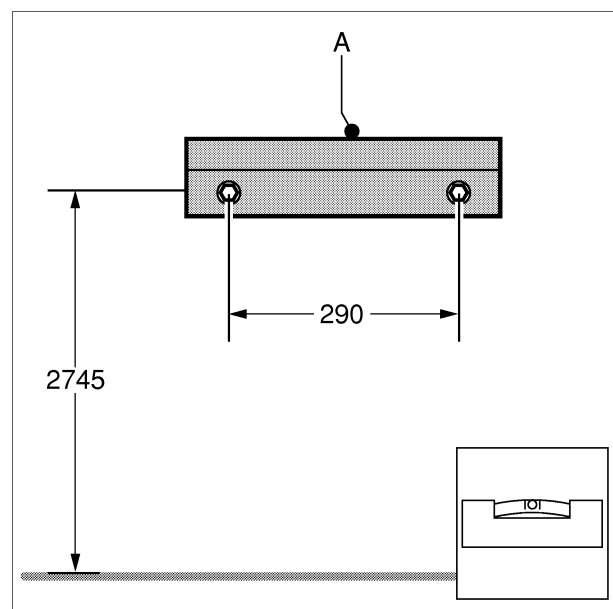


2.01

3 INSTALLATIE



3.01



3.02

3.1 Uitpakken

- Controleer of het product compleet is.
De inhoud van de verpakking bestaat uit:
 - lasrookfilter (SFD)
 - wandbevestigingsbeugel
 - gebruikershandleiding
 - exploded view

Indien onderdelen ontbreken of beschadigd zijn, neem dan contact op met uw leverancier.

3.2 Montage



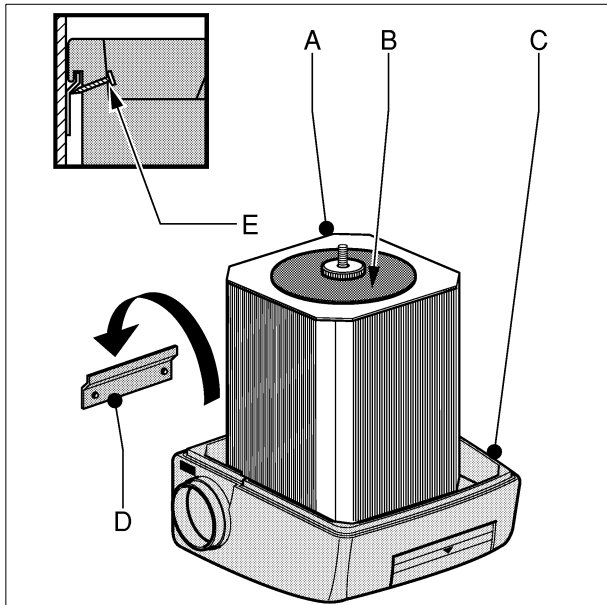
VOORZICHTIG!

Het mechanische lasrookfilter werkt uitsluitend indien de schadelijke rook en stoffen door de afzuigventilator in het filter worden **geblazen**. Sluit de SFD dan ook nooit aan op de aanzuigopening van de afzuigventilator. Het lasrookfilter is ontworpen om te worden gebruikt in een configuratie met één of twee afzuigarmen met resp. één of twee ventilatoren.

Bij gebruik van twee armen+ventilatoren dient een terugslagklep (NRV) gemonteerd te worden. Bij gelijktijdige inschakeling van twee ventilatoren zal het afzuigdebiet per arm minder zijn.



Monteer de SFD (fig. 3.01B) zodanig dat de inblaasopening (fig. 3.01C) horizontaal in één lijn ligt met de uitblaasopening (fig. 3.01D) van de afzuigventilator. In de standaard opstelling wordt de SFD rechts van de afzuigventilator (fig. 3.01A) geplaatst. Zie fig. 3.02 voor de advieshoogte van de wandbevestigingsbeugel.



3.03

Voor montage van de (NMB of TNB) wandbevestigingsbeugels (fig. 3.01E) en de afzuigventilator, zie de betreffende handleidingen.

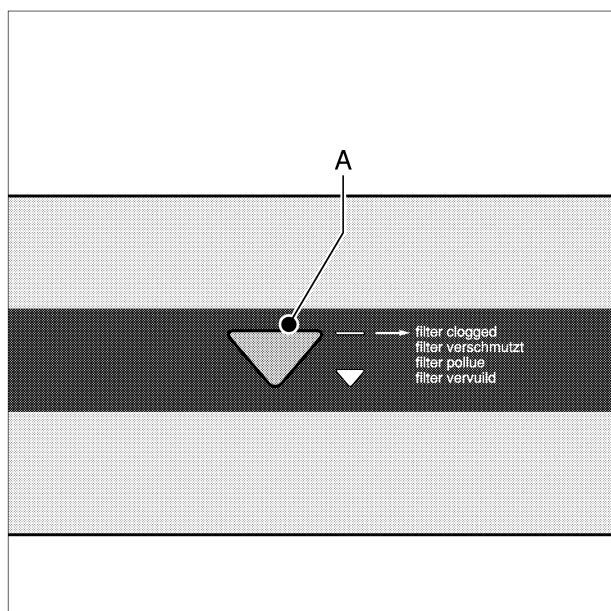


VOORZICHTIG!

Controleer -alvorens de wandbevestigingsbeugel (fig. 3.02A) te monteren- of de muur sterk genoeg is. Het netto gewicht van de SFD is ca. 30 kg. Let bij het boren op eventueel aanwezige gas-, water- en elektriciteitsleidingen. Plaats de SFD niet op plaatsen waar deze is blootgesteld aan trillingen of aan warmtestraling afkomstig van warmtebronnen. Respecteer de eerder vermelde omgevingscondities.

- Monteer de wandbevestigingsbeugel. Zie fig. 3.02 voor de advieshoogte en de boormaten. De aangegeven advieshoogte is van toepassing indien de afzuigarm op 2600 mm wordt gemonteerd en de SFD horizontaal in één lijn ligt met de uitblaasopening van de afzuigventilator.
- Zorg voor voldoende ruimte aan de bovenzijde; bij het vervangen van het filter moet immers de filterkap worden gedemonteerd. Zie fig. 3.01.
- Zaag de linker (en/of rechter) inblaasopening van de SFD open.
- Plaats de filterbody (fig. 3.03C) met de vonkenvanger (fig. 3.03B) en het filter (fig. 3.03A) over de wandbeugel (fig. 3.03D). Fixeer de filterbody tegen de wandbevestigingsbeugel door het aandraaien van de borgbouten (fig. 3.03E).
- Monteer vervolgens naar keuze op de inblaasopening van de SFD:
 - een spiralobuis (ø 160 of ø 200), over het T-profiel
 - een CKS (flexibele afzuigslang [ø 160 mm] met twee slangklemmen en een NCF [met een verloop van ø 160 - ø 200 mm])
 - bij gebruik van 2 armen/ventilatoren: een NRV (terugslagklep) tussen de slang en het verloop.
- Zaag één **of beide** uitblaasopening(en) op de filterkap van de SFD open.
- Plaats de filterkap op de filterbody en draai de sterknop aan.
- Controleer tenslotte of het gehele afzuigstelsel luchtdicht is. Indien niet mag worden gerecycled sluit dan de uitblaasopening aan op een kanaalsysteem dat de lucht naar buiten voert.

4 GEBRUIK



4.01



VOORZICHTIG!

Neem vóór gebruik de veiligheidsvoorschriften zorgvuldig door. Bepaal aan de hand van de plaatselijk geldende voorschriften én het gebruikte lasproces of er al dan niet wordt gerecycleerd.

Let tijdens het gebruik regelmatig op de indicatie FILTER VERVUID (fig. 4.01A). De zich geleidelijk naar boven verplaatsende rode indicator geeft een toenemende vervuiling of verzadiging van het filter aan. Vervuiling of verzadiging van het filter resulteert in een afname van de afzuigcapaciteit hetgeen kan leiden tot een te hoge concentratie van schadelijke lasrook.

Vervanging van het filter wordt beschreven in hoofdstuk 5.

5 ONDERHOUD

Het product is ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een minimum aan onderhoud. Om dit te garanderen zijn echter enkele eenvoudige, regelmatig uit te voeren onderhouds- en reinigingswerkzaamheden noodzakelijk die in dit hoofdstuk worden beschreven. Indien u met de nodige voorzichtigheid te werk gaat en regelmatig onderhoud uitvoert, zullen eventuele problemen veelal ontdekt en gecorrigeerd kunnen worden voordat ze tot stilstand leiden.

De aangegeven onderhoudsintervallen kunnen variëren afhankelijk van de specifieke arbeids- en bedrijfsomstandigheden. Daarom wordt aanbevolen -naast het hier aangegeven periodieke onderhoud- het product jaarlijks aan een grondige, algehele inspectie te onderwerpen. Neem hiertoe contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Achterstallig onderhoud kan leiden tot brand.



WAARSCHUWING

Schakel de aangesloten afzuigventilator altijd UIT alvorens onderstaande werkzaamheden te verrichten.

Lees eerst de onderhoudsvorschriften vooraan in deze handleiding.

5.1 Periodiek onderhoud

De met een [1] aangegeven onderhoudswerkzaamheden in onderstaande tabel mogen door de gebruiker worden uitgevoerd; de overige werkzaamheden zijn voorbehouden aan daartoe opgeleide en bevoegde service-technici.

5.2 Vervanging van het filter

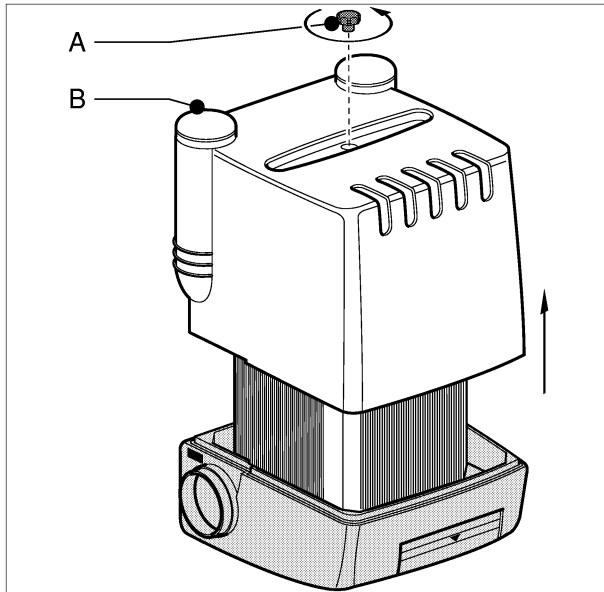


WAARSCHUWING

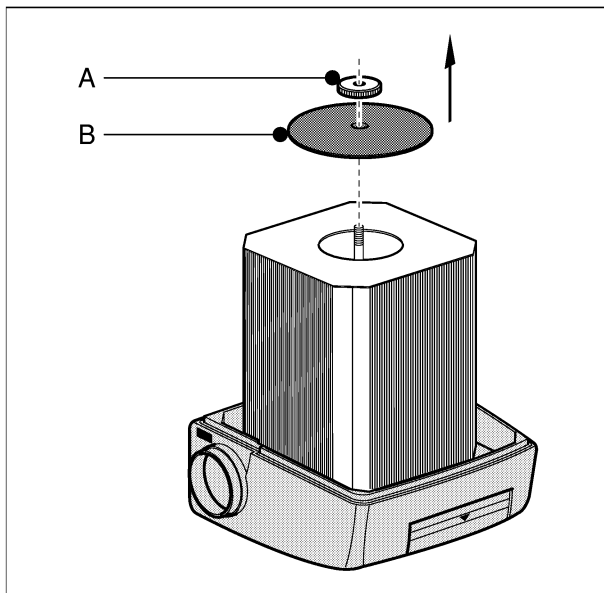
Een vol filter bevat vaak stof- en vuildeeltjes die bij inademing een bedreiging kunnen vormen voor de gezondheid. Draag bij het vervangen van het filter dan ook een deugdelijk, goedgekeurd gezichtsmasker. Verpak het filter in een goed afgesloten plastic zak en voer het af conform de plaatselijk geldende voorschriften.

- Vervang het filter:
 - bij beschadiging
 - op het moment dat de indicator FILTER VERVUILD dit aangeeft
 - zodra de afzuigcapaciteit ontoereikend wordt

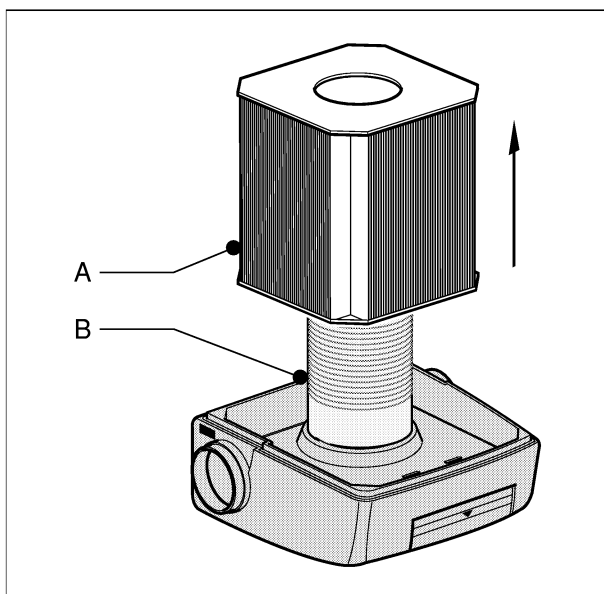
| actie | elke maand | elke 6 maanden |
|---|------------|----------------|
| Reinig de buitenzijde met een mild schoonmaakmiddel. | | X[1] |
| Reinig de binnenzijde met behulp van een industriële stofafzuiger en verwijder het stof uit het filtercompartiment. | X[1] | |
| Reinig de vonkenvanger met behulp van een industriële stofafzuiger. | X[1] | |
| Controleer het filter op beschadiging, vervuiling en verzadiging. | X[1] | |



5.01



5.02



5.03

Daar de levensduur van het filter sterk afhankelijk is van bijvoorbeeld de samenstelling van de lasrook, de vochtigheidsgraad, etc., is het bepalen van het moment van vervanging veelal een ervaringskwestie.

- Draai de sterknop (fig. 5.01A) los en neem de filterkap (fig. 5.01B) af.
- Draai de moer (fig. 5.02A) los en verwijder de filterafdekplaat (fig. 5.02B).
- Neem het filter (fig. 5.03A) uit. De vonkenvanger (fig. 5.03B) hoeft niet te worden gedemonteerd. Aanbevolen wordt echter de vonkenvanger en het filtercompartiment te reinigen met een industriële stofafzuiger.
- Plaats het nieuwe filter en bevestig de gedemonteerde onderdelen in omgekeerde volgorde.

6 VERHELPELEN VAN STORINGEN

- Wanneer het product niet (correct) functioneert, raadpleeg dan de volgende checklist om te zien of u het probleem zelf kunt verhelpen. Is dit niet het geval, neem dan contact op met uw leverancier.



WAARSCHUWING

Schakel de aangesloten afzuigventilator altijd UIT alvorens onderstaande werkzaamheden te verrichten.

Lees eerst de reparatievoorschriften vooraan in deze handleiding.



Een aantal problemen in onderstaande checklist kan tevens het gevolg zijn van defecten in de aangesloten apparatuur. In deze handleiding worden echter uitsluitend de oorzaken en oplossingen behandeld die verband houden met het product zelf.

| probleem | mogelijke oorzaak | oplossing |
|-----------------------------------|--|---|
| Afzuigcapaciteit onvoldoende. | Filter vervuild of verzadigd. | Vervang het filter. |
| | Vonkenvanger vervuild of verzadigd. | Reinig de vonkenvanger. |
| | Valse lucht aangezogen. | Controleer of vervang het afdichtingsmateriaal. |
| Stof of rook uit uitblaasopening. | Filter gescheurd of incorrect geplaatst. | Vervang het filter of plaats het op correcte wijze. |

7 BESTELLEN VAN RESERVE-ONDERDELEN

De voor de SFD leverbare reserve-onderdelen vindt u op de bijgesloten exploded view.

- Richt uw bestelling aan uw leverancier en vermeld altijd onderstaande gegevens:
 - productnaam en serienummer (zie het identificatieplaatje)
 - artikelnummer van het betreffende onderdeel
 - benaming
 - aantal

All rights reserved.

No part of this publication may be copied or published by means of printing, photocopying, microfilm or otherwise without prior written consent of the manufacturer. This restriction also applies to the corresponding drawings and diagrams.

The information given in this document has been collected for the general convenience of our clients. It has been based on general data pertaining to the construction material properties and working methods known to us at the time of issue of the document and is therefore subject at any time to change or amendment and the right to change or amend is hereby expressly reserved.

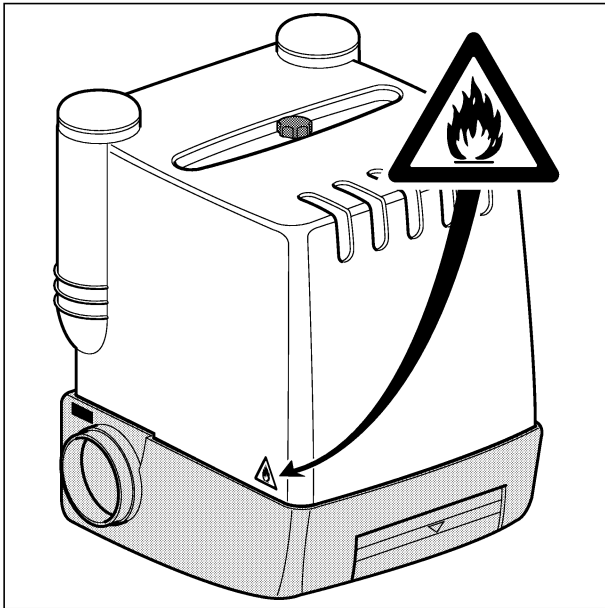
The instructions in this publication only serve as a guideline for installation, use, maintenance and repair of the product mentioned on the cover page of this document.

This publication is to be used for the standard model of the product of the type given on the cover page. Thus the manufacturer cannot be held responsible for any damage resulting from the application of this publication to the version actually delivered to you.

This publication has been written with great care. However, the manufacturer cannot be held responsible, either for any errors occurring in this publication or for their consequences.

TAKE YOUR TIME TO CAREFULLY READ AND UNDERSTAND THE MANUAL BEFORE USING THE PRODUCT.
ALWAYS KEEP THE MANUAL WITH THE PRODUCT.

PREFACE



0.01

Using this manual

This manual is intended to be used as a work of reference for professional, well trained and authorised users to be able to safely install, use, maintain and repair the product mentioned on the cover of this document.

Pictograms and symbols

The following pictograms are used on the **product** (see fig. 0.01):



WARNING

Fire hazard! Never use the product for filtering inflammable, glowing or burning particles or solids or liquids. Never use the product for filtering aggressive fumes (such as hydrochloric acid) or sharp particles.

In this **manual** the following pictograms and symbols are used:



Suggestions and recommendations to simplify carrying out tasks and actions.



CAUTION!

Procedures which, if not carried out with the necessary caution, could damage the product, the workshop or the environment.



WARNING

Procedures which, if not carried out with the necessary caution, may damage the product or cause serious personal injury.



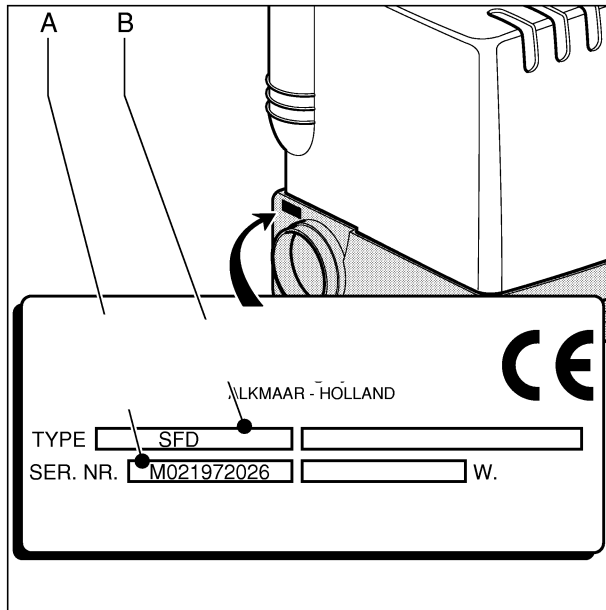
WARNING

Fire hazard! Never use the product for filtering inflammable, glowing or burning particles or solids or liquids. Never use the product for filtering aggressive fumes (such as hydrochloric acid) or sharp particles.



WARNING

Denotes risk of electric shock.



0.02

The following related documents are available:

- 0507210010/Fan 14/28

Manual number

The manual number consists of four fields:

- field 1: article number
- field 2: product name
- field 3: publication date
- field 4: version

Service and technical support

For information about specific adjustments, maintenance or repair jobs which are not dealt with in this manual, please contact the supplier of the product. He will always be willing to help you. Make sure you have the following specifications at hand:

- product name
- serial number

These data can be found on the identification plate.

IDENTIFICATION OF THE PRODUCT

The identification plate (fig. 0.02) contains the following data:

Fig. 0.02:

- A serial number
- B product name

TABLE OF CONTENTS

| | |
|--|-----------------|
| PREFACE | en - ii |
| IDENTIFICATION OF THE PRODUCT | en - iii |
| SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS | en - 2 |
| USED PRODUCTS AND THE ENVIRONMENT | en - 4 |
| 1 TECHNICAL SPECIFICATIONS | en - 5 |
| 1.1 General | en - 5 |
| 1.2 Dimensions | en - 5 |
| 1.3 Pressure drop | en - 5 |
| 1.4 Ambient conditions | en - 5 |
| 2 GENERAL DESCRIPTION | en - 6 |
| 2.1 General description | en - 6 |
| 2.2 Operation | en - 6 |
| 3 INSTALLATION | en - 7 |
| 3.1 Unpacking | en - 7 |
| 3.2 Mounting | en - 7 |
| 4 USE | en - 9 |
| 5 MAINTENANCE | en - 10 |
| 5.1 Periodic maintenance | en - 10 |
| 5.2 Replacing the filter | en - 10 |
| 6 TROUBLESHOOTING | en - 12 |
| 7 ORDERING SPARE PARTS | en - 12 |

SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS

General

The manufacturer does not accept any liability for damage to the product or personal injury caused by non-observance of the safety instructions in this manual, or by negligence during installation, use, maintenance and repair of the product mentioned on the cover of this document and any corresponding accessories. Specific working conditions or used accessories may require additional safety instructions. Immediately contact your supplier if you detect a potential danger when using the product.

The user of the product is always fully responsible for observing the local safety instructions and regulations.

Observe all safety instructions and regulations which apply to handling welding equipment.

User manual

- Everyone working on or with the product, must be familiar with the contents of this manual and must strictly observe the instructions therein. The management should instruct the personnel in accordance with the manual and observe all instructions and directions given.
- Never change the order of the steps to perform.
- Always keep the manual with the product.

Pictograms and instructions on the product (if present)

- The pictograms, warnings and instructions attached to the product are part of the safety features. They must not be covered or removed and must be present and legible during the entire life of the product.
- Immediately replace or repair damaged or illegible pictograms, warnings and instructions.

Users

- The use of this product is exclusively reserved to well authorised, trained and qualified users. Temporary personnel and personnel in training can only use the product under supervision and responsibility of skilled engineers.

Intended use*¹

The product has been designed exclusively for filtering harmful fumes and gasses which are released during the most common welding processes.

Using the product for other purposes is considered contrary to its intended use. The manufacturer accepts no liability for any damage or injury resulting from such use. The product has been built in accordance with state-of-the-art standards and recognised safety regulations. Only use the product in technically perfect condition in accordance with its intended use and the instructions laid down in the user manual.

Technical specifications

- The specifications given in this manual must not be altered.

Safety features

- All safety features must be correctly mounted and can only be removed for maintenance and repair jobs by skilled and authorised service engineers.
- The product must not be used if the safety features are not or only partly present, or defective.
- The safety features should be regularly checked for their proper functioning, and if required, be immediately repaired.

Modifications

- Modification of (parts of) the product is not allowed.

*¹ "Intended use" as laid down in EN 292-1 is the use for which the technical product is suited as specified by the manufacturer -inclusive of his directions in the sales brochure. In case of doubt it is the use which can be deducted from the construction, the model and the function of the technical product which is considered normal use. Operating the machine within the limits of its intended use also involves observing the instructions in the user manual.

Use



WARNING

Fire hazard! Never use the product for filtering inflammable, glowing or burning particles or solids or liquids. Never use the product for filtering of aggressive fumes (such as hydrochloric acid) or sharp particles.

If the product is used in combination with the in the preface of this manual mentioned products or machines (see "Related documentation"), the safety instructions in the documentation of these products also apply.

- Inspect the product and check it for damage. Verify the functioning of the safety features.
- Check the working environment. Do not allow unauthorised persons to enter the working environment.
- Use common sense. Stay alert and keep your attention to your work. Do not use the product when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medicine.
- Make sure the room is always sufficiently ventilated, this applies especially to confined spaces.
- Never install the product in front of entrances and exits which must be used by emergency services.
- Make sure that the workshop contains sufficient approved fire extinguishers.
- Protect the product against water and humidity.
- The mechanical welding fume filter functions only if the harmful fumes are **blown** directly through an extraction fan into the filter. Therefore, never connect the SFD to the suction opening of the extraction fan.
- Air containing particles such as chromium, nickel, beryllium, cadmium, lead etc., which is a health hazard, should never be recycled.
- The product may be used for extracting and/or filtering fumes and gases which are released during the following processes:
 - MIG/MAG sol
 - MIG/MAG flux cored wire (FCAW),
 - Stick welding (MMA or SMAW),
 - TIG (GTAW) welding,
 - Autogeneous welding.

- Never use the product for extracting dust particles which are released when welding surfaces treated with primer.
- Never use the product for extracting and/or filtering fumes and gases which are released during the following (welding) processes:
 - arc-air coupling,
 - oil mist,
 - paint mist,
 - heavy oil mist in welding fumes,
 - hot gasses (more than 40 ° continuously),
 - aggressive fumes (such as acids),
 - plasma cutting,
 - grinding aluminium and magnesium,
 - flame cutting,
 - extraction of cement, saw dust, wood dust, etc.,
 - sucking cigarettes, cigars, oiled tissues and other burning particles, objects and acids,
 - in all situations where explosions can occur. (This list is not a limited list) Never switch on the product without spark arrester and filter.
- Wait approximately 10 s after switching off the motor of the connected extraction fan before dismantling the filter.

Service, maintenance and repairs



This manual clearly makes a distinction between service maintenance and repair jobs which have to be carried out by the user and those which have to be exclusively carried out by well trained and authorised service engineers.

- Observe the maintenance intervals given in this manual. Overdue maintenance can lead to high costs for repairs and revisions and can render the guarantee null and void.
- Always use tools, parts, materials, lubricants and service techniques which have been approved by the manufacturer. Never use worn tools and do not leave any tools in or on the product.
- Safety features which have been removed for service, maintenance or repairs, must be put back immediately after finishing these jobs and it must be checked that they still function properly.
- Regularly clean the spark arresters and the inside of the housings.
 - filters in time.
 - dust bag or tray in time.
- Prevent improper use of the filter cover on the mobile units as work bench or welding table.

USED PRODUCTS AND THE ENVIRONMENT



Packaging material

The purpose of the packaging is to protect the product during transport.

It consists of the following substances which can be reused:

- (corrugated) cardboard
- Polyethene foil
- untreated wood

Do not dispose of the packaging material in the industrial waste, but ask your municipal sanitation department where to dispose of the material.

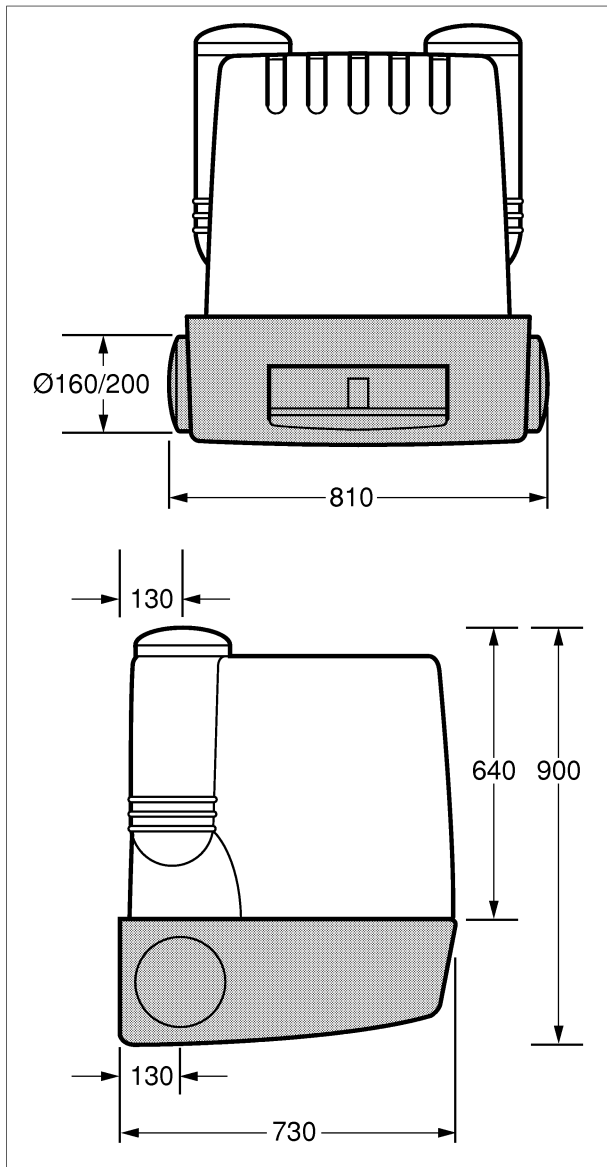
Product

Products which you would like to dispose of may still contain valuable substances and materials. Do not dispose of the product in the industrial waste, but ask your municipal sanitation department about the possibilities for reuse or environmentally safe processing of the material.

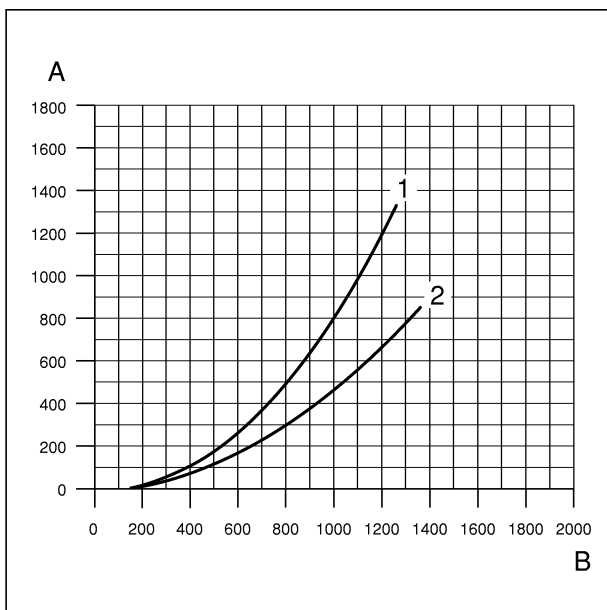
Filter

The filter is made from paper and cardboard. A saturated filter contains welding fumes and particles. Do not dispose of the filter in the industrial waste, but observe the local regulations with respect to the environmentally safe removal or processing of such materials.

1 TECHNICAL SPECIFICATIONS



1.01



1.02

1.1 General

| | |
|--|-------------------------|
| Net weight | 30 kg |
| Extraction air flow rate | 1,250 m ³ /h |
| Filter surface | 50 m ² |
| Filter output in accordance with DIN 24185 | EU 9 |



The extraction air flow rate given applies to a Fan 28 connected SFD with a clean filter and a 3 m long air duct (\varnothing 160 mm). The combination extraction fan (Fan 14/28) - welding fume filter (SFD) has its limitations with respect to the maximum air duct system to be connected. For this purpose first contact your supplier.

1.2 Dimensions

- See fig. 1.01.

1.3 Pressure drop

- See fig. 1.02.

1.4 Ambient conditions

| | |
|----------------------------|-------|
| Min. operating temperature | 5 °C |
| Max. operating temperature | 45 °C |
| Max. relative humidity | 80% |

2 GENERAL DESCRIPTION

2.1 General description

The product has been specially designed for filtering harmful fumes and gasses which are released during the most common welding processes. For this purpose the SFD is often integrated in configurations which contain beside the welding fume filter, an extraction arm, an extraction fan (Fan 14/28) and an air duct system.

The mechanical welding fume filter consists of the following main components (see fig. 2.01):

Fig. 2.01:

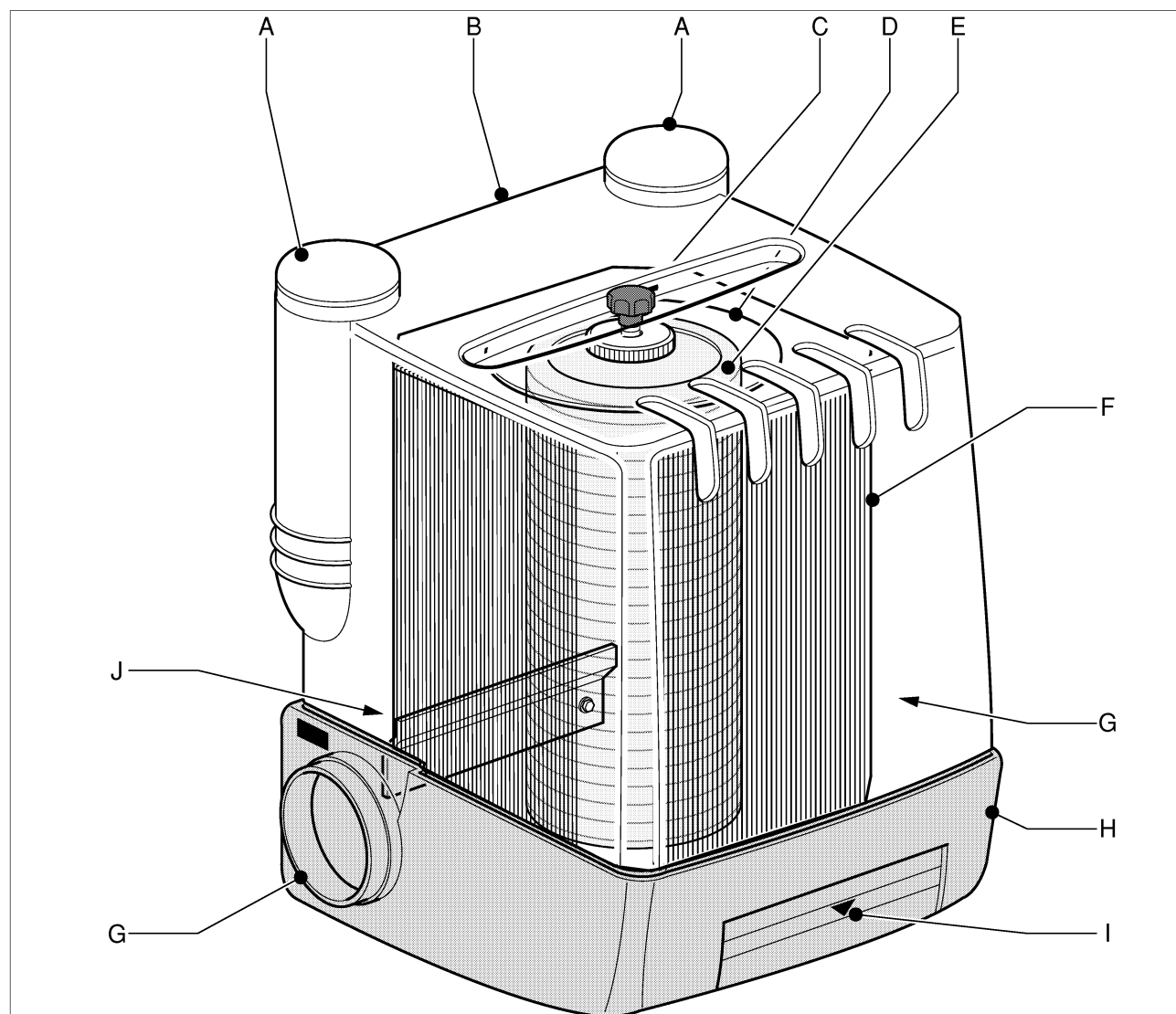
- A outlet opening
- B filter cover
- C star knob
- D filter sealing plate
- E spark arrester
- F filter

- G inlet opening (a choice of \varnothing 160 or \varnothing 200 mm)
- H filter body
- I indicator CLOGGED FILTER
- J wall mounting bracket

2.2 Operation

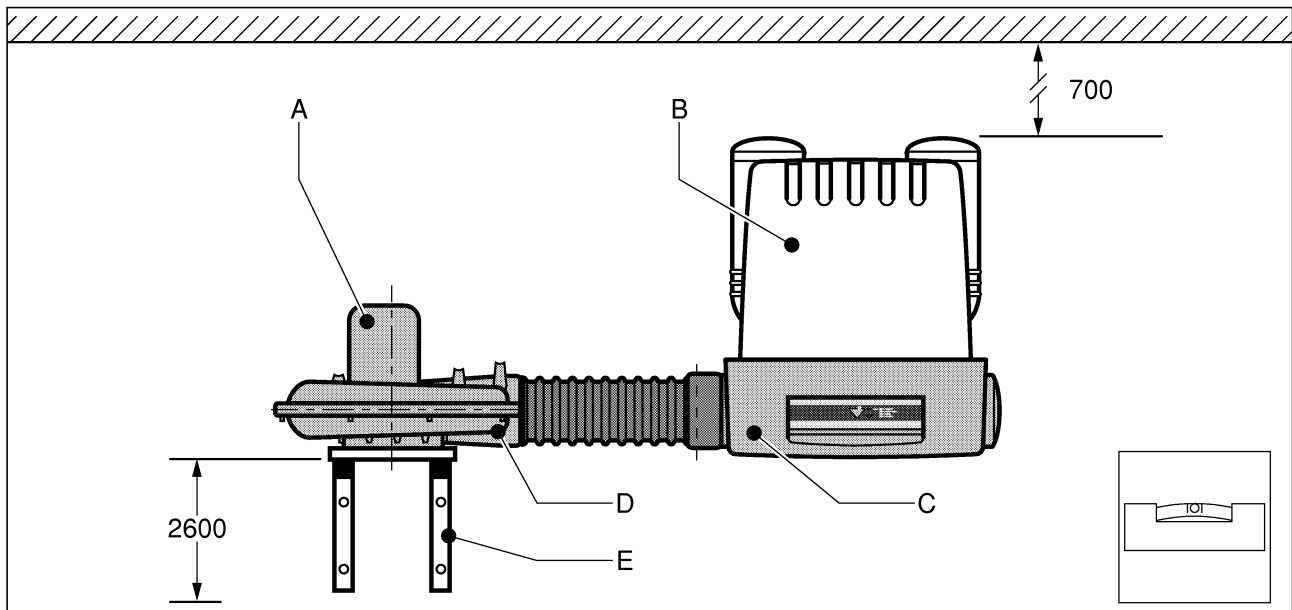
The polluted fume is blown by an external extraction fan via a spiralo-tube or a flexible hose slang in the welding fume filter and in this way enters the spark arrester (fig. 2.01E) in the centre of the filter (fig. 2.01F). In the spark arrester the larger particles and any sparks are separated.

Subsequently the air is cleaned by the filter (with a filtering surface of approximately 50 m^2) in which almost all particles (to $0,3 \mu\text{m}$) are caught. Via the outlet opening(s) (fig. 2.01A) the cleaned air leaves the filter and if desired it can be returned to the workshop or discharged to the outside.

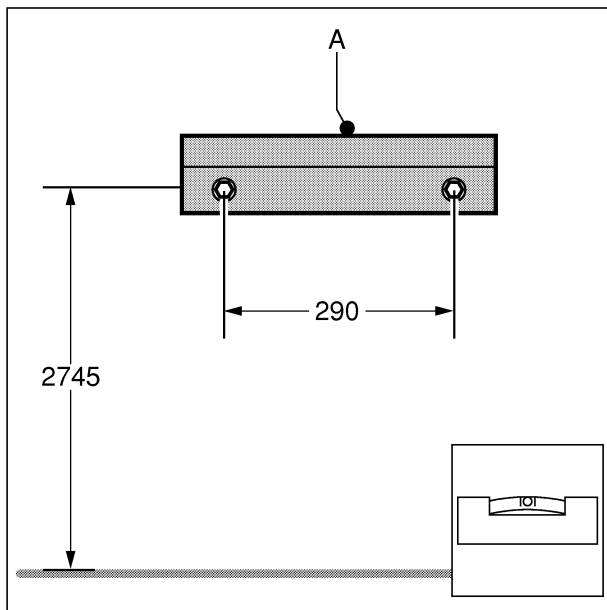


2.01

3 INSTALLATION



3.01



3.02

3.1 Unpacking

- Check that the product is complete.
The package should contain:
 - welding fume filter (SFD)
 - wall mounting bracket
 - user manual
 - exploded view

If parts seem to be missing or damaged, contact your supplier.

3.2 Mounting

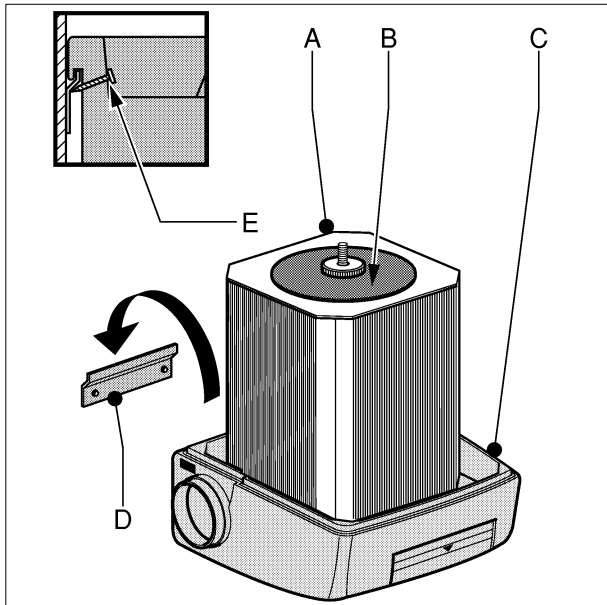


CAUTION!

The mechanical welding fume filter functions only if the harmful fumes are blown directly through an extraction fan into the filter. Therefore, never connect the SFD to the suction opening of the extraction fan. The mechanical welding fume filter has been designed to be used in a configuration with one extraction arm with one extraction fan or two extraction arms with two fans. When using two arms+fans it is necessary to mount a non-return valve (NRV). When using two arms simultaneously, the extraction volume per arm will be less.



Mount the SFD (fig. 3.01B) in such a way that the inlet opening (fig. 3.01C) is horizontally in line with the outlet opening (fig. 3.01D) of the extraction fan. In the standard set-up the SFD is positioned to the right of the extraction fan (fig. 3.01A). See fig. 3.02 for the recommended height of the wall mounting bracket.



For mounting the (NMB or TNB) wall mounting brackets (fig. 3.01E) and the extraction fan, see the corresponding manual.

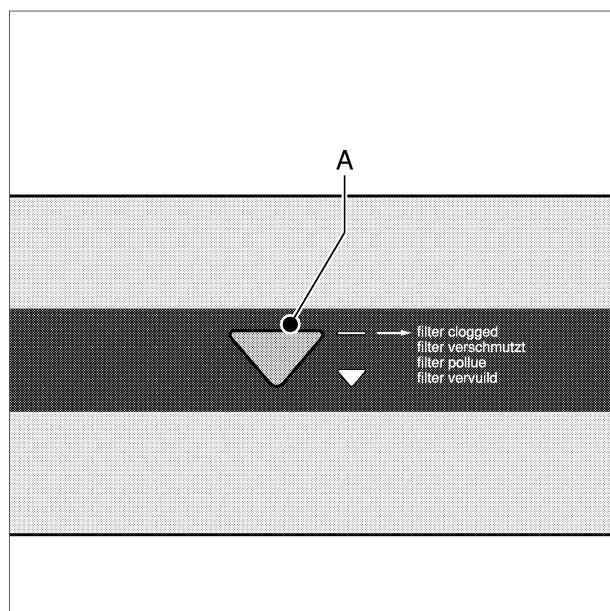


CAUTION!

Before mounting the wall mounting bracket (fig. 3.02A) check that the wall is strong enough. The net weight of the SFD is approx. 30 kg. When drilling holes note any gas, water or electricity lines. Do not position the SFD where it is exposed to vibrations or heat radiation from heat source. Observe the earlier described ambient conditions.

- Mount the wall mounting bracket. See fig. 3.02 for the recommended height and the drilling dimensions. Note that the mounting height given only applies if the extraction arm is mounted at 2600 mm and the SFD is horizontally in line with the outlet opening of the extraction fan.
- Make sure there is sufficient space at the top; when replacing the filter the filter cover must be removed. See fig. 3.01.
- Cut the left (and/or right) inlet opening of the SFD open.
- Position the filter body (fig. 3.03C) with the spark arrester (fig. 3.03B) and the filter (fig. 3.03A) over the wall bracket (fig. 3.03D). Fix the filter body against the wall mounting bracket by tightening both locking bolts (fig. 3.03E).
- Subsequently mount on the inlet opening of the SFD:
 - a spiralo-tube (\varnothing 160 or \varnothing 200 mm), over the T-profile; or
 - a CKS (flexible extraction hose [\varnothing 160 mm] with two hose clamps and a NCF [with a reduction of \varnothing 160 - \varnothing 120 mm])
 - when using 2 arms/fans: a NRV (non-return valve) between the hose and the reduction piece.
- Saw one **or both** outlet opening(s) on the filter cover of the SFD open.
- Position the filter cover on the filter body and tighten the star knob.
- Finally check that the complete extraction system is airtight. If it is not allowed to recycle the air, connect the outlet opening to an air duct system which leads the air to the outside.

4 USE



4.01



CAUTION!

Before use carefully read the safety instructions.

Determine based on the local regulations and the welding process applied whether or not materials can be recycled.

When using the machine regularly check the CLOGGED FILTER (fig. 4.01A) indication. The red indicator which moves slowly upward indicates the increased clogging or saturation of the filter. Clogging or saturation of the filter results in a decrease of the extraction capacity which could result in a too high concentration of harmful welding fumes. Replacing the filter is described in chapter 5.

5 MAINTENANCE

The machine has been designed to function without problems for a long time with a minimum of maintenance. In order to guarantee this some simple, regular maintenance and cleaning activities are required which are described in this chapter. If you observe the necessary caution and carry out the maintenance at regular intervals, any problems occurring will be detected and corrected before they lead to a total standstill of the machine.

The indicated maintenance intervals can vary depending on the specific working and ambient conditions. Therefore it is recommended to thoroughly inspect the complete machine once every year beside the indicated periodic maintenance. For this purpose contact your supplier.



WARNING

Overdue maintenance can cause fire.



WARNING

Always switch OFF the connected extraction fan before carrying out the maintenance activities below.

First read the maintenance regulations at the beginning of this manual.

5.1 Periodic maintenance

The maintenance activities in the table below indicated by [1] can be carried out by the user; other activities are strictly reserved for well trained and authorised service engineers.

5.2 Replacing the filter



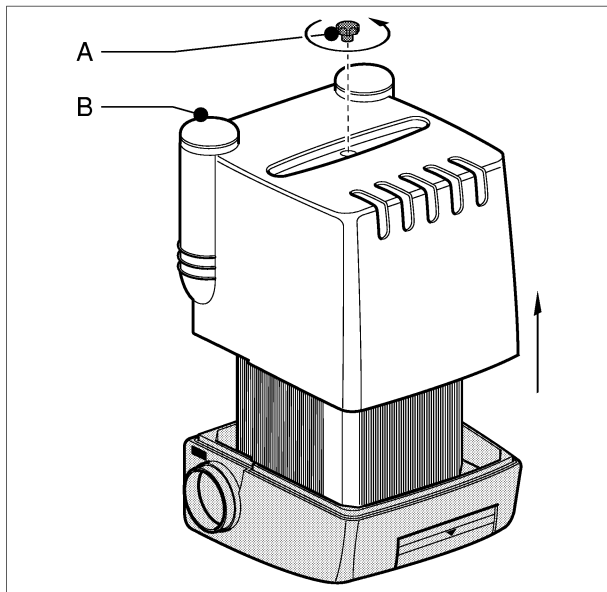
WARNING

A saturated filter often contains dust and dirt particles which could form a health hazard upon inhalation. When replacing the filter always wear a high-quality and approved face mask.

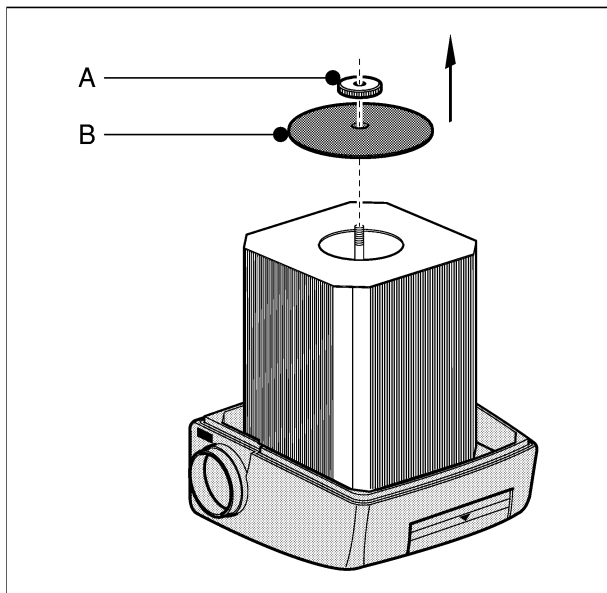
Wrap the filter in a properly closed plastic bag and dispose of it in compliance with the local regulations.

- Replace the filter:
 - when damaged
 - when the indicator CLOGGED FILTER indicated this
 - when the extraction capacity does not suffice any more.

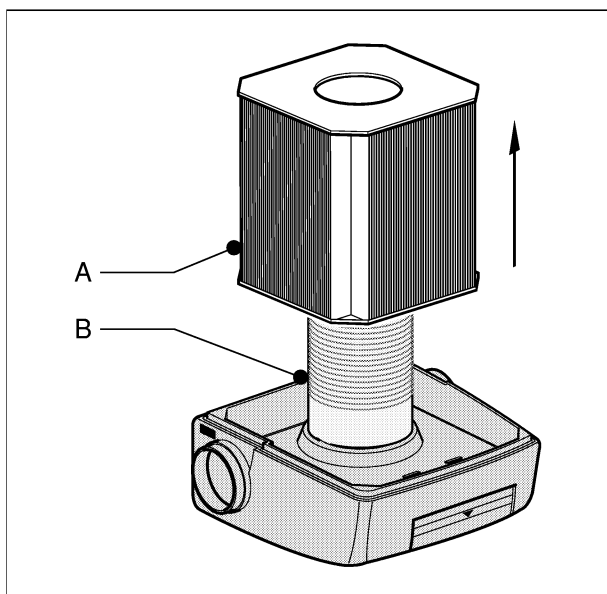
| action | every month | every 6 months |
|---|------------------|------------------|
| Clean the outside of the machine with a mild detergent. | | X ^[1] |
| Clean the inside of the machine using an industrial vacuum cleaner and remove the dust from the filter compartment. | X ^[1] | |
| Clean the spark arrester using an industrial vacuum cleaner. | X ^[1] | |
| Check the filter for damage, clogging and saturation. | X ^[1] | |



5.01



5.02



5.03

You must learn from experience when to replace the filter, since the life span of the filter strongly depends on the composition of the welding fumes, the humidity, etc.

- Loosen the star knob (fig. 5.01A) and remove the filter cover (fig. 5.01B).
- Loosen the nut (fig. 5.02A) and remove the filter sealing plate (fig. 5.02B).
- Remove the filter (fig. 5.03A). It is not necessary to dismount the spark arrester (fig. 5.03B). However, it is recommended to clean the spark arrester and the filter compartment using an industrial vacuum cleaner.
- Position the new filter and mount the dismantled parts in reverse order.

6 TROUBLESHOOTING

- If the machine does not function (correctly), consult the checklist below to see if you can remedy the error yourself. Should this not be possible consult a qualified service engineer.



WARNING

Always switch OFF the connected extraction fan before carrying out the maintenance activities below.

First read the maintenance regulations at the beginning of this manual.



A number of problems in the checklist below can also be caused by defects in the connected equipment. This manual only deals with problems and solutions directly related to the product itself.

| problem | cause | solution |
|------------------------------------|--|---|
| Extraction capacity insufficient. | Clogged or saturated filter. | Replace the filter. |
| | Spark arrester polluted or saturated. | Clean the spark arrester. |
| | False air is being sucked. | Check or replace the sealing material. |
| Dust or smoke from outlet opening. | Filter cracked or mounted incorrectly. | Replace the filter or mount it correctly. |

7 ORDERING SPARE PARTS

The available spare parts for the SFD are given in the supplied exploded view.

- Address your order to your supplier and always state the data below:
 - product name, supply voltage and serial number (see the identification plate)
 - article number of the particular part
 - description
 - quantity

Alle Rechte vorbehalten.

Kein Teil dieser Ausgabe darf ohne schriftliche Einwilligung des Herstellers in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) reproduziert, verarbeitet, vervielfältigt und/oder veröffentlicht werden. Dies gilt auch für die dazugehörigen Zeichnungen und Pläne.

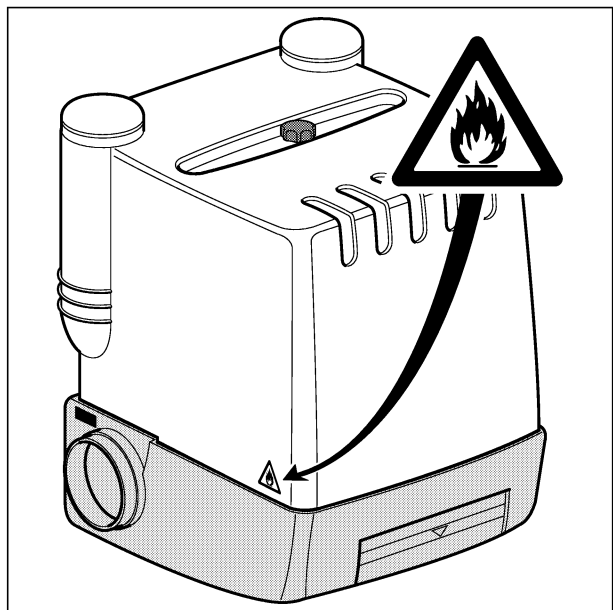
Die in dieser Anleitung enthaltenen Informationen basieren auf allgemeinen Daten bezüglich der Konstruktion, der Materialeigenschaften und der Arbeitsmethoden, die uns zur Zeit der Veröffentlichung bekannt waren; Änderungen werden somit vorbehalten. Aus diesem Grunde dienen die gegebenen Vorschriften nur als Leitfaden für das Installieren, Benutzen, Warten und Reparieren des auf der Vorderseite dieser Anleitung angegebenen Produktes.

Diese Ausgabe gilt für die Standardausführung des Produktes. Der Hersteller haftet daher nicht für eventuelle Schäden, die sich aus der Anwendung dieser Ausgabe auf Ihr von der Standardausführung abweichendes Produkt ergeben.

Diese Ausgabe wurde mit größter Sorgfalt zusammengestellt. Der Hersteller haftet jedoch nicht für eventuelle Fehler in dieser Ausgabe oder für daraus resultierende Folgen.

NEHMEN SIE SICH ZEIT, DIESE ANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN, BEVOR SIE DAS PRODUKT BENUTZEN.
BEWAHREN SIE DIE ANLEITUNG IMMER IN DER NÄHE DES PRODUKTES.

VORWORT



0.01

Über diese Anleitung

Diese Anleitung wurde als Nachschlagewerk für professionelle, geschulte und befugte Bediener geschrieben. Sie können mit dieser Anleitung das vorn auf diesem Dokument aufgeführte Produkt sicher installieren, bedienen, warten und reparieren.

Piktogramme und Symbole

Auf dem **Produkt** werden folgende Piktogramme und Symbole verwendet (siehe Abb. 0.01):



WARNUNG

Feuergefahr! Das Produkt nie zum Filtern von brennbaren, glühenden oder brennenden Teilchen, Stoffen und Flüssigkeiten verwenden. Das Produkt nie zum Filtern von aggressiven Dämpfen (wie Salzsäure) oder scharfen Teilchen verwenden.

In dieser **Anleitung** werden folgende Piktogramme und Symbole verwendet:



Vorschläge und Tips, wie sich die betreffenden Aufgaben oder Handlungen einfacher ausführen lassen.



VORSICHT!

Verfahren, die -wenn sie nicht mit der erforderlichen Umsicht ausgeführt werden- Schaden am Produkt, an der Umgebung oder an der Umwelt anrichten können.



WARNUNG

Verfahren, die -wenn sie nicht mit der erforderlichen Umsicht ausgeführt werden- ernsten Schaden am Produkt anrichten oder zu Verletzungen führen können.



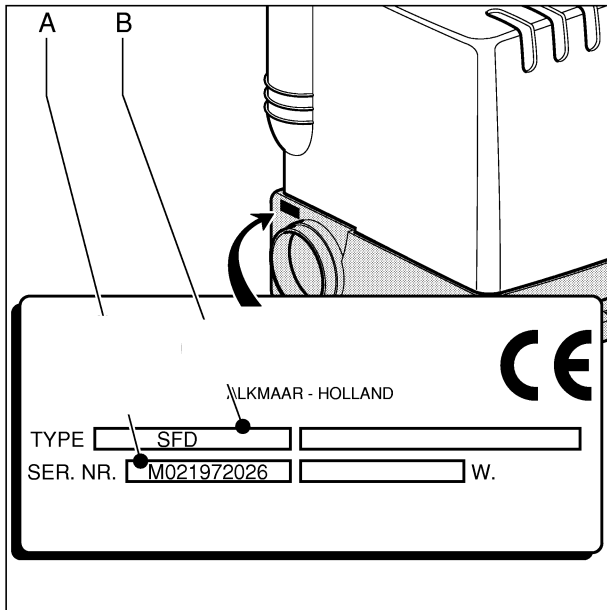
WARNUNG

Feuergefahr! Das Produkt nie zum Absaugen bzw. Filtern von brennbaren, glühenden oder brennenden Teilchen, Stoffen und Flüssigkeiten verwenden. Das Produkt nie zum Absaugen bzw. Filtern von aggressiven Dämpfen (wie Salzsäure) oder scharfen Teilchen verwenden.



WARNUNG

Gefahr vor elektrischer Spannung!



0.02

Dokumente, die mit diesem Dokument im Zusammenhang stehen

- 0507210010/Fan 14/28

Nummer der Anleitung

Die Nummer der Anleitung besteht aus vier Feldern:

- Feld 1: Artikelnummer
- Feld 2: Produktname
- Feld 3: Publicationsdatum
- Feld 4: Version

Kundendienst

Für Informationen zu bestimmten Einstellungen, Wartungs- oder Reparaturarbeiten, die nicht in dieser Anleitung behandelt werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Er ist gern bereit, Ihnen zu helfen. Halten Sie in diesem Fall folgende Angaben bereit:

- Produktname
- Seriennummer

Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild.

IDENTIFIZIERUNG DES PRODUKTS

Das Typenschild (Abb. 0.02) enthält folgende Daten:

Abb. 0.02:

- A Seriennummer
- B Produktname

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|-----------------|
| VORWORT | de - ii |
| IDENTIFIZIERUNG DES PRODUKTS | de - iii |
| SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND WARNUNGEN VOR GEFAHREN | de - 2 |
| VERWENDETE PRODUKTE UND DIE UMWELT | de - 5 |
| 1 TECHNISCHE DATEN | de - 6 |
| 1.1 Allgemeines | de - 6 |
| 1.2 Abmessungen | de - 6 |
| 1.3 Druckabfall | de - 6 |
| 1.4 Umgebungsbedingungen | de - 6 |
| 2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG | de - 7 |
| 2.1 Allgemeine Beschreibung | de - 7 |
| 2.2 Funktionsprinzip | de - 7 |
| 3 INSTALLATION | de - 8 |
| 3.1 Auspacken | de - 8 |
| 3.2 Montage | de - 8 |
| 4 BETRIEB | de - 10 |
| 5 WARTUNG | de - 11 |
| 5.1 Regelmäßige Wartung | de - 11 |
| 5.2 Auswechseln des Filters | de - 11 |
| 6 FEHLERBEHEBUNG | de - 13 |
| 7 BESTELLEN VON ERSATZTEILEN | de - 13 |

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND WARNUNGEN VOR GEFAHREN

Allgemeines

Der Hersteller haftet in keiner Weise für Schaden oder Verletzungen, die durch die nicht (genaue) Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und -anweisungen in dieser Anleitung bzw. durch Nachlässigkeit während der Installation, Bedienung, Wartung und Reparatur des vorn auf diesem Dokument aufgeführten Produkts und eventuellem Zubehör entstehen. Abhängig von den spezifischen Arbeitsbedingungen sind möglicherweise ergänzende Sicherheitsanweisungen erforderlich. Sollten Sie bei der Benutzung des Produktes eine mögliche Gefahrenquelle entdecken, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Der Bediener des Produkts trägt immer die vollständige Verantwortung für die Einhaltung der örtlich geltenden Sicherheitsvorschriften und -richtlinien.

Es sind alle Sicherheitsvorschriften und -richtlinien einzuhalten, die für den Einsatz von Schweißgeräten gelten.

Bedienungsanleitung

- Jeder, der an oder mit dem Produkt arbeitet, muß den Inhalt dieser Anleitung kennen, und die darin aufgeführten Anweisungen genau befolgen. Die Geschäftsleitung muß das Personal an Hand der Anleitung einweisen und alle Vorschriften und Anweisungen beachten.
- Nie von der Reihenfolge der auszuführenden Handlungen abweichen.
- Die Anleitung immer in der Nähe des Produkts aufbewahren.

Piktogramme und Anweisungen auf dem Produkt (sofern vorhanden)

- Auf dem Produkt angebrachte Piktogramme, Warnungen und Anweisungen gehören zu den getroffenen Sicherheitsvorrichtungen. Sie dürfen nicht abgedeckt oder entfernt werden und müssen während der gesamten Lebensdauer des Produkts vorhanden und deutlich zu lesen sein.
- Unleserlich gewordene oder beschädigte Piktogramme, Warnungen und Anweisungen unverzüglich auswechseln oder reparieren.

Bediener

- Die Bedienung des Produkts ist entsprechend geschulten und befugten Bedienern vorbehalten. Vorübergehende Arbeitskräfte und Auszubildende dürfen das Produkt ausschließlich unter Aufsicht und Verantwortung von Fachkräften bedienen.

Bestimmungsgemäße Verwendung*¹

Das Produkt wurde ausschließlich zum Filtern von schädlichem Rauch und schädlichen Stoffen entworfen, die bei den am häufigsten vorkommenden Schweißprozessen freigesetzt werden.:

Jede andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt nicht als bestimmungsgemäß. Für daraus resultierenden Schaden oder Verletzungen haftet der Hersteller in keiner Weise. Das Produkt entspricht den geltenden Normen und Richtlinien. Das Produkt ausschließlich in technisch einwandfreiem Zustand und gemäß der oben aufgeführten Bestimmung benutzen.

Technische Daten

- Die in dieser Anleitung aufgeführten Daten dürfen nicht geändert werden.

Schutzeinrichtungen

- Alle Schutzeinrichtungen müssen ordnungsgemäß montiert sein und dürfen nur für Wartungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend ausgebildeten, befugten Service-Technikern entfernt werden.
- Das Produkt darf nie benutzt werden, wenn die Schutzeinrichtungen nicht vollständig oder gar nicht vorhanden sind, bzw. außer Betrieb gesetzt wurden oder außer Betrieb sind.
- Die Schutzeinrichtungen müssen regelmäßig auf ihre ordnungsgemäße Funktion überprüft werden und, sofern erforderlich, unverzüglich repariert werden.

Änderungen

- Änderungen am Produkt oder an Teilen des Produkts sind nicht zulässig.

*¹ Die "bestimmungsgemäße Verwendung" gemäß der EN 292-1 ist die Verwendung, für die das technische Produkt gemäß den Angaben des Herstellers -einschließlich seiner Anweisungen in der Verkaufsbroschüre- geeignet ist. In Zweifelsfällen ist dies die Verwendung, die sich aus der Konstruktion, der Ausführung und der Funktion des Produkts als üblich ableiten läßt. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung.

Bedienung



WARNUNG

Feuergefahr! Das Produkt nie zum Filtern von brennbaren, glühenden oder brennenden Teilchen, Stoffen und Flüssigkeiten verwenden. Das Produkt nie zum Filtern von aggressiven Dämpfen (wie Salzsäure) oder scharfen Teilchen verwenden.

Wenn das Produkt zusammen mit den im Vorwort dieser Anleitung aufgeführten Produkten oder Maschinen verwendet wird (siehe "Dokumente, die mit diesem Dokument im Zusammenhang stehen"), gelten auch die in der Dokumentation dieser Produkte enthaltenen Sicherheitsvorschriften.

- Inspizieren Sie das Produkt und überprüfen Sie es auf Beschädigung. Überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Schutzeinrichtungen.
- Überprüfen Sie den Arbeitsbereich. Halten Sie Unbefugte aus dem Arbeitsbereich fern.
- Schützen Sie das Produkt vor Wasser und Feuchtigkeit.
- Benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand. Seien Sie immer aufmerksam und bleiben Sie mit der Aufmerksamkeit bei der Arbeit. Bedienen Sie das Produkt nie in berauschem oder alkoholisiertem Zustand oder wenn Sie Medikamente eingenommen haben.
- Sorgen Sie immer für ausreichende Belüftung, insbesondere in kleinen Räumen.
- Installieren Sie das Produkt nie vor Ein-, Aus- und Durchgängen, die für Rettungsdienste u.ä. zugänglich sein müssen.
- Sorgen Sie dafür, daß am Arbeitsplatz zugelassene Feuerlöschgeräte in ausreichender Zahl vorhanden sind.
- Der mechanische Schweißrauchfilter funktioniert ausschließlich, wenn der schädliche Rauch und die schädlichen Stoffe durch einen Absaugventilator in den Filter **geblasen** werden. Schließen Sie das SFD daher nie an die Ansaugöffnung des Absaugventilators an.
- Luft, die potentiell gesundheitsschädliche Teilchen enthält, -wie Chrom, Nickel, Beryllium, Kadmium, Blei, usw.- darf nie recycelt werden. Diese Luft muß immer aus dem Arbeitsraum abgeführt werden.
- Das Produkt eignet sich zum Absaugen und/oder Filtern von Dämpfen, die bei folgenden Schweißprozessen entstehen:
 - MIG-/MAG-Massivdraht (GMAW),
 - MIG-/MAG-Fülldraht (FCAW),
 - Lichtbogenschweißen (MMA oder SMAW),
 - TIG- (GTAW-) Schweißen,
 - Automatschweißen
- Benutzen Sie das Produkt nie zum Absaugen von Staubteilchen, die bei Schweißarbeiten an grundierten Flächen freigesetzt werden.
- Verwenden Sie das Produkt nie zum Absaugen und/oder Filtern von folgenden Dämpfen bzw. unter folgenden Umständen:
 - Fugenhobeln,
 - Ölnebel,
 - Farbnebel,
 - Schwerer Ölnebel in Schweißdämpfen,
 - heiße Gase (ständig über 40 °C),
 - aggressive Gase (wie von Säuren),
 - Plasmaschneiden,
 - Aluminium- oder Magnesiumschleifstaub,
 - Flammenspritzen,
 - Zement, Sägestaub, Holzstaub usw.,
 - brennende Zigaretten, Zigarren, Öltücher und andere brennende Partikeln, Objekte und Säuren,
 - unter explosionsgefährlichen Bedingungen. (Diese Liste umfaßt nicht alles.)
- Nehmen Sie das Produkt nie ohne den Funkenfänger und den Filter in Betrieb.
- Warten Sie nach dem Ausschalten des Motors des angeschlossenen Absaugventilators zirka 10 Sekunden, bevor Sie den Filter demontieren.

Service, Wartung und Reparaturen



Diese Anleitung unterscheidet deutlich zwischen solchen Service-, Wartungs- und Reparaturarbeiten, die der Bediener selbst ausführen darf, und solchen, die ausschließlich entsprechend ausgebildeten und befugten Service-Technikern vorbehalten sind.

- Halten Sie sich an die angegebenen Wartungsintervalle. Überfällige Wartung kann zu hohen Kosten für Reparaturen und Revisionen führen und kann den Garantieanspruch nichtig machen.
- Verwenden Sie immer vom Hersteller zugelassenes Werkzeug und Material sowie zugelassene Ersatzteile, Schmiermittel und Service-techniken. Verwenden Sie nie abgenutztes Werkzeug und lassen Sie kein Werkzeug im oder auf dem Produkt zurück.

-
- Schutzeinrichtungen, die zu Service-, Wartungs- oder Reparaturzwecken entfernt wurden, müssen nach diesen Arbeiten unverzüglich wieder montiert und auf ihre ordnungsgemäße Funktion überprüft werden.
 - Reinigen Sie regelmäßig den Funkenfänger und die Innenseite des Gehäuses.
 - Tauschen Sie rechtzeitig die Filter aus.
 - Entleeren Sie rechtzeitig den Staubsack bzw. den Staubbehälter.
 - Vermeiden Sie eine Zweckentfremdung der Filterhaube als Werkbank oder Schweiß Tisch.

VERWENDETE PRODUKTE UND DIE UMWELT



Verpackungsmaterial

Die Verpackung, die zum Transport und zum Schutz des Produkts dient, besteht überwiegend aus folgenden Stoffen, die sich zur Wiederverwertung eignen:

- Pappe bzw. Wellpappe
- Polyethen-Folie
- unbehandeltem Holz

Geben Sie die Verpackung daher nicht zum Betriebsmüll, sondern erkundigen Sie sich beim Reinigungsdienst Ihrer Gemeinde, wo Sie das Material abgeben können.

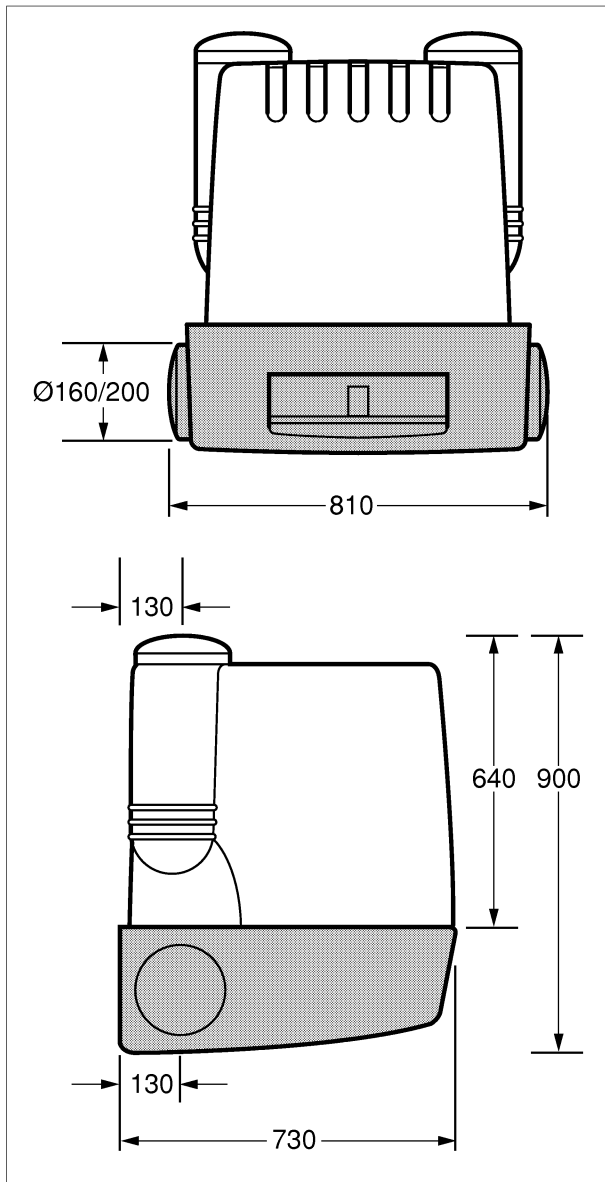
Produkt

Produkte, die ausgedient haben, können noch wertvolle Stoffe und wertvolles Material enthalten. Geben Sie das Produkt daher nicht zum Betriebsmüll, sondern erkundigen Sie sich auch in diesem Punkt bei Ihrer Gemeinde nach den Möglichkeiten zur Wiederverwertung bzw. zu einer umweltgerechten Entsorgung des Materials.

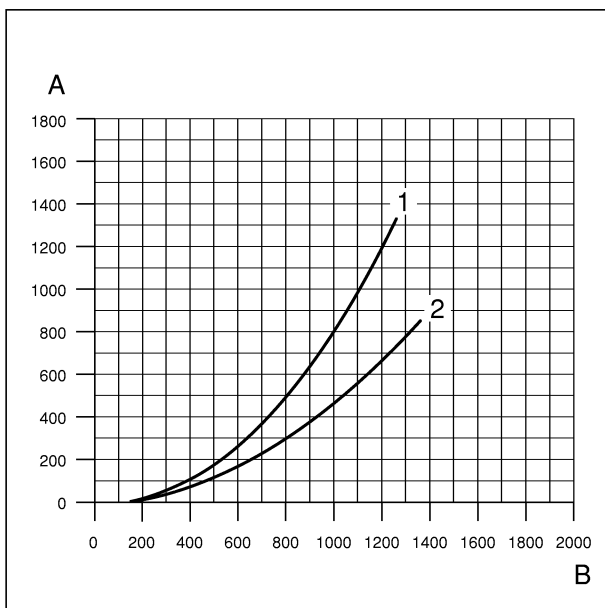
Filter

Der Filter besteht aus Papier und Pappe. Ein gesättigtes Filter enthält Schweißrauch und -teilchen. Geben Sie den Filter daher nicht zum Betriebsmüll, sondern halten Sie sich an die örtlichen Vorschriften zur Wiederverwertung bzw. zu einer umweltgerechten Entsorgung solchen Materials.

1 TECHNISCHE DATEN



1.01



1.02

1.1 Allgemeines

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| Nettogewicht | 30 kg |
| | 1,250 m ³ /h |
| Absaugleistung | 50 m ² |
| Filterertrag nach DIN 24185 | EU 9 |



Die genannte Absaugleistung gilt für ein an einen Fan 28 angeschlossenes SFD mit sauberem Filter und einem Luftkanal mit einer Länge von 3 m (Ø 160 mm). Die Kombination Absaugventilator (Fan 14/28) - Schweißrauchfilter (SFD) ist hinsichtlich der maximal anschließbaren Luftkanalanlage begrenzt. Wenden Sie sich diesbezüglich erst an Ihren Händler.

1.2 Abmessungen

- Siehe Abb. 1.01.

1.3 Druckabfall

- Siehe Abb. 1.02

1.4 Umgebungsbedingungen

| | |
|----------------------------|-------|
| Min. Betriebstemperatur | 5 °C |
| Max. Betriebstemperatur | 45 °C |
| Max. relative Feuchtigkeit | 80% |

2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

2.1 Allgemeine Beschreibung

Das Produkt wurde speziell zum Filtern von schädlichem Rauch und schädlichen Stoffen entworfen, die bei den üblichsten Schweißprozessen freigesetzt werden. Das SFD wird zu diesem Zweck häufig in Konfigurationen eingesetzt, zu denen neben dem Schweißrauchfilter auch ein Absaugarm, ein Absaugventilator (Fan 14/28) und eine Luftkanalanlage gehören.

Der mechanische Schweißrauchfilter besteht aus folgenden Hauptbestandteilen (siehe Abb. 2.01):

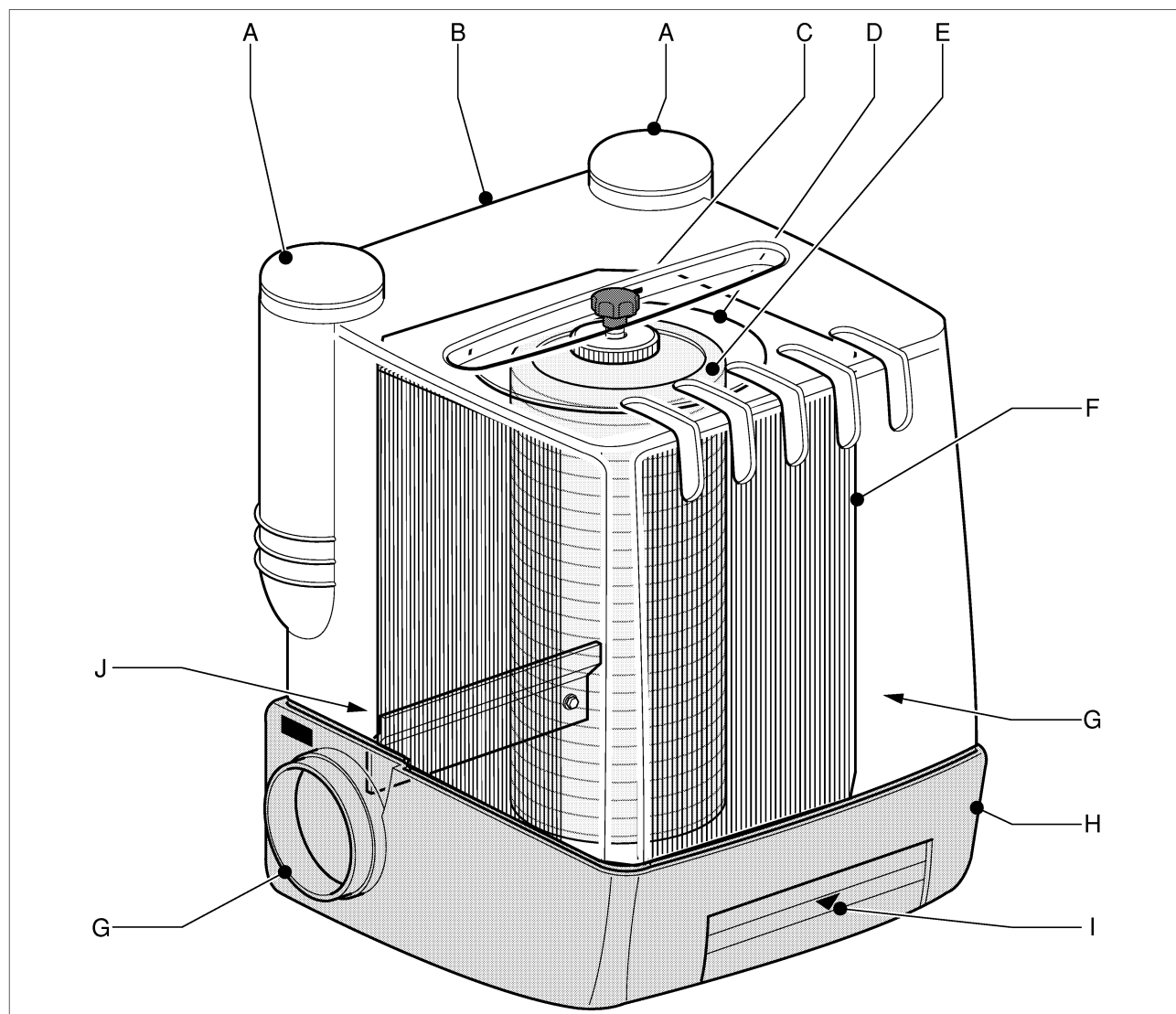
Abb. 2.01:

- A Ausblasöffnung
- B Filterhaube
- C Sternrad
- D Filterabdeckplatte
- E Funkenfänger
- F Filter

- G Einblasöffnung (ø 160 oder ø 200 mm)
- H Filtergehäuse
- I Anzeige FILTER VERSCHMUTZT
- J Wandkonsole

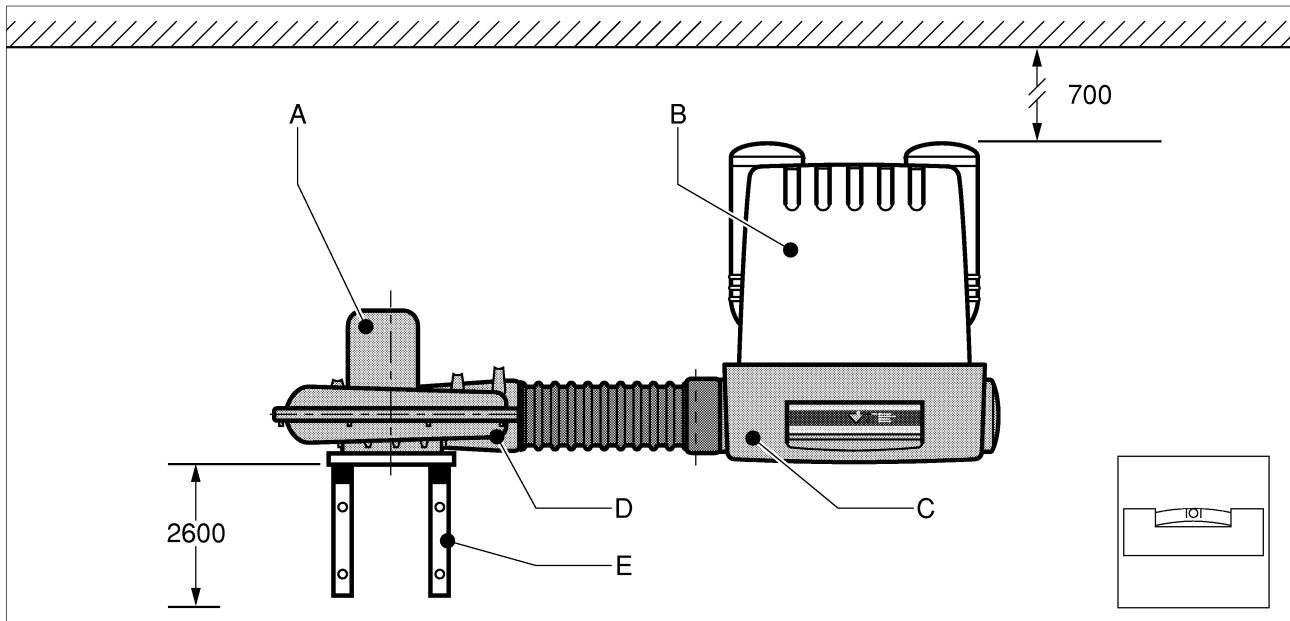
2.2 Funktionsprinzip

Der verschmutzte Rauch wird durch einen externen Absaugventilator über ein Spiralrohr oder einen Flexo-Schlauch in den Schweißrauchfilter geblasen und gelangt so zum Funkenfänger (Abb. 2.01E) mitten im Filter (Abb. 2.01F). Beim Funkenfänger erfolgt die Abscheidung der größeren Teilchen und der Funken. Anschließend wird die Luft vom Filter (mit einer Filteroberfläche von zirka 50 m²) gereinigt, wobei fast alle Teilchen (bis zu 0,3 µm) abgefangen werden. Über die Ausblasöffnung bzw. Ausblasöffnungen (Abb. 2.01A) verläßt die gereinigte Luft den Filter und kann wahlweise wieder an den Arbeitsplatz zurück oder nach draußen abgeführt werden.

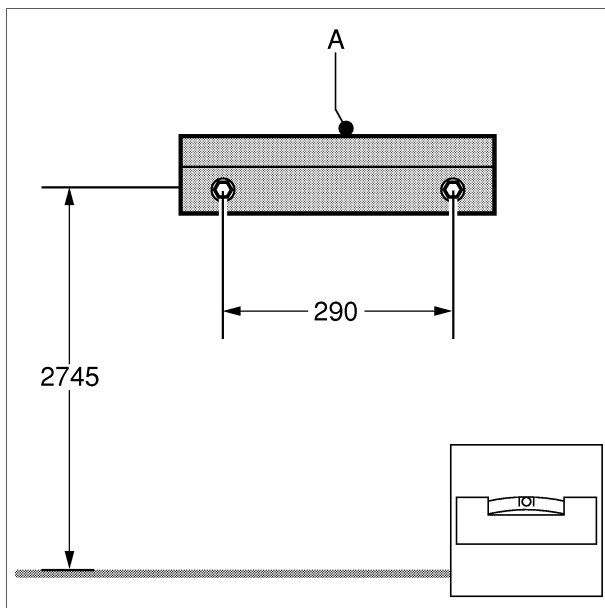


2.01

3 INSTALLATION



3.01



3.02

3.1 Auspacken

- Überprüfen Sie, ob die Maschine vollständig ist. Die Verpackung enthält folgendes:
 - Schweißrauchfilter (SFD)
 - Wandkonsole
 - Bedienungsanleitung
 - Explosionszeichnung

Falls Teile des Inhalts fehlen oder beschädigt sind, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

3.2 Montage

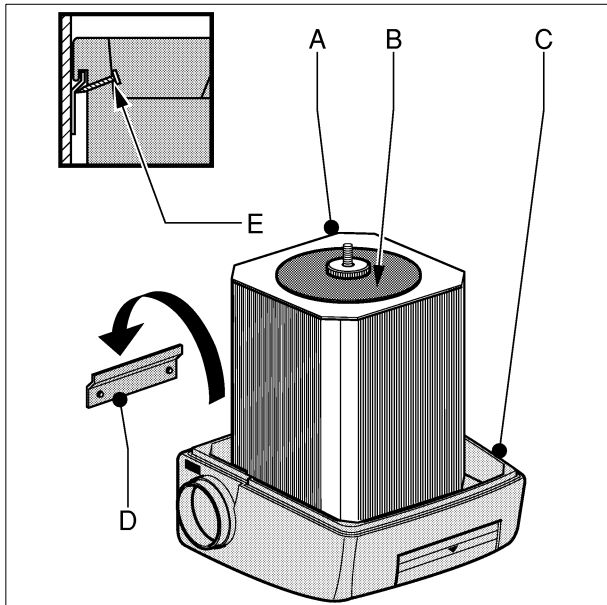


VORSICHT!

Der mechanische Schweißrauchfilter funktioniert nur, wenn schädlicher Rauch und schädliche Stoffe in den Filter **geblasen** werden. Schließen Sie das SFD daher nie an die Ansaugöffnung des Absaugventilators an. Das Schweißrauchfilter wurde für den Einsatz in Konfigurationen mit einem oder zwei Absaugarmen und mit einem bzw. zwei Absaugventilatoren entworfen. Bei Gebrauch von zwei Armen+ Ventilatoren muß immer eine Rückschlagklappe (NRV) montiert werden. Bei gleichzeitigem Gebrauch der zwei Ventilatoren, wird die Absaugleistung pro Arm niedriger sein.



Montieren Sie das SFD (Abb. 3.01B) so, daß die Einblasöffnung (Abb. 3.01C) waagrecht mit der Ausblasöffnung (Abb. 3.01D) des Absaugventilators fluchtet. In der Standardaufstellung steht das SFD rechts vom Absaugventilator (Abb. 3.01A). Siehe Abb. 3.02 für die empfohlene Höhe der Wandkonsole.



Hinweise zur Montage der Wandkonsolen (NMB oder TNB) (Abb. 3.01E) und des Absaugventilators entnehmen Sie bitte den betreffenden Anleitungen.

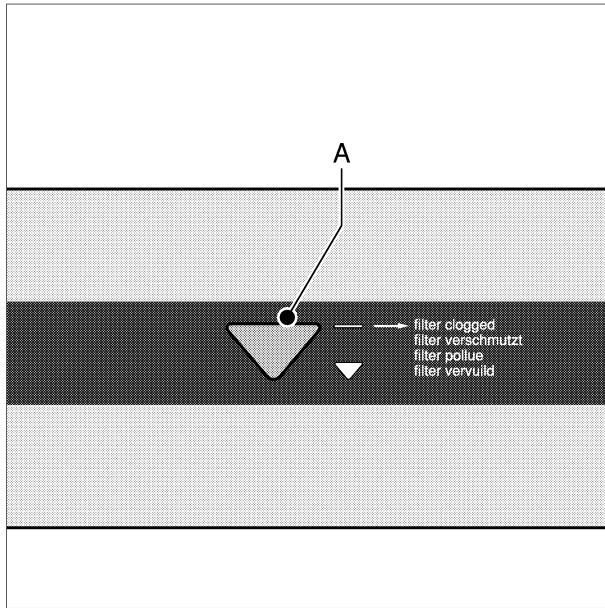


VORSICHT!

Kontrollieren Sie -vor der Montage der Wandkonsole (Abb. 3.02A)-, ob die Tragkraft der Wand ausreicht. Das Nettogewicht des SFD beträgt ca. 30 kg. Achten Sie beim Bohren auf möglicherweise vorhandene Gas-, Wasser- und Elektrizitätsleitungen. Stellen Sie das SFD nicht an einer Stelle auf, an der es Schwingungen oder Wärmestrahlung von Wärmequellen ausgesetzt ist. Beachten Sie die oben aufgeführten Umgebungsbedingungen.

- Montieren Sie die Wandkonsole. Siehe Abb. 3.02 für die empfohlene Höhe und die Bohrmaße. Die aufgeführte empfohlene Höhe gilt, wenn der Absaugarm in 2600 mm montiert wird und das SFD waagrecht mit der Ausblasöffnung des Absaugventilators fluchtet.
- Sorgen Sie für ausreichenden Platz über dem Filter, da beim Auswechseln des Filters die Filterhaube ausgebaut werden muß. Siehe Abb. 3.01.
- Sägen Sie die linke (und/oder rechte) Einblasöffnung des SFD auf.
- Schieben Sie das Filtergehäuse (Abb. 3.03C) mit dem Funkenfänger (Abb. 3.03B) und dem Filter (Abb. 3.03A) über die Wandkonsole (Abb. 3.03D). Befestigen Sie das Filtergehäuse an der Wandkonsole, indem Sie die beiden Sicherungsschrauben (Abb. 3.03E) anziehen.
- Montieren Sie dann auf der Einblasöffnung des SFD wahlweise:
 - ein Spiralrohr (Ø 160 oder Ø 200 mm), über das T-Profil
 - einen CKS (flexibler Absaugschlauch [Ø 160 mm] mit zwei Schlauchklemmen und einen NCF [mit einer Verjüngung von Ø 160 - Ø 120 mm])
 - bei Gebrauch von 2 Armen/Ventilatoren: eine NRV (Rückschlagklappe) zwischen den Schlauch und der Verjüngung.
- Sägen Sie eine **oder beide** Ausblasöffnungen auf der Filterhaube des SFD auf.
- Setzen Sie die Filterhaube auf das Filtergehäuse und ziehen Sie das Sternrad an.
- Kontrollieren Sie schließlich, ob die gesamte Absauganlage luftdicht ist. Wenn das Recyclen der Luft nicht zulässig ist, schließen Sie die Ausblasöffnung an eine Kanalanlage an, die die Luft nach draußen abführt.

4 BETRIEB



4.01



VORSICHT!

Lesen Sie sich vor dem Betrieb die Sicherheitshinweise gründlich durch. Bestimmen Sie anhand der örtlich geltenden Bestimmungen und des verwendeten Schweißprozesses, ob das Recyceln der Luft zulässig ist.

Achten Sie während des Betriebs regelmäßig auf die Anzeige FILTER VERSCHMUTZT (Abb. 4.01A). Die rote Anzeige, die langsam nach oben steigt, zeigt den zunehmenden Verschmutzungs- bzw. Sättigungsgrad des Filters an. Die Verschmutzung oder Sättigung des Filters führt zu einer Verringerung der Absaugleistung, was zu einer hohen Konzentration von schädlichem Schweißrauch führen kann.

Das Auswechseln des Filters wird in Kapitel 5 beschrieben.

5 WARTUNG

Das Produkt wurde so entworfen, daß es bei minimalem Wartungsaufwand langfristig störungsfrei funktioniert. Damit dies gewährleistet ist, müssen jedoch einige einfache, regelmäßig auszuführende Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchgeführt werden, die in diesem Kapitel beschrieben werden. Sofern Sie mit der gebotenen Vorsicht vorgehen und die Wartungsarbeiten regelmäßig durchführen, werden mögliche Störungen meistens entdeckt und können korrigiert werden, bevor sie zum Stillstand führen.

Die angegebenen Wartungsintervalle hängen von den jeweiligen Arbeits- und Betriebsbedingungen ab. Daher wird -zusätzlich zu der in dieser Anleitung angegebenen regelmäßigen Wartung- empfohlen, das Produkt einmal pro Jahr einer gründlichen Gesamtinspektion zu unterziehen. Wenden Sie sich zu diesem Zweck an Ihren Händler.



WARNUNG

Überfällige Wartung kann Feuer verursachen.



WARNUNG

Schalten Sie den angeschlossenen Absaugventilator immer AUS, bevor Sie mit den folgenden Arbeiten beginnen. Lesen Sie zunächst die Wartungsanweisungen vorn in dieser Anleitung.

5.1 Regelmäßige Wartung

Die mit einer [1] gekennzeichneten Wartungsarbeiten in der folgenden Tabelle dürfen vom Benutzer durchgeführt werden; die übrigen Arbeiten sind Fachkräften vorbehalten.

5.2 Auswechseln des Filters

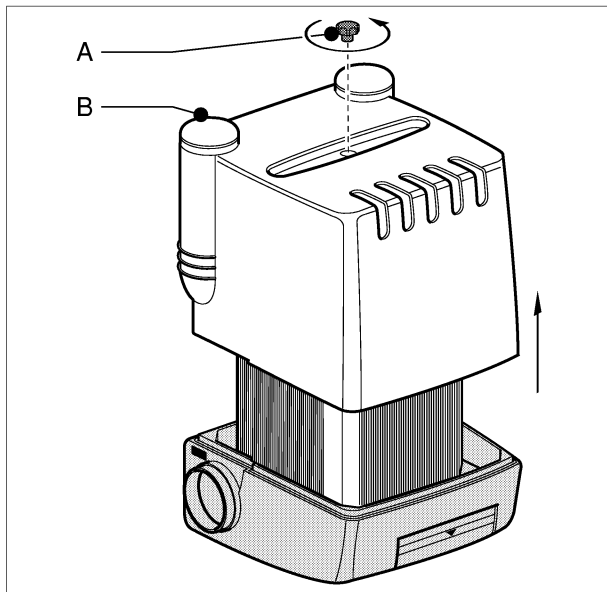


WARNUNG

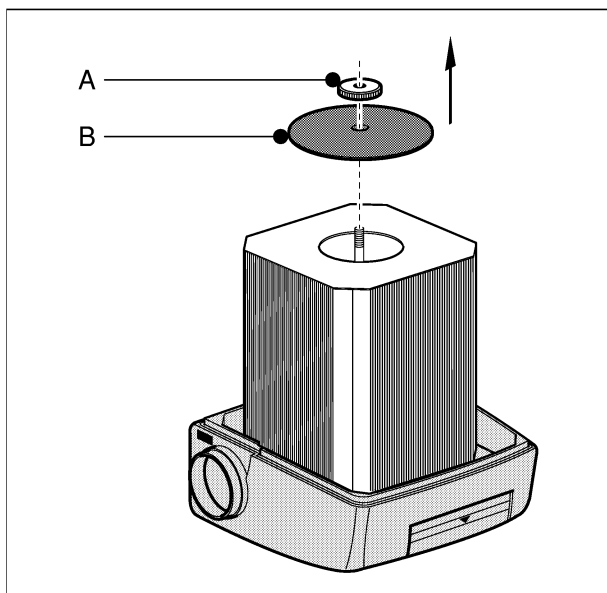
Ein voller Filter enthält oft Staub- und Schmutzteilchen, die sich schädlich auf die Gesundheit auswirken können, wenn sie eingeatmet werden. Tragen Sie daher beim Auswechseln des Filters eine gute geprüfte Atemschutzmaske. Verpacken Sie den Filter in einen gut abschließenden Plastikbeutel und entsorgen Sie es gemäß den örtlichen Bestimmungen.

- Wechseln Sie den Filter aus:
 - wenn er beschädigt ist
 - wenn die Anzeige FILTER VERSCHMUTZT dies anzeigt oder
 - sobald die Absaugleistung nicht mehr ausreicht

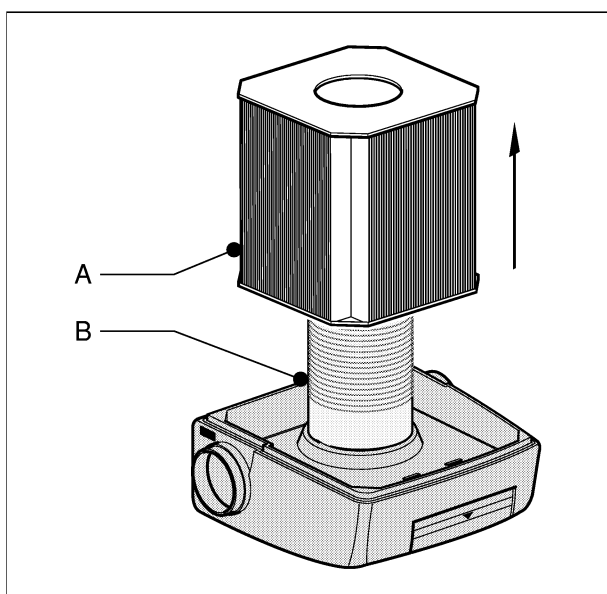
| Tätigkeit | jeden Monat | alle 6 Monate |
|--|-------------|---------------|
| Reinigen Sie das Äußere der Maschine mit einem milden Reinigungsmittel. | | X[1] |
| Reinigen Sie das Innere der Maschine mit einem Industrie-Staubabsauger und entfernen Sie den Staub aus dem Filterkompartiment. | X[1] | |
| Reinigen Sie den Funkenfänger mit einem Industrie-Staubabsauger. | X[1] | |
| Kontrollieren Sie den Filter auf Beschädigung, Verschmutzung und Sättigung. | X[1] | |



5.01



5.02



5.03

Da die Lebensdauer des Filters stark von Umständen wie z.B. der Zusammensetzung des Schweißrauches, dem Feuchtigkeitsgrad, usw. abhängt, ist das Feststellen des Auswechsel-Zeitpunktes überwiegend eine Sache der Erfahrung.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Lösen Sie das Sternrad (Abb. 5.01A) und nehmen Sie die Filterhaube (Abb. 5.01B) ab.
- Lösen Sie die Mutter (Abb. 5.02A) und entfernen Sie die Filterabdeckplatte (Abb. 5.02B).
- Nehmen Sie den Filter (Abb. 5.03A) heraus. Der Funkenfänger (Abb. 5.03B) braucht nicht demontiert zu werden. Es wird jedoch empfohlen, den Funkenfänger und das Filterkompartiment mit einem Industrie-Staubabsauger zu reinigen.
- Setzen Sie den neuen Filter ein und befestigen Sie die ausgebauten Teile in der umgekehrten Reihenfolge.

6 FEHLERBEHEBUNG

- Wenn die Maschine nicht oder nicht ordnungsgemäß funktioniert, dann können Sie möglicherweise anhand der folgenden Checkliste die Störung selbst beheben. Wenn dies nicht der Fall ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.



WARNUNG

Schalten Sie den angeschlossenen Absaugventilator immer AUS, bevor Sie mit den folgenden Arbeiten beginnen. Lesen Sie zunächst die Wartungsanweisungen vorn in dieser Anleitung.



Eine Reihe von Störungen in der untenstehenden Checkliste kann auch durch Defekte in angeschlossenen Geräten entstanden sein. Diese Anleitung behandelt jedoch ausschließlich diejenigen Ursachen und Lösungsvorschläge, die sich auf das Produkt selbst beziehen.

| Störung | mögliche Ursache | Lösung |
|--|--|--|
| Unzureichende Absaugleistung. | Filter verschmutzt oder gesättigt. | Wechseln Sie den Filter aus. |
| | Funkenfänger verschmutzt oder gesättigt. | Reinigen Sie den Funkenfänger. |
| | Falschluff angesaugt. | Kontrollieren oder wechseln Sie das Dichtungsmaterial aus. |
| Staub oder Rauch tritt aus der Ausblasöffnung aus. | Filter gerissen oder falsch eingesetzt. | Wechseln Sie den Filter aus oder setzen Sie ihn ordnungsgemäß ein. |

7 BESTELLEN VON ERSATTEILEN

Die für das SFD erhältlichen Ersatzteile finden Sie auf dem mitgelieferten Explosionszeichnung.

- Richten Sie Ihre Bestellung an Ihren Händler und machen Sie dabei immer folgende Angaben:
 - Produktname, Anschlußspannung und Seriennummer (siehe das Typenschild)
 - Artikelnummer des betreffenden Teils
 - Bezeichnung
 - Menge

Tous droits réservés.

Toute reproduction et/ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent manuel, faite sans l'autorisation du fabricant est illicite et constitue une contrefaçon. Ceci s'applique également aux dessins et aux schémas correspondants.

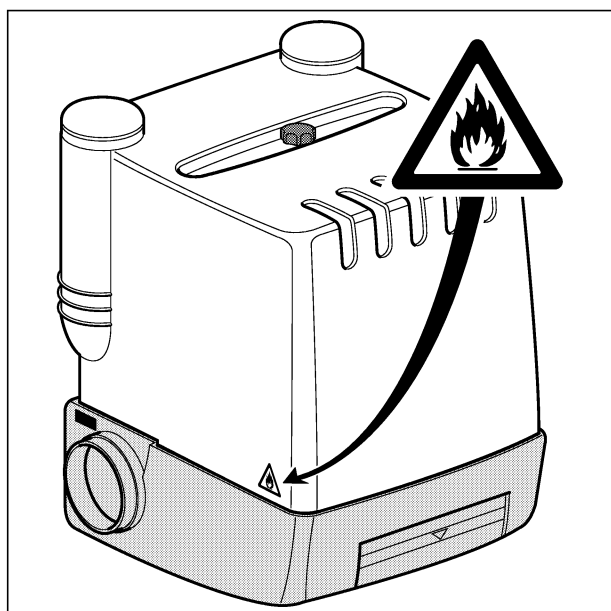
Le présent manuel a été mis au point à partir de données relatives à la construction, aux caractéristiques des matériaux et aux méthodes de production dont nous étions au courant à la parution du manuel. Le manuel est donc sujet à modification à tout moment et nous nous réservons explicitement le droit à une telle modification. Pour la même raison, ce manuel servira simplement de guide à l'installation, l'emploi, l'entretien et la réparation du produit figurant en première page de couverture de ce document.

Le présent manuel s'applique au modèle standard du produit. Par conséquent, le fabricant n'est pas responsable pour les dommages éventuels découlant de l'application de ce document aux modèles non standard des produits livrés.

Nous avons apporté tous nos soins à la rédaction de ce manuel, mais le fabricant ne peut pas accepter la responsabilité pour les erreurs éventuelles ni pour les dommages qui en découlent.

PRENDRE LE TEMPS DE SOIGNEUSEMENT LIRE LE PRESENT MANUEL AVANT D'UTILISER LE PRODUIT.
TOUJOURS CONSERVER LE MANUEL A PROXIMITE DU PRODUIT.

AVANT-PROPOS



0.01

Utilisation du manuel

Le présent manuel servira d'ouvrage de référence qui permettra aux utilisateurs professionnels, instruits et autorisés en ce sens, d'installer, utiliser, entretenir et réparer en toute sécurité le produit figurant en première page de couverture de ce document.

Pictogrammes et symboles

Sur ce **produit**, il est fait usage des pictogrammes et symboles suivants (voir fig. 0.01):



ATTENTION!

Risque de feu! N'utilisez jamais le produit à des fins de filtration de particules ou de substances (liquides) inflammables, incandescentes ou brûlantes. N'utilisez jamais le produit à des fins d'extraction et/ou de filtration de vapeurs agressives (l'acide chlorhydrique entre autres).

Dans ce **manuel**, il est fait usage des pictogrammes et symboles suivants:



Suggestions et conseils en vue de faciliter l'exécution des divers travaux ou manipulations.



ATTENTION!

Procédures qui, à défaut d'être exécutées avec les précautions nécessaires, peuvent occasionner l'endommagement du produit, de l'atelier ou de l'environnement.



MISE EN GARDE

Procédures qui, à défaut d'être exécutées avec les précautions nécessaires, peuvent occasionner un endommagement sévère du produit ou une lésion corporelle.



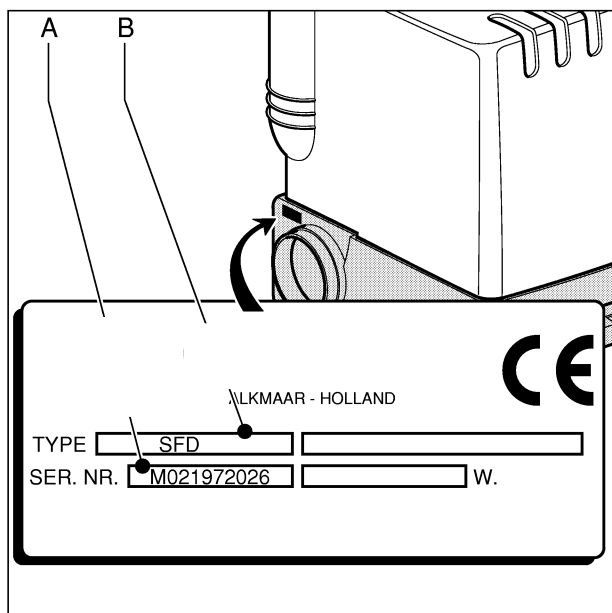
MISE EN GARDE

Risque de feu! N'utilisez jamais le produit à des fins de filtration de particules ou de substances (liquides) inflammables, incandescentes ou brûlantes. N'utilisez jamais le produit à des fins d'extraction et/ou de filtration de vapeurs agressives (l'acide chlorhydrique entre autres) ou de particules coupantes.



MISE EN GARDE

Risque de tension électrique.



0.02

Documentation connexe

Sont disponibles les documents connexes suivants:

- 0507210010/Fan 14/28

Référence du document:

Les références des manuels sont constituées de quatre éléments:

- élément 1: numéro d'article
- élément 2: nom de produit
- élément 3: date de publication
- élément 4: version

Service et assistance technique

Pour toute information concernant des réglages spécifiques, des travaux d'entretien et de réparation qui sortent du cadre de ce manuel, veuillez prendre contact avec le fournisseur du produit. Ce fournisseur est toujours disposé à vous aider. Assurez-vous que vous disposez des données suivantes:

- nom du produit
- numéro de série

Vous trouverez ces données sur la plaque d'identification.

IDENTIFICATION DU PRODUIT

La plaque d'identification (fig. 0.02) comporte les données suivantes:

Fig. 0.02:

- A numéro de série
- B nom de produit

TABLE DES MATIERES

| | |
|--|-----------------|
| AVANT-PROPOS | fr - ii |
| IDENTIFICATION DU PRODUIT | fr - iii |
| INSTRUCTIONS DE SECURITE ET MISES EN GARDE CONTRE LES RISQUES | fr - 2 |
| PRODUITS UTILISES ET L'ENVIRONNEMENT | fr - 4 |
| 1 SPECIFICATIONS TECHNIQUES | fr - 5 |
| 1.1 Généralités | fr - 5 |
| 1.2 Dimensions | fr - 5 |
| 1.3 Chute de pression | fr - 5 |
| 1.4 Conditions ambiantes | fr - 5 |
| 2 DESCRIPTION GENERALE | fr - 6 |
| 2.1 Description générale | fr - 6 |
| 2.2 Fonctionnement | fr - 6 |
| 3 INSTALLATION | fr - 7 |
| 3.1 Déballage | fr - 7 |
| 3.2 Montage | fr - 7 |
| 4 UTILISATION | fr - 9 |
| 5 ENTRETIEN | fr - 10 |
| 5.1 Entretien périodique | fr - 10 |
| 5.2 Changement du filtre | fr - 10 |
| 6 REPARATION DES PANNES | fr - 12 |
| 7 COMMANDE DES PIECES DETACHEES | fr - 12 |

INSTRUCTIONS DE SECURITE ET MISES EN GARDE CONTRE LES RISQUES

Généralités

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage ou de lésion corporelle résultant de la non observation (stricte) des consignes de sécurité et des instructions de ce manuel, ou de négligence durant l'installation, l'utilisation, l'entretien et la réparation du produit figurant en première page de couverture de ce document et des éventuels accessoires correspondants.

En fonction des conditions de travail spécifiques ou des accessoires employés, il est possible que des consignes de sécurité complémentaires s'imposent. Veuillez prendre immédiatement contact avec votre fournisseur si vous constatez un risque potentiel lors d'emploi du produit.

L'utilisateur du produit est en tout temps entièrement responsable du respect des consignes et directives de sécurité locales en vigueur. Respectez toutes les consignes et directives de sécurité qui s'appliquent à la manipulation des postes de soudure.

Manuel opérateur

- Toute personne qui travaille sur ou avec le produit est tenue de prendre connaissance de ce manuel et d'en observer scrupuleusement les instructions. La direction de l'entreprise doit instruire le personnel sur la base du manuel et de prendre en considération toutes les instructions et indications.
- Ne modifiez jamais l'ordre des opérations à effectuer.
- Conservez le manuel constamment à proximité du produit.

Pictogrammes et instructions sur le produit (s'ils sont présents)

- Pictogrammes, mises en garde et instructions apposés sur le produit font partie intégrante des dispositifs de sécurité. Ils ne doivent être ni recouverts ni enlevés et doivent être présents et lisibles durant toute la vie du produit.
- Pictogrammes, mises en garde et instructions illisibles ou endommagés doivent être immédiatement changés ou réparés.

Opérateurs

- L'utilisation du produit est réservée exclusivement aux opérateurs instruits et autorisés en ce sens. Intérimaires et personnes en formation ne doivent utiliser le produit que sous la supervision et la responsabilité d'un professionnel.

- Pour garantir une utilisation sûre et économique du produit, les opérateurs doivent suivre régulièrement un cours de recyclage.

Emploi conforme à la destination*¹

Le produit a été conçu exclusivement pour filtrer les fumées et substances nocives qui se dégagent lors des opérations de soudure les plus courantes.

Tout autre usage est considéré comme non conforme à la destination du produit. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommage ou de lésion corporelle résultant de cet autre usage. Le produit est en conformité avec les normes et directives en vigueur. Utilisez le produit uniquement s'il se trouve en parfait état technique, conformément à la destination sus-décrite.

Spécifications techniques

- Les spécifications indiquées dans ce manuel ne doivent pas être modifiées.

Dispositifs de sécurité

- Tous les dispositifs de sécurité doivent être correctement montés et ne doivent être retirés qu'aux fins de travaux d'entretien et de réparation par des techniciens de maintenance formés et autorisés en ce sens.
- Le produit ne doit jamais servir si les dispositifs de sécurité ne sont pas complets ou présents, s'ils ont été mis hors service ou s'ils sont tombés en panne.
- Les dispositifs de sécurité doivent être régulièrement contrôlés quant à leur fonctionnement correct et, si nécessaire, immédiatement réparés.

Modifications

- La modification du produit ou des composants n'est pas autorisée.

*¹ "Emploi conforme à la destination" tel arrêté dans la norme EN 292-1 est l'usage pour lequel le produit technique est approprié d'après la spécification du fabricant - inclusive-ment ses indications dans la brochure de vente. En cas de doute, c'est l'usage que l'on peut normalement déduire de la construction, du modèle et de la fonction du produit. L'emploi conforme à la destination suppose également le respect des instructions du manuel opérateur.

Utilisation



MISE EN GARDE

Risque de feu! N'utilisez jamais le produit à des fins de filtration de particules et de substances (liquides) inflammables, incandescentes ou brûlantes. N'utilisez jamais le produit à des fins d'extraction de vapeurs agressives (l'acide chlorhydrique entre autres) ou de particules coupantes.

Si le produit est utilisé en combinaison avec les produits ou machines mentionnés dans l'avant-propos de ce manuel (voir "Documentation connexe"), les instructions de sécurité dont fait état la documentation de ces produits s'appliquent également.

- Inspectez le produit et assurez-vous qu'il n'est pas endommagé. Vérifiez le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez la zone de travail. Interdisez l'accès de cette zone aux personnes non autorisées.
- Protégez le produit contre l'eau et l'humidité.
- Faites usage de votre bon sens. Soyez constamment vigilant et concentrez-vous sur votre travail. N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigués ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.
- Assurez toujours une aération suffisante, notamment dans les petits locaux.
- N'installez jamais le produit aux entrées, sorties et passages destinés aux services de secours.
- Assurez-vous de la présence d'un nombre suffisant d'extincteurs homologués dans l'atelier.
- Le filtre stationnaire de fumées de soudure ne fonctionne que si les fumées et substances nocives sont **insufflées** dans le filtre par un ventilateur d'évacuation. Il ne faut donc raccorder le SFD à l'orifice d'extraction du ventilateur d'évacuation.

- Proscrivez le recyclage de l'air contenant des éléments dangereux pour la santé - chrome, nickel, béryllium, cadmium, plomb etc. Cet air doit toujours être évacué en dehors de l'atelier.
- Le produit est capable d'évacuer et/ou de filtrer les vapeurs qui se dégagent lors des procédés de soudage suivants:
 - MIG/MAG fil massif (GMAW),
 - MIG/MAG fil fourré (FCAW),
 - Soudage électrique (MMA ou SMAW),
 - Soudage TIG (GTAW),
 - Soudage autogène.

- Le produit ne doit jamais servir à l'extraction de particules de poussière qui se dégagent des travaux de soudage sur des surfaces traitées avec une peinture primaire.
- Le produit ne doit jamais servir à l'évacuation et/ou la filtration:
 - de vapeurs formées lors du gougeage,
 - de vapeurs d'huile,
 - de vapeurs de peinture,
 - de vapeurs d'huile lourde dans les vapeurs de soudage,
 - de vapeurs chaudes (d'une température dépassant les 40 °C continuellement),
 - de vapeurs agressives (telles que les acides),
 - de vapeurs formées lors de coupage par plasma,
 - de particules abrasives d'aluminium ou de magnésium,
 - de projection à la flamme,
 - de ciment, sciure ou poussière de bois,
 - de cigarettes brûlantes, cigares, linges à l'huile et autres particules, objets et acides brûlants,
 - lors de situations connaissant un danger d'explosion.(Cette liste n'est pas exhaustive.)
- Ne mettez jamais le produit en service sans le pare-étincelles et le filtre.
- Après avoir coupé le moteur du ventilateur d'évacuation connecté, attendez 10 secondes environ avant de démonter le filtre.

Service, entretien et réparations



Dans ce manuel, une nette distinction est faite entre les travaux de service, d'entretien et de réparation que l'utilisateur peut entreprendre et qui sont réservés exclusivement aux techniciens de maintenance formés et autorisés en ce sens.

- Respectez le calendrier de maintenance indiqué. Un report des travaux de maintenance peut se traduire par des surcoûts de réparation et de révision et entraîner l'annulation de la garantie.
- Utilisez toujours des outils, pièces, matériaux, lubrifiants et techniques d'entretien et de réparation approuvés par le fabricant. Proscrivez l'usage d'outils usés et n'abandonnez aucun outil dans ou sur le produit.
- Les dispositifs de sécurité que vous retirez à des fins de service, d'entretien ou de réparation, doivent être remis en place immédiatement et leur fonctionnement correct contrôlé.
- Nettoyez périodiquement le pare-étincelles et l'intérieur de la caisse.
- Remplacez les filtres à temps.
- Videz le bac ou le sac à poussière bien à temps.
- N'utiliser jamais le capot de filtre comme table de travail ou support de sondage.

PRODUITS UTILISES ET L'ENVIRONNEMENT



Matériel d'emballage

L'emballage ayant servi au transport à la protection du produit se compose essentiellement des matières recyclables suivantes:

- carton (ondulé)
- film de polyéthylène
- bois non traité

Il ne faut donc pas déposer l'emballage avec les déchets industriels. Informez-vous auprès des services de nettoyage de votre commune sur le site où vous pouvez livrer ce matériel.

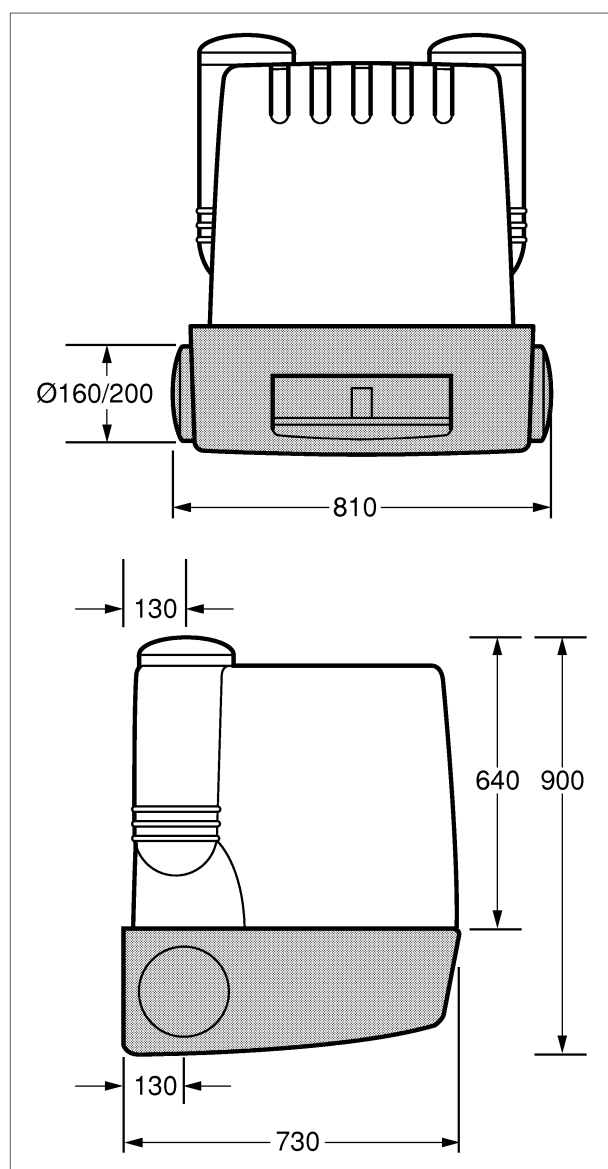
Produit

Les produits dont vous vous débarrassez peuvent encore contenir des substances et des matériaux de valeur. Il ne faut donc pas déposer l'emballage avec les déchets industriels. Informez-vous à ce propos auprès de votre commune sur les possibilités de recyclage ou de traitement écologique du matériel.

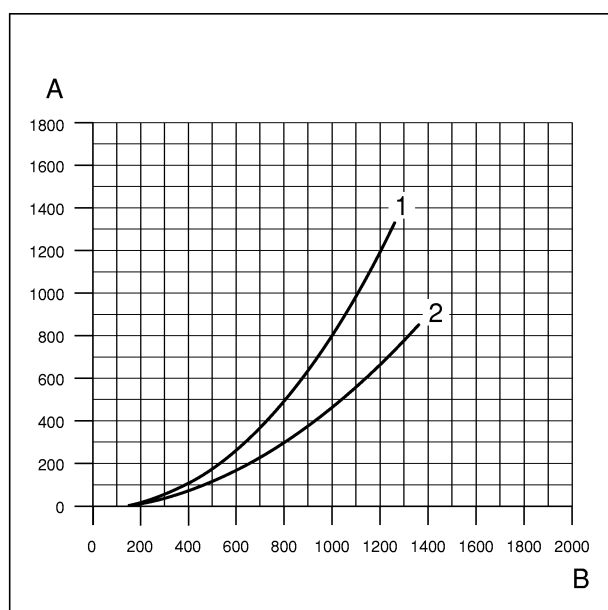
Filtre

Le filtre est constitué de papier et de carton. Un filtre saturé renferme de la fumée et des particules de soudure. Ne mettez donc pas le filtre avec les déchets industriels mais respectez les règles locales en vigueur relatives à l'évacuation ou au traitement écologique des matériaux de ce type.

1 SPECIFICATIONS TECHNIQUES



1.01



1.02

1.1 Généralités

| | |
|-------------------------------------|-------------------------|
| Poids net | 30 kg |
| Débit d'extraction | 1,250 m ³ /h |
| Surface filtrante | 50 m ² |
| Rendement du filtre selon DIN 24185 | EU 9 |



Le débit d'extraction mentionné s'applique à un SFD raccordé à un ventilateur Fan 28 et doté d'un filtre propre et d'un canal d'air de 3 m de long (\varnothing 160 mm). La combinaison ventilateur d'évacuation (Fan 14/28) - filtre de fumées de soudure (SFD) connaît des limites concernant le maximum de système de canalisation d'air à raccorder. A cet effet, contactez d'abord votre fournisseur.

1.2 Dimensions

- Voir fig. 1.01.

1.3 Chute de pression

- Voir fig. 1.02.

1.4 Conditions ambiantes

| | |
|------------------------------------|-------|
| Température de fonctionnement min. | 5 °C |
| Température de fonctionnement max. | 45 °C |
| Humidité relative max. | 80% |

2 DESCRIPTION GENERALE

2.1 Description générale

Ce produit a été spécialement conçu pour la filtration de fumées et substances nocives qui se dégagent lors des opérations de soudure les plus courantes. A cet effet, le SFD est généralement intégré dans des configurations qui, outre le filtre de fumées de soudure, comprennent un bras d'extraction, un ventilateur d'évacuation (Fan 14/28) et un système de canalisation d'air.

Le filtre stationnaire de fumées de soudure se compose des composants principaux suivants (voir fig. 2.01):

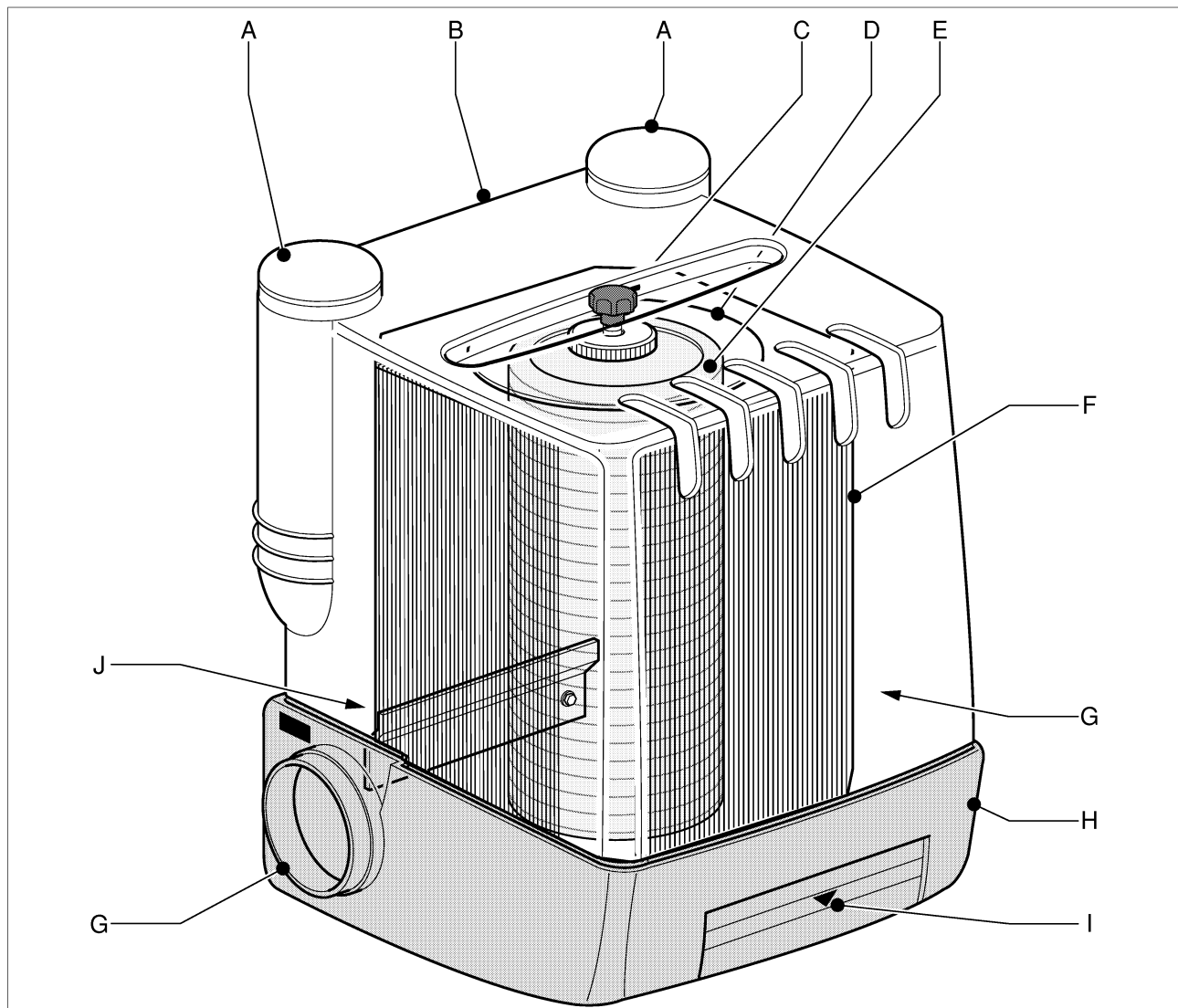
Fig. 2.01:

- A orifice de sortie
- B enveloppe de filtre
- C bouton en étoile
- D couvercle de filtre
- E pare-étincelles

- F filtre
- G orifice d'admission (\varnothing 160 ou \varnothing 200 mm, au choix)
- H corps de filtre
- I indicateur FILTRE ENCRASSÉ
- J console murale

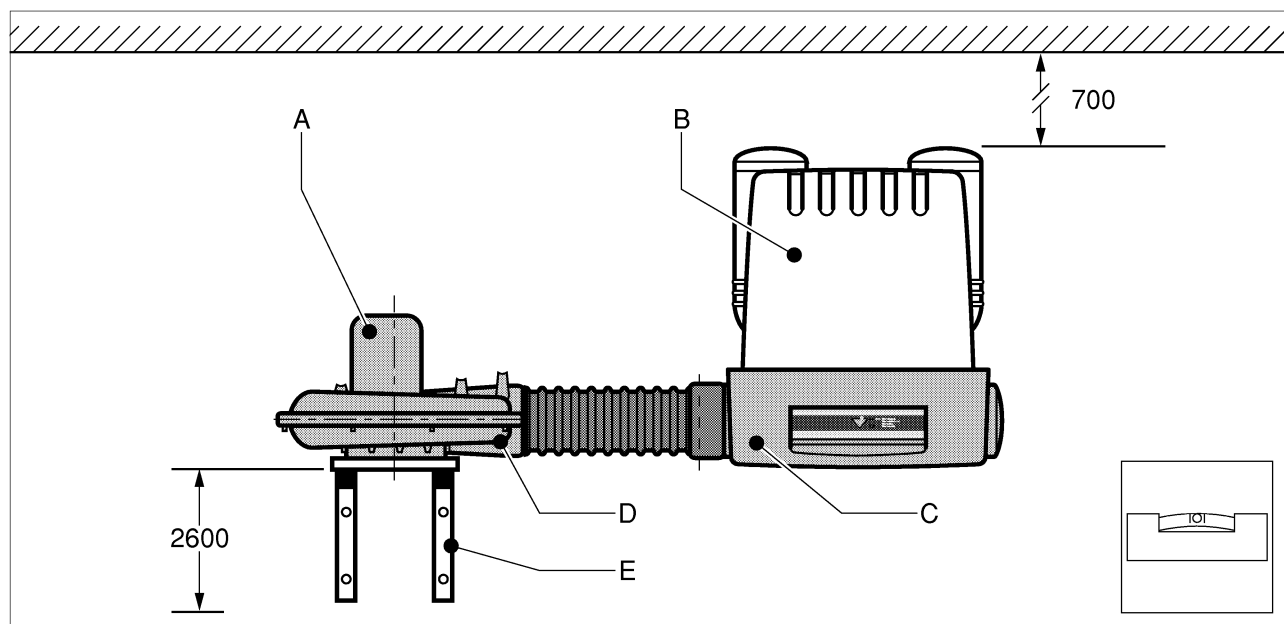
2.2 Fonctionnement

La fumée polluée est aspirée par un ventilateur d'évacuation externe par le biais d'un tube spiralé ou un tuyau flexible vers le filtre de fumées de soudure puis il aboutit au niveau de pare-étincelles (fig. 2.01E) au cœur du filtre (fig. 2.01F). Les grosses particules et les éventuelles étincelles sont séparées au niveau du pare-étincelles. L'air est ensuite épuré par le filtre (dont la surface filtrante est de 50 m² environ), les particules (jusqu'à 0,3 μ m) sont pratiquement toutes retenues. L'air épuré quitte le filtre par les orifices de sortie (fig. 2.01A) pour être acheminé, au choix, dans l'atelier ou vers l'extérieur.

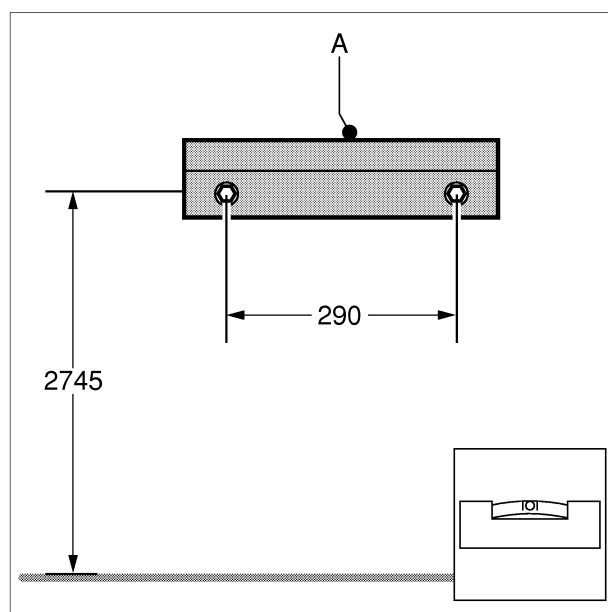


2.01

3 INSTALLATION



3.01



3.02

3.1 Déballage

- Contrôlez si la machine est complète.
Le contenu de l'emballage se compose des éléments suivants:
 - filtre de fumées de soudure (SFD)
 - console murale
 - manuel opérateur
 - dessin éclaté

Si des éléments manquent ou sont endommagés, prenez contact avec votre fournisseur.

3.2 Montage

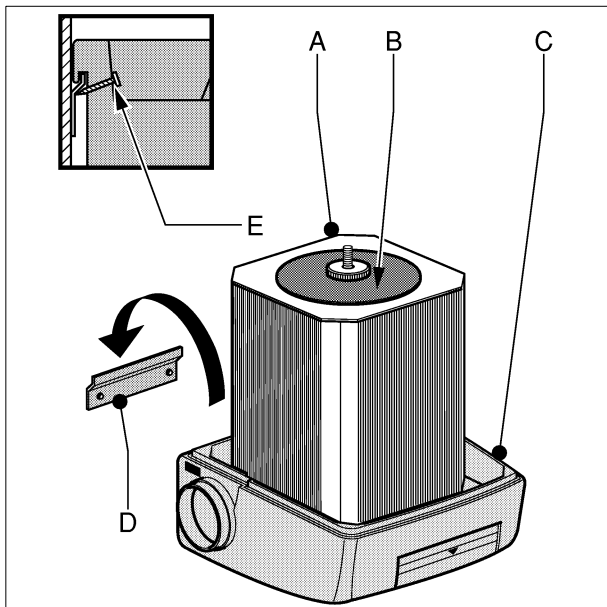


ATTENTION!

Le filtre stationnaire de fumées de soudure ne fonctionne que si les fumées et substances nocives sont **insufflées** dans le filtre par un ventilateur d'évacuation. Il ne faut donc raccorder le SFD à l'orifice d'extraction du ventilateur d'évacuation. Le filtre stationnaire de fumées de soudure a été conçu afin de servir dans une configuration comprenant un bras d'extraction avec un ventilateur d'évacuation ou deux bras d'extraction avec deux ventilateurs. En cas de deux bras d'extraction, il est nécessaire d'installer un clapet anti-retour (NRV). Quand on utilise deux ventilateurs simultanément, le débit d'extraction par bras sera diminuer.



Montez le SFD (fig. 3.01B) de telle façon que l'orifice d'admission (fig. 3.01C) se trouve aligné horizontalement sur l'orifice de sortie (fig. 3.01D) du ventilateur d'évacuation. Dans la configuration standard, le SFD est placé à droite du ventilateur d'évacuation (fig. 3.01A). Voir la fig. 3.02 pour la hauteur conseillée pour la console murale.



Pour le montage des consoles murales NMB ou TNB) (fig. 3.01E) et du ventilateur d'évacuation, voir les manuels correspondants.

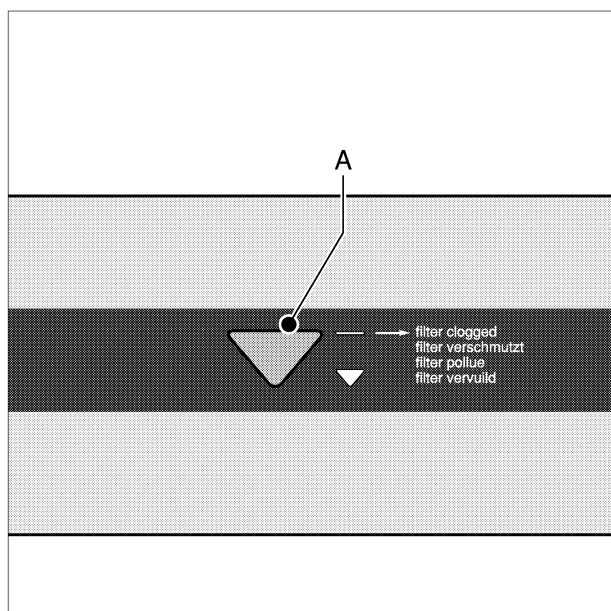


ATTENTION!

Avant de monter les consoles murales (fig. 3.02A), vérifiez si le mur est assez solide. Le poids net du SFD est de 30 kg environ. Lors du perçage, faites attention aux éventuels tuyaux de gaz, d'eau ou de câblage électrique. Ne placez pas le SFD dans des endroits exposés aux vibrations ou à un rayonnement de chaleur provenant de sources de chaleur. Respectez les conditions ambiantes spécifiées plus haut.

- Montez la console murale. Voir sur la fig. 3.02 la hauteur conseillée et les diamètres de perçage. La hauteur conseillée mentionnée s'applique si le bras d'extraction est monté à 2600 mm et si le SFD se trouve aligné horizontalement sur l'orifice de sortie du ventilateur d'évacuation.
- Assurez un espace suffisant du côté supérieur; en effet, lors du changement du filtre, l'enveloppe de filtre doit être démontée. Pour ce faire voir fig. 3.01.
- Ouvrez à la scie l'orifice d'admission gauche (et/ou droite) du SFD.
- Placez le corps de filtre (fig. 3.03C) avec le pare-étincelles (fig. 3.03B) et le filtre (fig. 3.03A) sur la console murale (fig. 3.03D). Fixez le corps de filtre contre la console murale en serrant les deux boulons de blocage (fig. 3.03E).
- Montez ensuite, au choix, sur l'orifice d'admission du SFD:
 - un tube à spirales (Ø 160 ou Ø 200 mm) par dessus le profilé en T
 - un CKS (tuyau d'extraction flexible [Ø 160 mm] au moyen de deux colliers de serrage et un NCF [avec une réduction de Ø 160 - Ø 120 mm])
 - lors de l'usage de deux bras/ventilateurs: un NRV (clapet anti-retour) entre le tuyau et la réduction.
- Ouvrez à la scie un **ou deux** orifices de sortie sur l'enveloppe de filtre du SFD.
- Placez l'enveloppe de filtre sur le corps de filtre, puis serrez le bouton en étoile.
- Enfin, vérifiez si l'ensemble du système d'extraction est hermétique. Si l'air ne doit pas être recyclé, raccordez alors l'orifice de sortie à un système de canalisation qui évacue l'air vers l'extérieur.

4 UTILISATION



4.01



ATTENTION!

Avant utilisation, lisez soigneusement les consignes de sécurité. Décidez en fonction de la réglementation locale en vigueur et des travaux de soudure s'il faut recycler ou non.

Durant l'utilisation, faites régulièrement attention à l'indicateur **FILTRE ENCRASSÉ** (fig. 4.01A). Se déplaçant progressivement vers le haut, cet indicateur rouge indique l'encrassement croissant ou la saturation du filtre.

L'encrassement ou la saturation du filtre s'accompagne d'une baisse de la capacité d'extraction, ce qui peut entraîner une trop forte concentration de fumées de soudure nocives.

La procédure de changement du filtre est décrite au chapitre 5.

5 ENTRETIEN

Le produit a été conçu pour fonctionner longtemps sans problème et avec un minimum d'entretien. Pour vous en assurer, il faut néanmoins effectuer les indispensables opérations d'entretien et de nettoyage décrites dans ce chapitre. Si vous procédez avec les précautions nécessaires et assurez un entretien régulier, les éventuels problèmes seront généralement décelés et corrigés avant qu'ils n'occasionnent une panne.

Le calendrier d'entretien indiqué peut varier en fonction des conditions de travail et d'exploitation. C'est pourquoi - outre le calendrier d'entretien périodique indiqué dans ce manuel - il est recommandé de soumettre chaque année le bras d'extraction à une inspection générale et minutieuse. Pour cela, contactez votre fournisseur.



MISE EN GARDE

Tout retard dans l'entretien peut provoquer un feu.



MISE EN GARDE

Avant d'entreprendre les travaux d'entretien décrits ci-après, ETEIGNEZ toujours le ventilateur d'évacuation connecté. Lisez préalablement les instructions d'entretien données au début de ce manuel.

5.1 Entretien périodique

Les travaux d'entretien signalés par un [1] dans le tableau suivant peuvent être entrepris par l'utilisateur; quant aux autres travaux, ils sont réservés aux techniciens de maintenance formés et autorisés en ce sens.

5.2 Changement du filtre

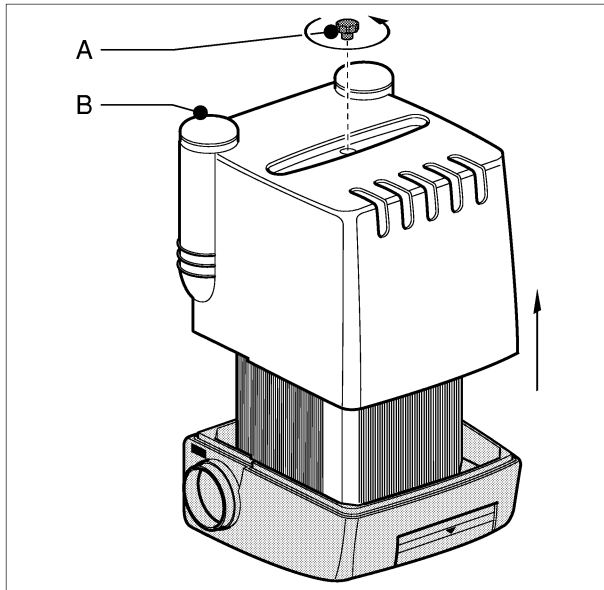


MISE EN GARDE

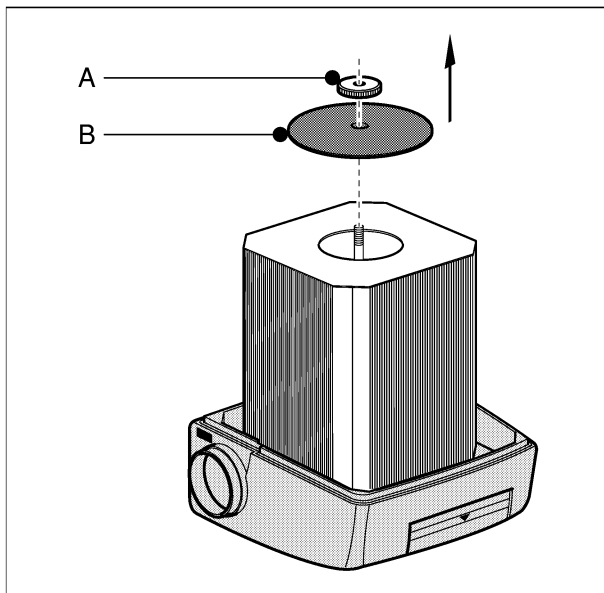
Un filtre saturé renferme des particules de poussière et de saleté qui, inhalées, peuvent être dangereuses pour la santé. Lorsque vous changez le filtre, il faut donc porter un masque de protection solide, homologué. Emballez le filtre dans un sac plastique en prenant soin de bien le fermer avant de vous en débarrasser conformément à la réglementation locale.

- Changez le filtre:
 - s'il est endommagé
 - au moment où l'indicateur FILTRE ENCRASSÉ le signale
 - dès que la capacité d'extraction devient insuffisante.

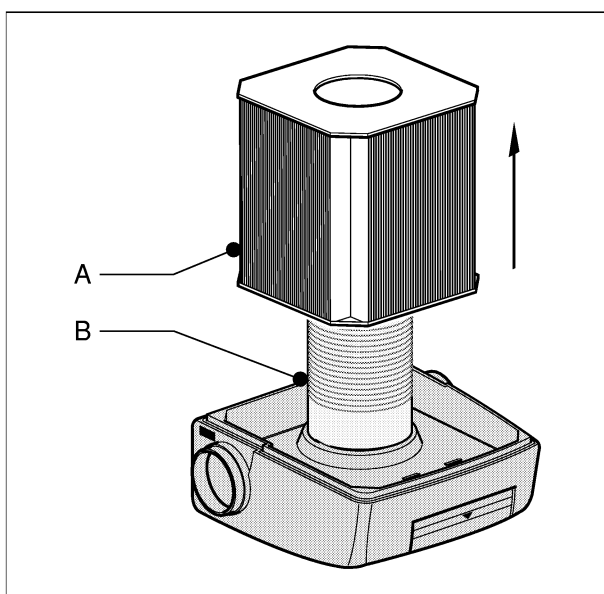
| opération | tous les mois | tous les 6 mois |
|--|---------------|-----------------|
| Nettoyez l'extérieur à l'aide d'un nettoyeur doux. | | X[1] |
| Nettoyez l'intérieur à l'aide d'un aspirateur industriel et éliminez la poussière du compartiment du filtre. | X[1] | |
| Nettoyez le pare-étincelles à l'aide d'un aspirateur industriel. | X[1] | |
| Vérifiez si le filtre n'est pas endommagé, encrassé ou saturé. | X[1] | |



5.01



5.02



5.03

Comme la longévité du filtre dépend largement par exemple de la composition des fumées de soudure, du taux d'humidité etc., la décision de changer le filtre est généralement une affaire d'expérience.

- Desserrez le bouton en étoile (fig. 5.01A) et retirez l'enveloppe du filtre (fig. 5.01B).
- Desserrez l'écrou (fig. 5.02A) et retirez le couvercle du filtre (fig. 5.02B).
- Retirez le filtre (fig. 5.03A). Il n'est pas nécessaire de démonter le pare-étincelles (fig. 5.03B). Il est toutefois recommandé de nettoyer le pare-étincelles et le compartiment du filtre au moyen d'un aspirateur industriel.
- Placez le filtre neuf puis fixez les éléments démontés dans l'ordre inverse.

6 REPARATION DES PANNES

- Si le produit ne fonctionne pas (correctement), consultez la liste de vérifications suivante pour voir si vous pouvez remédier vous-même au problème. Si ce n'est pas le cas, faites appel à l'aide d'un technicien de maintenance formé et autorisé en ce sens.



Un certain nombre de problèmes figurant dans la liste de vérifications ci-dessous peuvent également être la conséquence de défauts dans l'appareillage connecté. Ce manuel ne traitera cependant que des causes et remèdes se rapportant à la machine proprement dite.



MISE EN GARDE

Il faut d'abord toujours ETEINDRE le ventilateur d'évacuation avant d'entreprendre les travaux de réparation ci-après. Lisez préalablement les instructions de réparation données au début de ce manuel.

| problème | cause possible | remède |
|--|---|--|
| Capacité d'extraction insuffisante. | Ventilateur encrassé. | Changez le filtre. |
| | Pare-étincelles encrassé ou saturé. | Nettoyez le pare-étincelles. |
| | Pseudo-aspiration d'air. | Contrôlez ou changez le matériel d'étanchéité. |
| Sortie de poussière ou de fumée par l'orifice de sortie. | Filtre déchiré ou incorrectement placé. | Changez le filtre ou placez-le correctement. |

7 COMMANDE DES PIECES DETACHEES

Vous trouverez les pièces de rechange disponibles pour la machine sur le dessin éclaté annexe.

- Adressez votre commande à votre fournisseur en spécifiant toujours les données suivantes:
 - nom du produit, tension de raccordement et numéro de série (voir la plaque d'identification)
 - le numéro d'article de la pièce en question.
 - désignation
 - quantité

Todos los derechos reservados.

Si no existe el consentimiento expreso y escrito del fabricante, ninguna parte de la presente edición debe ser reproducida, procesada, copiada y/o publicada por cualquier medio (impresión, fotocopiado, microfilmado o cualquier otro método). Esto mismo es válido para los planos pertinentes.

La información incluida en el presente manual se basa en datos generales referentes a la construcción, las características de los materiales y los métodos de trabajo conocidos a la hora de la edición; por consiguiente, se reserva el derecho de modificaciones. Por esta razón, las indicaciones que se dan en el manual se consideran meras orientaciones para la instalación, el uso, el mantenimiento y la reparación del producto que se indica en la cubierta del manual.

La presente edición corresponde a la ejecución estándar del producto. Por lo tanto, el fabricante no se responsabiliza de los posibles daños que se puedan producir a raíz de la aplicación de este manual a otros productos distintos de los de la ejecución estándar.

Esta edición se confeccionó con el máximo cuidado. No obstante, el fabricante no se responsabiliza de los posibles errores que contiene la presente o cualquier futura edición del manual.

ANTES DE PROCEDER AL USO DEL PRODUCTO, TÓMESE EL TIEMPO PRECISO PARA LA LECTURA A CONCIENCIA DE ESTE MANUAL.
GUÁRDELO SIEMPRE CERCA DE DONDE SE UTILIZA EL PRODUCTO.

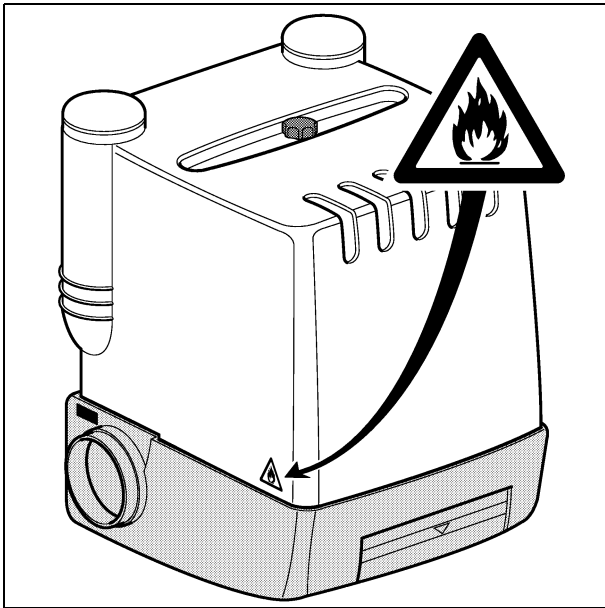
PREÁMBULO

Acerca de este manual

Este manual se editó en concepto de documento de referencia para usuarios profesionales, cualificados y debidamente autorizados. Utilizando dicho manual podrá instalar, hacer funcionar, mantener y reparar de una forma segura el producto que se indica en la cubierta.

Pictogramas y símbolos

En el propio **equipo** figuran los siguientes pictogramas y símbolos (véase la fig. 0.1):



0.1



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de incendio! No utilizar el producto nunca para la aspiración de partículas, sustancias y líquidos inflamables, incandescentes o en llamas. No utilizar el producto nunca para la aspiración de vapores agresivos (como ácido clorhídrico).

En el presente **manual** se hace uso de los siguientes pictogramas y símbolos:



Sugerencias e indicaciones acerca de la manera de realizar con mayor facilidad las tareas y actuaciones que se describen.



¡CUIDADO!

Advierte sobre operaciones las cuales, en caso de no ejecutarse con el debido cuidado, pueden causar algún desperfecto en el producto, daños en el entorno o perjudicar el medio ambiente.



¡ADVERTENCIA!

Advierte sobre operaciones las cuales, en caso de no ejecutarse con el debido cuidado, pueden conducir a serios desperfectos en el producto y lesionar a las personas.



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de incendio! No utilizar el producto nunca para la aspiración de partículas, sustancias y líquidos inflamables, incandescentes o en llamas. No utilizar el producto nunca para la aspiración de vapores agresivos (como ácido clorhídrico).



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de descargas eléctricas!

Documentos relacionados con el presente producto

Se dispone de los siguientes documentos relacionados con el presente manual:

- 0507210010/FAN 14-28

Número de referencia de este manual

El número de referencia del presente manual se compone de cuatro casillas:

- casilla 1: número de referencia del producto
- casilla 2: denominación del producto
- casilla 3: fecha de publicación
- casilla 4: versión

Servicio posventa

Con relación a determinados ajustes, tareas de mantenimiento y reparaciones que no se tratan en el presente manual, se ruega dirigirse al concesionario más cercano. Con mucho gusto le facilitarán la información deseada. Dado el caso, se ruega tener preparados los siguientes datos:

- denominación del producto
- número de serie

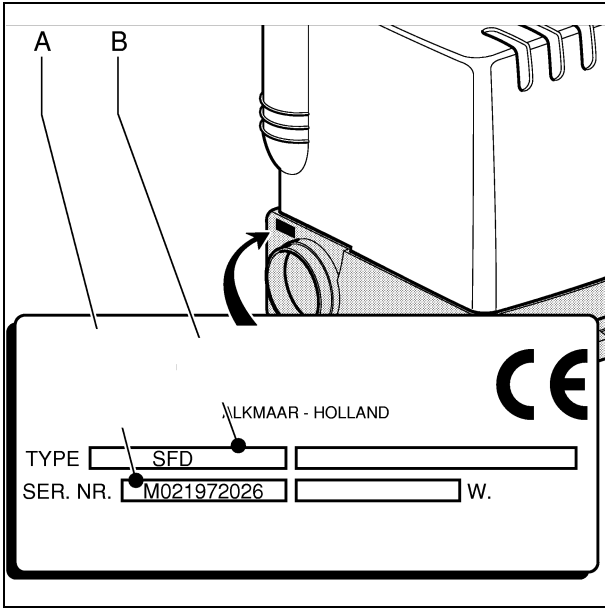
Estos datos figuran en la placa de características.

IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

La placa de características (fig. 0.2) contiene los siguientes datos:

Fig. 0.2:

- A número de serie
- B denominación del producto



0.2

ÍNDICE

| | |
|---|----------------|
| PREÁMBULO | SP - ii |
| IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO | SP - ii |
| NORMATIVAS DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIA SOBRE PELIGROS | SP - 2 |
| DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN | SP - 3 |
| PRODUCTOS UTILIZADOS Y MEDIOAMBIENTE | SP - 3 |
| 1 DATOS TÉCNICOS | SP - 5 |
| 1.1 Generalidades | SP - 5 |
| 1.2 Dimensiones | SP - 5 |
| 1.3 Caída de presión..... | SP - 5 |
| 1.4 Condiciones de entorno | SP - 5 |
| 2 DESCRIPCIÓN GENERAL | SP - 5 |
| 2.1 Descripción general..... | SP - 5 |
| 2.2 Principio funcional | SP - 6 |
| 3 INSTALACIÓN | SP - 7 |
| 3.1 Desembalaje | SP - 7 |
| 3.2 Montaje..... | SP - 7 |
| 4 SERVICIO | SP - 8 |
| 5 MANTENIMIENTO | SP - 8 |
| 5.1 Mantenimiento regular..... | SP - 9 |
| 5.2 Sustitución del filtro..... | SP - 9 |
| 6 SUBSANACIÓN DE FALLOS | SP - 10 |
| 7 PETICIÓN DE REPUESTOS | SP - 10 |

NORMATIVAS DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIA SOBRE PELIGROS

Generalidades

El fabricante no se responsabiliza de ningún modo de los daños o lesiones que se puedan producir a causa del incumplimiento (exacto) de las normativas e instrucciones en materia de seguridad que se dan en el presente manual, así como en casos de negligencia durante la instalación, el manejo, el mantenimiento y la reparación del producto o de los posibles accesorios que se describen en el presente documento.

Puede resultar necesario, en función de las condiciones de trabajo específicas, la edición de normas de seguridad complementarias. En el caso de detectarse, durante el uso del producto, posibles fuentes de peligro, se ruega ponerse en contacto con el concesionario del producto.

El usuario del producto tiene en todo momento la plena responsabilidad del cumplimiento de las normativas y directivas que en materia de seguridad puedan regir localmente. Se tienen que cumplir siempre las disposiciones y normas de seguridad en vigor para el uso de equipos de soldadura.

Tomase el tiempo para leer con atención este manual, antes de usar el producto.

Instrucciones de uso

- Toda persona que utilice el producto debe estar familiarizada con el contenido de las presentes instrucciones y debe cumplir al pie de la letra las indicaciones que en las mismas se dan. La Dirección de la empresa asume la obligación de instruir al personal basándose en dichas instrucciones, así como de cumplir todas las normas e instrucciones.
- El usuario no debe alterar en ningún momento el orden de las actuaciones que se tienen que realizar.
- Estas instrucciones se deben guardar siempre en las proximidades del producto.

Pictogramas e indicaciones en el propio producto (donde existan)

- Los pictogramas, advertencias e instrucciones que se dan en el propio producto forman parte de los dispositivos de seguridad instalados. No deben ser cubiertos o eliminados y deben estar claramente legibles durante toda la vida útil del equipo.
- Los pictogramas, advertencias e instrucciones que se hayan hecho ilegibles se tendrán que reemplazar o reparar inmediatamente.

Operarios

- El manejo del equipo que aquí se describe queda reservado al personal debidamente cualificado y autorizado. Los empleados temporales, así como los aprendices u otras personas en formación, sólo pueden manejar el equipo bajo la supervisión y responsabilidad de personal experto.

Utilización debida¹

El producto fue concebido exclusivamente para la aspiración de humos y sustancias dañinas conforme van siendo liberados con mayor frecuencia durante los procesos de soldadura. Todo uso distinto o que vaya más allá de esta finalidad será considerado como uso indebido. El fabricante declina toda responsabilidad de los daños o lesiones que se puedan producir a causa de tal uso indebido. El producto corresponde a las normas y directivas en vigor y debe utilizarse exclusivamente en estado técnicamente correcto y con arreglo a su finalidad tal y como se ha indicado arriba.

Datos técnicos

- Los datos que figuran en el presente manual no deben ser modificados.

Dispositivos de protección

- Todos los dispositivos de protección tienen que estar correctamente montados y sólo pueden ser desmontados por parte de los técnicos debidamente cualificados del Servicio Técnico para la realización de las tareas de mantenimiento y reparación.
- El equipo nunca se debe utilizar con los dispositivos de protección total o parcialmente desmontados, o bien puestos fuera de servicio.
- Los dispositivos de seguridad se tienen que comprobar regularmente respecto a su funcionamiento correcto y, en caso contrario, deben repararse inmediatamente.

Modificaciones

- No se permiten modificaciones o cambios del equipo o de componentes del mismo.

Manejo



¡ADVERTENCIA!

¡Peligro de incendio! No utilizar el producto nunca para la aspiración de partículas, sustancias y líquidos inflamables, incandescentes o en llamas. No utilizar el producto nunca para la aspiración de vapores agresivos (como ácido clorhídrico) o partículas contundentes.

Cuando se utiliza el producto en combinación con los equipos o máquinas que se mencionan en el preámbulo del presente manual (véase "Documentos relacionados con el presente manual"), rigen a la vez las instrucciones de seguridad incluidas en los documentos relacionados con dichos productos.

- Inspeccione el producto cuidadosamente y compruebe la inexistencia de daños. Verifique

1. El "Uso debido" según la definición de EN292-1 es la utilización para la cual el producto técnico es adecuado en virtud de las indicaciones del fabricante, inclusive las indicaciones de éste en el folleto de venta. En casos arbitrarios, se trata de la utilización que se puede derivar como usual en virtud de la construcción, la ejecución y la función del producto en cuestión. El uso debido incluye además el cumplimiento de las instrucciones en el manual de servicio o las instrucciones de uso.

además el funcionamiento correcto de los dispositivos de protección.

- Compruebe la zona de trabajo y mantenga alejada del mismo a toda persona no autorizada.
- Proteja el producto frente a la humedad y el agua.
- Utilice su sentido común. Esté atento y preste mucha atención a su trabajo. No maneje el producto nunca en estado de embriaguez o tras ingerir medicamentos.
- Asegure en todo momento una buena ventilación, en especial en dependencias de tamaño reducido.
- No instale el producto nunca delante de pasos de entrada o salida que tienen que permanecer accesibles para servicios de salvamento o similares.
- Asegúrese de que dispone, en su lugar de trabajo, del número necesario de aparatos anti-incendio debidamente homologados.
- El filtro mecánico de humos de soldadura sólo funciona si tanto las sustancias dañinas como los humos nocivos son sopladados al filtro por medio de un ventilador de aspiración. Por esta razón no debe empalmarse el SFD nunca por el lado de aspiración del ventilador de aspiración.
- No se debe reciclar aire que contiene partículas perjudiciales para la salud, como cromo, níquel, berilio, cadmio, plomo etc. Este aire debe ser siempre conducido fuera del lugar del trabajo.
- El producto es indicado para la aspiración y/o el filtraje de humos que se producen durante los siguientes procesos de soldadura:
 - MIG-MAG con hilo macizo (GMAW).
 - MIG/MAG con electrodo con alma (FCAW).
 - soldadura de arco (MMA o SMAW).
 - soldadura TIG (GTAW).
 - soldadura por autómatas.
- No utilice el producto nunca para la aspiración de partículas de polvo liberadas durante los trabajos de soldadura de superficies imprimadas.
- No utilice el producto nunca para la aspiración y/o el filtraje de los humos que se indican a continuación o bajo las condiciones que se describen:
 - acanalado con soplete,
 - neblina de aceite,
 - neblina de pintura,
 - neblinas pesadas de aceite en humos de soldadura,
 - gases calientes (permanentemente por encima de los 40 °C),
 - gases agresivos (como procedentes de ácidos),
 - corte al plasma,
 - polvo abrasivo de aluminio o magnesio,
 - soldadura con llama,
 - hormigón, polvo de serraje, polvo de madera, etc.,
 - cigarrillos encendidos, puros, trapos de aceite y otras partículas, objetos y ácidos incandescentes,
 - en condiciones con peligro de explosión.(Esta relación no pretende ser completa).
- Una vez desconectado el motor del ventilador de aspiración acoplado, espere aprox. durante 10 segundos antes de proceder al desmontaje del filtro.

Servicio, mantenimiento y reparaciones



Las presentes instrucciones hacen distinción claramente entre tareas de servicio, mantenimiento y de reparación que el operario del equipo puede realizar y aquellas que quedan reservadas a los técnicos del Servicio Técnico debidamente instruidos y autorizados al efecto.

- Cumpla al pie de la letra los intervalos de mantenimiento que se indican. Las tareas de mantenimiento no realizadas pueden conducir a costosas reparaciones y revisiones y pueden anular los derechos de garantía.
- Utilice en todo momento herramientas y materiales homologados por el fabricante, así como repuestos, técnicas de servicio, y lubricantes homologados. No utilice nunca herramientas desgastadas y preste atención a no olvidar herramientas en el producto tras realizar tareas de mantenimiento.
- Los dispositivos de protección que se desmontan con el fin de realizar tareas de servicio, mantenimiento y reparación deben montarse de nuevo una vez terminadas dichas tareas, y tienen que comprobarse respecto a su perfecto funcionamiento.
- Limpie regularmente el parachispas y la parte interior de la carcasa.
- Sustituya el filtro a su debido tiempo.
- Vacíe a su debido tiempo la bolsa atrapa polvo o el depósito de polvo.
- Evite todo uso indebido de la campana del filtro, p.ej. como banco de trabajo o mesa de soldadura.

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN

Los dispositivos de protección preceptivos que se tienen que instalar varían en función del país de uso. No ponga en servicio nunca el producto sin parachispas y el filtro.

PRODUCTOS UTILIZADOS Y MEDIOAMBIENTE



MATERIAL DE EMBALAJE

El material de embalaje que sirve para el transporte y la protección del producto se compone, en su mayor parte, de las siguientes sustancias aptas para su reutilización:

- cartón o cartón ondulado.
- film de polietileno
- madera sin tratar

Por esta razón, no elimine este material junto a los residuos de la planta, debe consultar al servicio de limpieza de su comunidad dónde puede entregar dichos materiales.

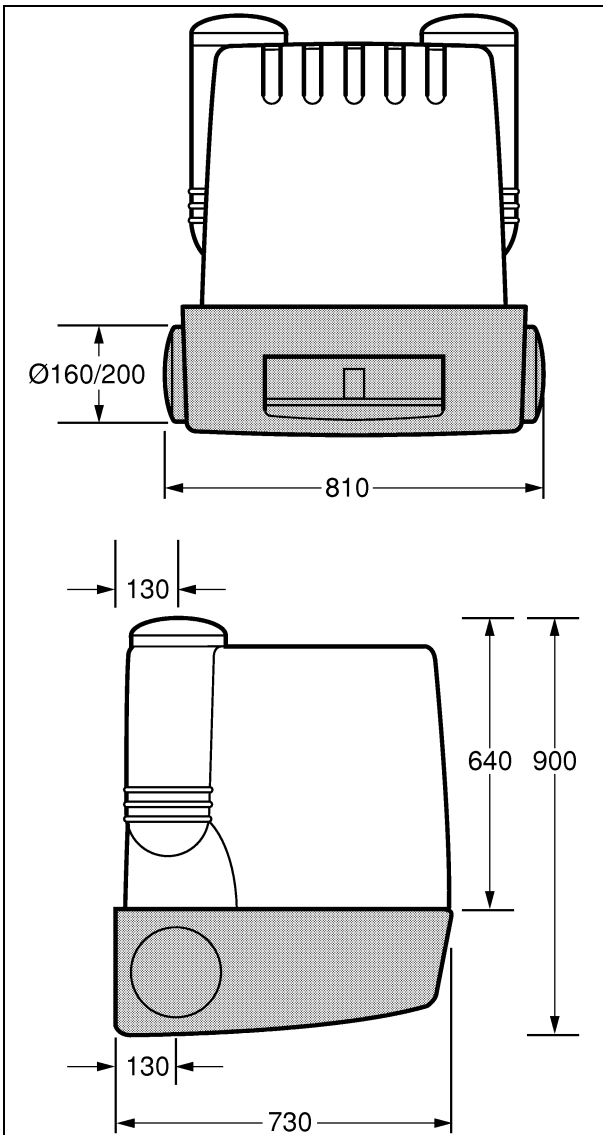
Producto

Los productos retirados pueden contener sustancias y materiales reutilizables. Por esta razón, no elimine este material junto a los residuos de la planta y consulte, también respecto a los productos, las posibilidades de reciclaje y sobre una evacuación adecuada de dicho material.

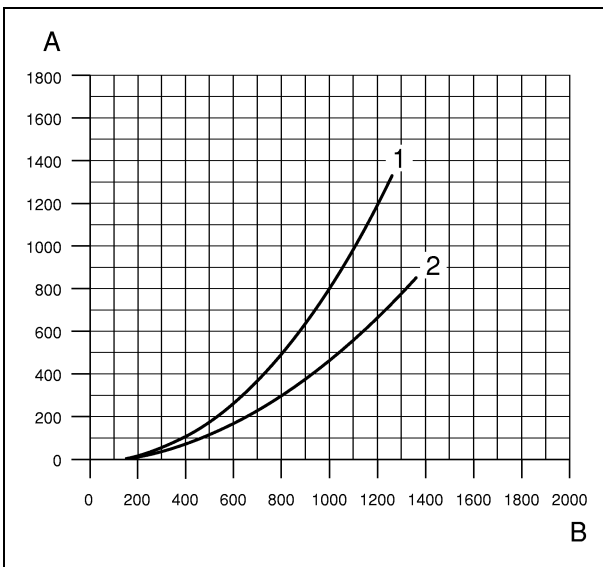
Filtro

El filtro se compone de papel y cartoncillo. Un filtro saturado contiene humos y partículas de soldadura. Por esta razón, no elimine este material junto a los residuos de la planta y cumpla las normativas locales en materia de reutilización o evacuación no perjudicial para el medio ambiente.

1 DATOS TÉCNICOS



1.1



1.2

1.1 Generalidades

| | |
|---|-------------------------|
| Peso neto | 30 kg |
| Potencia de aspiración | 1.250 m ³ /h |
| Superficie filtrante | 50 m ² |
| Rendimiento del filtro según DIN 24 185 | EU 9 |



La potencia de aspiración indicada rige para un SFD conectado a un FAN 28, con filtro limpio y un conducto de aire con una longitud de 3 m (Ø 160 mm). La combinación entre el ventilador de aspiración (FAN 14/28) y el filtro de humos de soldadura (SFD) queda limitada respecto a la capacidad máxima de la instalación de aire conectada. En este contexto, diríjase a su concesionario.

1.2 Dimensiones

- Véase la fig. 1.1.

1.3 Caída de presión

- Véase la fig. 1.2.

Fig. 1.2:

- A Presión estática (Pa)
- B Corriente de aire (m³/h)
- 1 Filtro saturado
- 2 Filtro limpio

1.4 Condiciones de entorno

| | |
|----------------------------------|-------|
| Temperatura mínima de servicio | 5 °C |
| Temperatura máxima de servicio | 45 °C |
| Humedad relativa del aire máxima | 80% |

2 DESCRIPCIÓN GENERAL

2.1 Descripción general

La máquina se ha concebido especialmente para la filtración de humos y sustancias dañinas que se suelen liberar durante los procesos habituales de soldadura. Para esta finalidad, el SFD se emplea, habitualmente, en configuraciones a las que pertenecen, aparte del filtro de humos de soldadura, un brazo de aspiración, un ventilador de aspiración (FAN 14/28) y una instalación de conductos de aire.

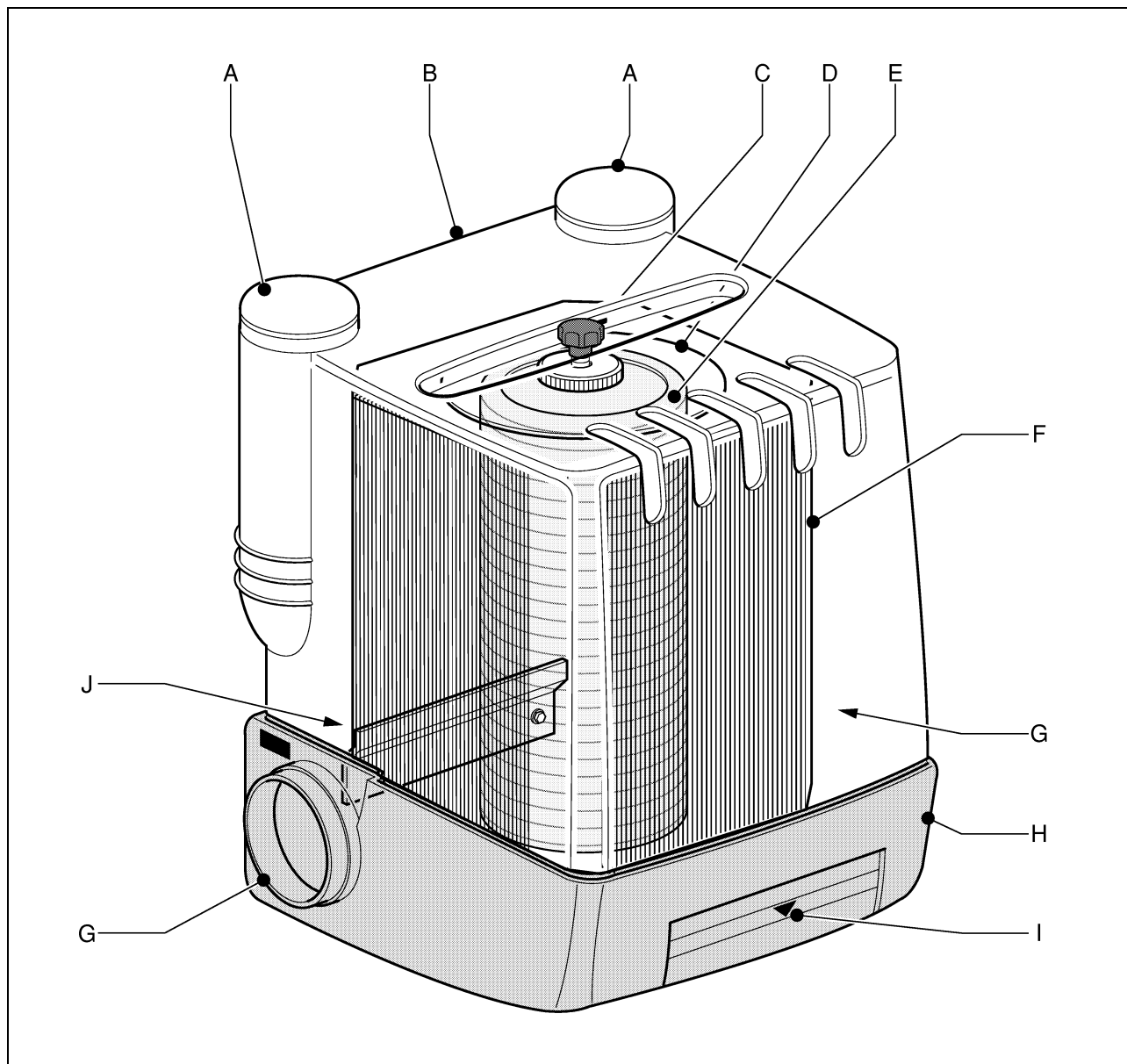
El filtro mecánico de humos de soldadura se compone de los siguientes elementos principales (véase la fig. 2.1):

Fig. 2.1:

- A Boca de salida
- B Campana del filtro
- C Rueda de estrella
- D Recubrimiento del filtro
- E Parachispas
- F Filtro
- G Boca de entrada (Ø 160 o Ø 200 mm)
- H Cuerpo del filtro
- I Indicador FILTRO SATURADO
- J Consola de pared

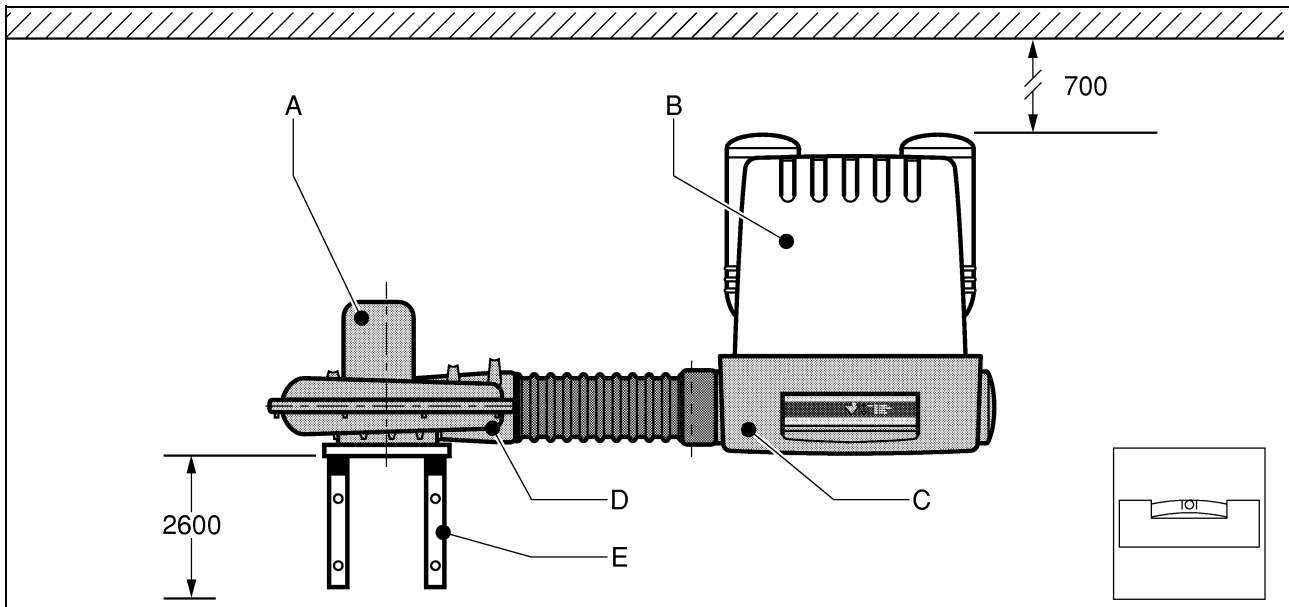
2.2 Principio funcional

El humo contaminado es aspirado por un ventilador de aspiración externo y, a través de un tubo en espiral o tubo flexo, es soplado al filtro de humos de soldadura y llega al parachispas (fig. 2.1E) dispuesto en el centro del filtro (fig. 2.1F). En el parachispas se produce la separación de las partículas de mayor tamaño y de las chispas. A continuación, el aire es limpiado por el filtro (de una superficie filtrante aprox. de 50 m²) en el que se retienen casi todas las partículas (hasta un tamaño de 0,3 µm). A través de las bocas de salida (fig. 2.1A), el aire depurado sale del filtro y puede ser reconducido al lugar de trabajo, o bien evacuado al exterior.



2.1

3 INSTALACIÓN



3.1

3.2 Montaje

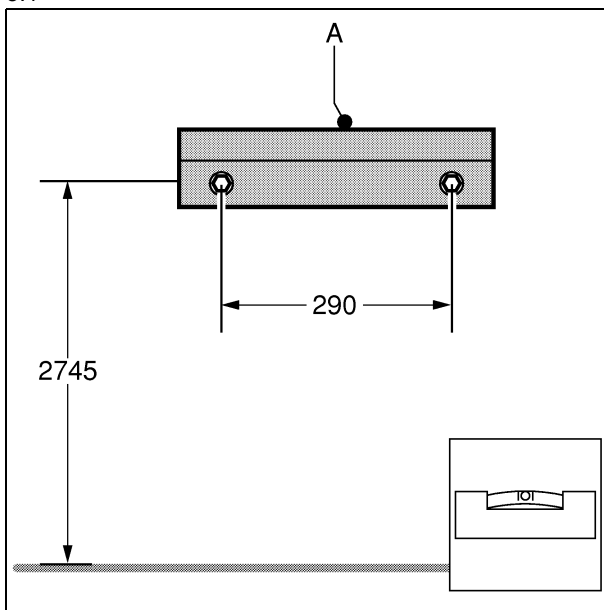


¡ADVERTENCIA!

El filtro mecánico de humos de soldadura sólo funciona si tanto las sustancias dañinas como los humos nocivos son **sopladas** al filtro por medio de un ventilador de aspiración. Por esta razón no debe empalmarse el SFD nunca por el lado de aspiración del ventilador de aspiración. El filtro mecánico de humos de soldadura fue diseñado para su uso en configuración con un brazo de aspiración y un ventilador de aspiración o bien dos brazos de aspiración y dos ventiladores de aspiración. Cuando se usan dos brazos con ventiladores, es necesario montar una válvula de non retorno (NRV). Al conectar dos ventiladores simultáneamente, el caudal de extracción por brazo será menos.



Instale el SFD (fig. 3.1B) de una manera tal que la boca de entrada (fig. 3.1C) se encuentre horizontalmente alineada con la boca de salida (fig. 3.1D) del ventilador de aspiración. En la colocación estándar, el SFD se ubica a la derecha del ventilador de aspiración (fig. 3.1A). Véase la fig. 3.2 para la altura recomendada de la consola de pared.



3.2

3.1 Desembalaje

- Compruebe la integridad del producto suministrado. El embalaje contiene los siguientes elementos:
 - el filtro de humos de soldadura (SFD)
 - la consola de pared
 - las instrucciones de servicio
 - un despiece

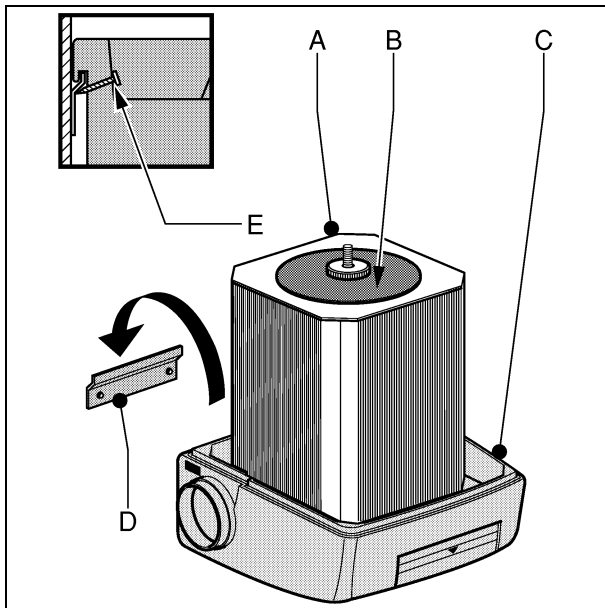
En el caso de que falte o esté dañado alguno de estos elementos, se ruega dirigirse al concesionario.

Las indicaciones acerca del montaje de las consolas de pared (NMB o TNB) (fig. 3.1), se encuentran en las correspondientes instrucciones de servicio.



¡CUIDADO!

Antes de proceder al montaje de las consolas de pared (fig. 3.2A), compruebe que la capacidad de carga de la pared es suficiente. El peso neto del SFD es de 30 kg aprox. Al taladrar, preste atención a la posible existencia de tubos de agua, gas o de conductos eléctricos. No ubique el SFD en lugares expuestos a vibraciones o la radiación de calor de las fuentes de calor. Tenga en cuenta las condiciones de entorno arriba indicadas.

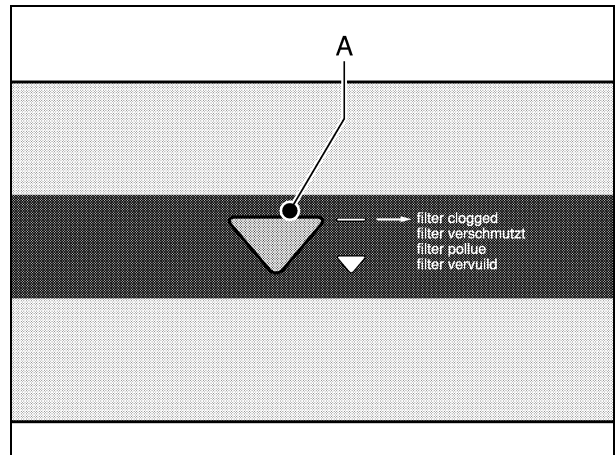


3.3

- Instale la consola de pared. Para la altura recomendada y las dimensiones de los taladros a realizar, véase la fig. 3.2. La altura indicada rige cuando se instalan brazos de aspiración a una altura de 2.600 mm y el SFD se encuentra alineado horizontalmente con la boca de salida del ventilador de aspiración.
- Asegúrese de disponer de un espacio suficiente por encima del filtro, teniendo en cuenta que, para sustituir el filtro, es preciso desmontar la tapa de éste. Véase la fig. 3.1.
- Abra serrando la boca de entrada izquierda (y/o derecha) del SFD.
- Deslice el cuerpo del filtro (fig. 3.3C), junto con el parachispas (fig. 3.3B) y el filtro (fig. 3.3A) por encima de la consola de pared (fig. 3.3D). Fije el cuerpo del filtro sobre la consola apretando para ello los tornillos de seguridad (fig. 3.3E).
- A continuación, de modo opcional, empalme en la boca de entrada del SFD los siguientes elementos:
 - un tubo en espiral (\varnothing 160 o \varnothing 200 mm), encima del perfil en "T";
 - un CKS (tubo de aspiración flexible [\varnothing 160 mm] con dos abrazaderas y un NCF [con un estrechamiento de \varnothing 160 - \varnothing 120 mm]).
 - con el uso de dos brazos con ventiladores: una válvula de non retorno (NRV) entre la manguera y la pieza conector.

- Abra serrando una o bien las dos bocas de entrada en la campana del filtro del SFD.
- Coloque la campana sobre el cuerpo del filtro y apriete la rueda de estrella.
- Compruebe la estanqueidad de la instalación de aspiración en su conjunto. Cuando el aire no deba/pueda ser reciclado, empalme la boca de salida en un conducto de aire que evacue éste al exterior.

4 SERVICIO



4.1



¡CUIDADO!

Antes de poner la máquina en marcha, lea atentamente las instrucciones de seguridad. Teniendo en cuenta los procesos de soldadura a ejecutar, determine, basándose en las normativas locales en vigor, si el aire puede o no ser reciclado.

Durante el servicio, preste atención continuamente al indicador FILTRO SATURADO (fig. 4.1A). El indicador progresivo de color rojo indica el índice creciente de ensuciamiento o saturación del filtro. El estado de obturación o saturación del filtro lleva a una reducción de la potencia de aspiración, hecho éste que puede conducir a una concentración elevada de humos de soldadura.

El procedimiento de sustitución del filtro se describe en el capítulo 5.

5 MANTENIMIENTO

El producto ha sido concebido de tal forma que funcione correctamente a largo plazo con un mantenimiento mínimo. No obstante, y para que esto ocurra de este modo, es necesario llevar a cabo, con regularidad, una serie de tareas simples de mantenimiento y limpieza que se describen en este capítulo. Siempre y cuando se proceda con el cuidado debido y se realicen los trabajos de mantenimiento regularmente, en la mayoría de los casos resulta posible detectar y corregir los posibles fallos antes de

que éstos conduzcan a una paralización del equipo.

Los intervalos de mantenimiento que se indican a continuación dependen de las condiciones de trabajo y servicio. Por esta razón y de forma adicional a las tareas de mantenimiento regulares que se describen en este manual, se recomienda someter al equipo anualmente a una revisión completa. A estos efectos, diríjase a su concesionario.



¡ADVERTENCIA!

La falta de mantenimiento de los equipos puede provocar riesgos de incendios.



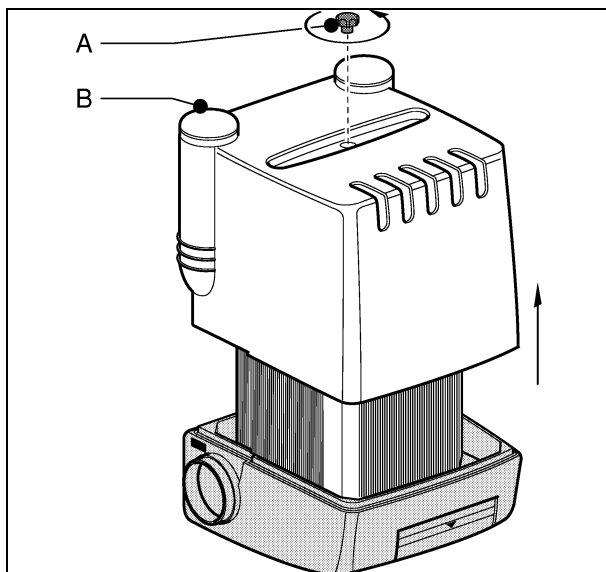
¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la ejecución de las tareas que se describen a continuación, desconecte siempre el ventilador de aspiración conectado. Lea primero las instrucciones de mantenimiento contenidas en la parte delantera del presente manual.

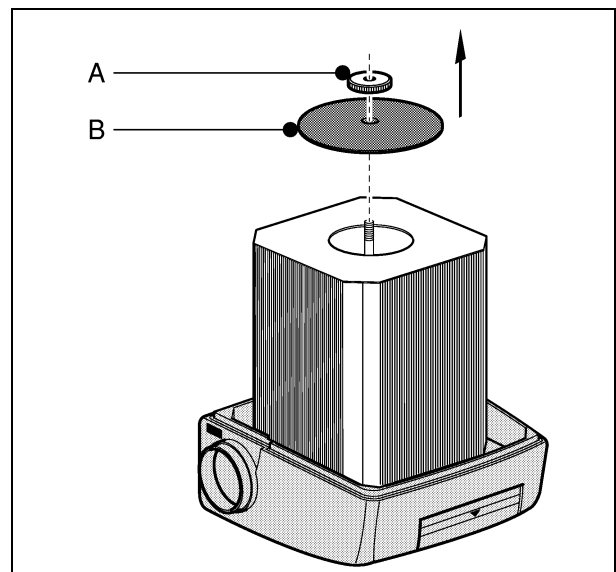
5.1 Mantenimiento regular

Los trabajos de mantenimiento que se indican con un

| Tarea | Mensual | Cada 6 meses |
|--|------------------|------------------|
| Limpie el exterior de la máquina por medio de un detergente no agresivo. | | X ^[1] |
| Limpie el interior de la máquina por medio de un aspirador industrial y elimine el polvo del compartimento del filtro. | X ^[1] | |
| Limpie el parachispas por medio de un aspirador industrial. | X ^[1] | |
| Compruebe el filtro en le que respecta a daños, ensuciamiento y saturación. | X ^[1] | |



5.1



5.2

^[1] en la tabla que sigue a continuación, pueden ser realizados por el usuario del equipo; los restantes trabajos quedan limitados a los técnicos del Servicio Técnico debidamente cualificados y autorizados.

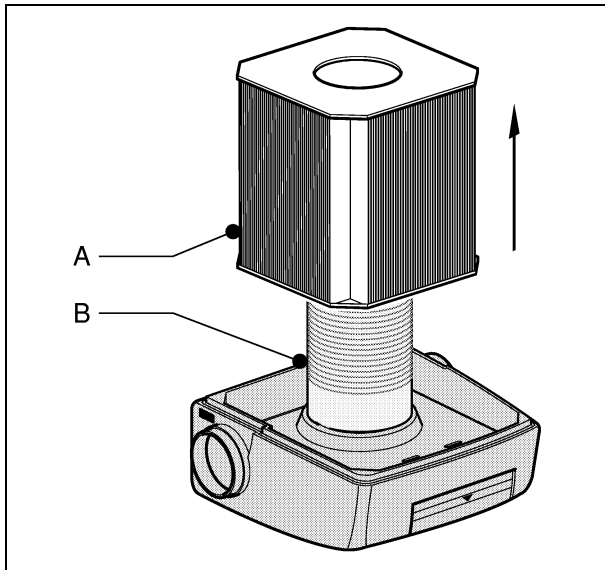
5.2 Sustitución del filtro



¡ADVERTENCIA!

Un filtro saturado contiene con frecuencia partículas de polvo y suciedad que pueden tener un efecto negativo para la salud en el caso de ser aspiradas. Por esta razón, es recomendable llevar siempre una mascarilla de protección homologada al sustituir el filtro. Guarde el filtro saturado en una bolsa bien cerrada y elimínelo con arreglo a las normativas que puedan regir localmente.

- Sustituya el filtro cuando:
 - el filtro está dañado
 - el indicador FILTRO SATURADO indica este estado, o
 - cuando el rendimiento del aparato desciende notablemente



5.3

La vida útil de los filtros depende en gran manera de las circunstancias de uso, como p.ej. la composición del humo de soldadura, del grado de humedad, etc. Por esta razón, el momento correcto para sustituir el filtro es, en gran medida, una cuestión de experiencia.

Para cambiar el filtro, proceda de la siguiente manera:

- Suelte la rueda estrella (fig. 5.1A) y retire la campana del filtro (fig. 5.1B).
- Suelte la tuerca (fig. 5.2A) y retire la tapa del filtro (fig. 5.2B).
- Ahora retire el filtro (fig. 5.3A). No es necesario

desmontar el parachispas (fig. 5.3B), no obstante, se recomienda limpiar por medio de un aspirador industrial, tanto el parachispas, como el compartimento del filtro.

- Inserte el nuevo filtro en el compartimento y fije los elementos previamente desmontados siguiendo el orden inverso.

6 SUBSANACIÓN DE FALLOS

Si la máquina no funcionase o no lo hiciera de forma correcta, es posible que pueda subsanar el problema Vd. mismo con la ayuda de la tabla de chequeo que se da a continuación (*). En caso contrario, se ruega dirigirse a su concesionario.



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la ejecución de las tareas que se describen a continuación, desconecte siempre el ventilador de aspiración conectado. Lea primero las instrucciones de mantenimiento contenidas en la parte delantera del presente manual.



Algunos problemas que se indican en la tabla que se presenta a continuación pueden ser debidos a defectos en otros equipos conectados. No obstante, el presente manual trata exclusivamente sobre las causas y propuestas de solución que se refieren directamente a la máquina.

| Problema | Posible causa | Solución |
|--|---------------------------------------|--|
| El rendimiento de la aspiración es insuficiente. | El filtro está sucio o saturado. | Cambie el filtro. |
| | El parachispas está sucio o saturado. | Limpie el parachispas. |
| | El motor aspira aire falso. | Compruebe el material sellante y sustitúyalo siempre y cuando sea necesario. |
| De la rejilla de expulsión sale polvo o humo. | El filtro está roto o mal insertado. | Cambie el filtro o colóquelo correctamente. |

7 PETICIÓN DE REPUESTOS

Las piezas de repuesto disponibles para el SFD las encontrará en el plano de despiece que se suministra junto a esta documentación.

- Dirija sus pedidos a su concesionario indicando siempre los datos que se relacionan a continuación:
 - la denominación del producto, la tensión de alimentación y el número de serie (véase la placa de características)
 - el número de referencia de la pieza que precisa
 - la denominación de la pieza
 - la cantidad solicitada

Tutti i diritti sono riservati.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere copiata o pubblicata a mezzo stampato, microfilm o altro mezzo senza previa autorizzazione scritta del costruttore. Questa restrizione si applica anche ai relativi disegni e diagrammi.

Le informazioni riportate in questo documento sono state raccolte a generale beneficio della clientela. Sono basate sui dati generali relativi alle proprietà dei materiali di costruzione ed ai metodi di lavorazione a noi noti al momento della pubblicazione del documento e pertanto passibile in qualsiasi momento a cambiamenti o varianti e il diritto di apportare cambiamenti o varianti è qui espressamente riservato. Le istruzioni contenute in questa pubblicazione servono come linea guida per l'installazione, l'uso, la manutenzione e riparazione del prodotto menzionato sulla pagina di copertina di questo documento.

Questa pubblicazione deve essere usata per il modello standard del prodotto identificato nella pagina di copertina di questo documento. Pertanto il costruttore non può essere ritenuto responsabile per qualsivoglia danno derivante dall'applicazione di questa pubblicazione alla versione effettivamente consegnatavi, se diversa dallo standard.

Questa pubblicazione è stata scritta con grande cura. Comunque, il costruttore non può essere ritenuto responsabile né per eventuali errori incorsi nella presente pubblicazione né per le loro conseguenze.

DEDICATE IL GIUSTO TEMPO A LEGGERE ATTENTAMENTE ED A COMPRENDERE IL MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO.
MANTENETE IL MANUALE SEMPRE ASSIEME AL PRODOTTO.

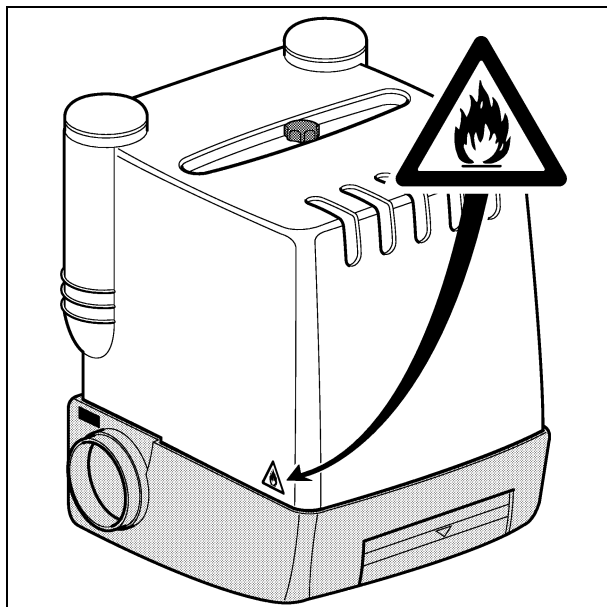
PREFAZIONE

Utilizzo del manuale

Questo manuale è concepito per essere usato come opera di riferimento per utilizzatori professionali, competenti ed autorizzati che siano in grado di installare in sicurezza, manutentare e riparare il prodotto menzionato nella pagina di copertina di questo documento.

Pittogrammi e simboli

I seguenti pittogrammi sono utilizzati sul **prodotto** (vedi fig. 0.1):



0.1



AVVERTIMENTO

Pericolo d'incendio! Non usare mai il prodotto per aspirare e/o filtrare particelle solide o liquide che siano infiammabili, ardenti o incandescenti. Non usare mai il prodotto per aspirare e/o filtrare fumi aggressivi (come l'acido cloridrico) o particelle taglienti.

In questo **manuale** sono riprodotti i seguenti pittogrammi e simboli:



Suggerimenti e raccomandazioni per semplificare la realizzazione del lavoro e delle attività.



ATTENZIONE!

Procedure che se non attuate con la necessaria cura potrebbero danneggiare il prodotto, l'officina o l'ambiente.



AVVERTIMENTO

Procedure che se non attuate con la necessaria cura potrebbero danneggiare il prodotto o causare danni gravi alle persone.



AVVERTIMENTO

Pericolo d'incendio! Non usare mai il prodotto per aspirare e/o filtrare particelle solide o liquide che siano infiammabili, ardenti o incandescenti. Non usare mai il prodotto per aspirare e/o filtrare fumi aggressivi (come l'acido cloridrico) o particelle taglienti.



AVVERTIMENTO

Indica un pericolo di scarica elettrica.

Documentazione collegata

La seguente documentazione collegata è disponibile:
- 0507210010/FAN 14/28

Numero del manuale

Il numero del manuale consiste di quattro posizioni:

- posizione 1: numero articolo
- posizione 2: nome del prodotto
- posizione 3: data della pubblicazione
- posizione 4: versione

Servizio e supporto tecnico

Per informazioni relative a specifiche regolazioni, manutenzioni o riparazioni che non sono trattate in questo manuale, siete pregati di contattare il Vs. fornitore. Sarà sempre disponibile ad aiutarVi. AssicurateVi sempre di disporre dei seguenti dati:

- nome del prodotto
- numero di serie

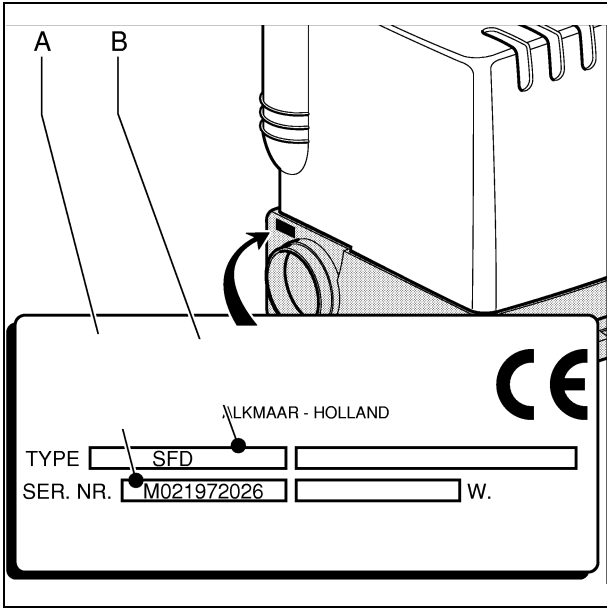
Questi dati si trovano sulla targhetta di identificazione.

IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO

La targhetta d'identificazione (fig. 0.2) contiene i seguenti dati:

Fig. 0.2:

- A numero di serie
- B nome del prodotto



0.2

INDICE

| | |
|---|---------------|
| PREFAZIONE | IT - ii |
| IDENTIFICAZIONE DEL PRODOTTO | IT - ii |
| ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E AVVERTENZE..... | IT - 2 |
| DISPOSITIVI DI SICUREZZA | IT - 3 |
| PRODOTTI USATI E AMBIENTE | IT - 3 |
| 1 SPECIFICHE TECNICHE | IT - 4 |
| 1.1 Generalità | IT - 4 |
| 1.2 Dimensioni..... | IT - 4 |
| 1.3 Salto di pressione | IT - 4 |
| 1.4 Condizioni ambientali | IT - 4 |
| 2 DESCRIZIONE GENERALE | IT - 4 |
| 2.1 Descrizione generale | IT - 4 |
| 2.2 Funzionamento..... | IT - 5 |
| 3 INSTALLAZIONE..... | IT - 6 |
| 3.1 Disimballaggio..... | IT - 6 |
| 3.2 Installazione..... | IT - 6 |
| 4 USO | IT - 7 |
| 5 MANUTENZIONE | IT - 7 |
| 5.1 Manutenzione periodica | IT - 8 |
| 5.2 Sostituzione del filtro | IT - 8 |
| 6 RIPARAZIONE DEI GUASTI | IT - 9 |
| 7 PEZZI DI RICAMBIO | IT - 9 |

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA E AVVERTENZE

Generalità

Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di danni al prodotto o lesioni alle persone causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per la sicurezza contenute in questo manuale o per negligenza durante l'installazione, l'uso, la manutenzione e la riparazione del prodotto menzionato in copertina e di ogni corrispondente accessorio. Condizioni di lavoro specifiche o accessori impiegati possono richiedere istruzioni per la sicurezza supplementari. Contattate immediatamente il Vs. fornitore se individuate un potenziale rischio nell'uso del prodotto.

L'utilizzatore del prodotto è sempre pienamente responsabile nell'osservanza delle norme e le regolamentazioni di sicurezza locali. Osservate tutte le regole di sicurezza ed istruzioni che si applicano all'uso di attrezzature per la saldatura. Dedicate il giusto tempo alla attenta lettura di questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

Manuale per l'operatore

- Chiunque lavori su o con questo prodotto deve avere familiarità con i contenuti di questo manuale e osservare strettamente tutte le istruzioni ed indicazioni fornite.
- Non cambiate mai la sequenza delle operazioni da effettuare.
- Mantenete sempre il manuale insieme con il prodotto.

Pittogrammi e istruzioni sul prodotto (se presenti)

- I pittogrammi, gli avvertimenti e le istruzioni apposte sul prodotto sono parte integrante dei dispositivi di sicurezza. Non devono essere né rimossi né ricoperti e devono essere presenti e ben leggibili per tutta la vita del prodotto.
- Pittogrammi, avvertimenti e istruzioni illeggibili o danneggiati devono essere immediatamente sostituiti o riparati.

Operatori

- L'uso del prodotto è riservato esclusivamente a operatori istruiti ed autorizzati in questo senso. Personale impiegato a tempo determinato o in formazione, non deve utilizzare il prodotto se non sotto la supervisione e responsabilità di personale esperto.

Impiego conforme alla destinazione d'uso¹

Il prodotto è stato concepito esclusivamente per

1. "Destinazione d'uso" come stabilito nella norma EN 292-1 è l'utilizzo per il quale il prodotto tecnico è appropriato secondo le specifiche del fabbricante - includendo le indicazioni contenute nella brochure di vendita. In caso di dubbio trattasi dell'utilizzo che può essere dedotto dalla costruzione, dal modello e dalla funzione del prodotto considerata quale uso normale. L'impiego del prodotto nei limiti della sua destinazione d'uso comprende anche l'osservanza delle istruzioni contenute nel manuale per l'operatore.

aspirare i fumi e le sostanze nocive generate durante le più comuni operazioni di saldatura. Tutti gli altri usi sono considerati non conformi alla destinazione d'uso del prodotto. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di danno o lesione personale derivante da questi utilizzi alternativi. Il prodotto è conforme alle norme ed alle direttive vigenti. Utilizzate il prodotto unicamente se si trova tecnicamente in perfette condizioni, conformemente alla destinazione sopra descritta.

Specifiche tecniche

- Le specifiche riportate in questo manuale non devono essere alterate.

Dispositivi di sicurezza

- Tutti i dispositivi di sicurezza devono essere correttamente montati e possono essere rimossi solo per interventi di manutenzione e riparazione e da personale della manutenzione espressamente formato ed autorizzato.
- Il prodotto non deve mai essere utilizzato se i dispositivi di sicurezza non sono presenti o completi, se sono stati messi fuori servizio o se sono guasti.
- I dispositivi di sicurezza devono essere regolarmente controllati per il loro corretto funzionamento e, se necessario, immediatamente riparati.

Modifiche

- Modifiche del prodotto o dei componenti non sono autorizzate.

Utilizzo



AVVERTIMENTO

Pericolo d'incendio! Non usare mai il prodotto per aspirare e/o filtrare particelle solide o liquide che siano infiammabili, ardenti o incandescenti. Non usare mai il prodotto per aspirare e/o filtrare fumi aggressivi (come l'acido cloridrico) o particelle taglienti.

- Ispezionate il prodotto verificate che non sia danneggiato. Controllate il funzionamento dei dispositivi di sicurezza.
- Controllate l'ambiente di lavoro. Non consentite a persone non autorizzate l'accesso all'ambiente di lavoro.
- Usate il buon senso. Siate costantemente vigili e prestate attenzione al Vs. lavoro. Non usate il prodotto quando siete stanchi o sotto l'influenza di droghe, alcool o medicinali.
- Assicuratevi che il locale sia sempre sufficientemente aerato, soprattutto in caso di spazi limitati.
- Non installate mai il prodotto davanti ad entrate, uscite o passaggi che devono essere usati in caso di emergenza.
- Assicuratevi la disponibilità in officina di sufficienti estintori omologati.
- Proteggete il prodotto contro acqua ed umidità.
- Il filtro meccanico funziona solo se i fumi sono **spinti** sul filtro tramite un aspiratore. Quindi non collegare

mai l'SFD sull'apertura di aspirazione del ventilatore.

- Aria contenente particelle di sostanze come cromo, nichel, berillio, cadmio, piombo ecc., che rappresentano un rischio per la salute, non devono mai essere riciclate all'interno del locale.
- Il prodotto può essere usato per aspirare e/o filtrare fumi e gas sviluppati durante i seguenti procedimenti di saldatura:
 - saldatura MIG/MAG con filo pieno (GMAW)
 - saldatura MIG/MAG con filo animato (FCAW)
 - saldatura a punti (NMA o SMAW)
 - TIG (GTAW)
 - saldatura autogena
- Non usate mai il prodotto per l'aspirazione di fumi generati da saldatura su materiali trattati con primer.
- Non usare mai il prodotto per l'aspirazione e/o la filtrazione di fumi e gas sviluppati durante i seguenti procedimenti di saldatura:
 - sgorbiatura ad arco
 - vapori oleosi
 - vapori di verniciatura
 - gas ad alta temperatura (oltre i 40°C di esposizione continua)
 - vapori aggressivi (esalazioni acide)
 - taglio plasma
 - molature su alluminio e magnesio
 - fiammeggiature
 - estrazione di polvere di cemento, segatura, trucioli, ecc.
 - aspirazione di sigarette, sigari, tessuti impregnati di olio, residui infiammabili, oggetti e acidi
 - in ogni circostanza in cui può verificarsi un'esplosione
(Questo non è un elenco esaustivo)
- Non avviate mai il prodotto senza il filtro ed il parascintille.
- Prima di smontare il filtro, attendete circa 10 secondi dopo aver spento il motore.

Servizio, manutenzione e riparazione



Questo manuale distingue chiaramente tra servizio di manutenzione e interventi di riparazione che devono essere effettuati dall'operatore e quelli che devono essere fatti esclusivamente da tecnici di manutenzione formati ed autorizzati in tal senso.

- Osservate il calendario di manutenzione programmata indicato in questo manuale. Un ritardo nella manutenzione può portare ad elevati costi di riparazione e revisione e far decadere la garanzia.
- Usate sempre attrezzi, componenti, materiali, lubrificanti e servizi tecnici che siano approvati dal fabbricante. Non usate mai utensili usurati e non lasciate mai alcun attrezzo nel o sul prodotto.
- Non effettuate alcun servizio, manutenzione o riparazione sul prodotto prima che questo sia stato protetto da avviamenti accidentali.
- I dispositivi di sicurezza che sono stati rimossi per servizio, manutenzione o riparazione, devono essere reinstallati immediatamente dopo aver

terminato detti interventi e dovete accertarvi del loro buon funzionamento.

- Pulire regolarmente il filtro para-scintille e le parti interne
- Sostituire il filtro regolarmente.
- Vuotare regolarmente il sacco o il cassetto della polvere.
- Evitare che la copertura dei filtri dell'aspiratore carrellato venga usata come tavolo di lavoro o di saldatura.

DISPOSITIVI DI SICUREZZA

I dispositivi di sicurezza legalmente imposti possono variare da un paese all'altro. Comunque all'atto della consegna ciascun prodotto è conforme alle norme e alle direttive locali in vigore in materia di sicurezza.

PRODOTTI USATI E AMBIENTE



MATERIALI D'IMBALLO

Consistono delle seguenti sostanze che possono essere riutilizzate:

- cartone (ondulato)
- pellicola di polietilene
- legno non trattato

Non gettate il materiale di imballo con i rifiuti industriali, ma osservate le disposizioni locali per lo smaltimento di detti rifiuti.

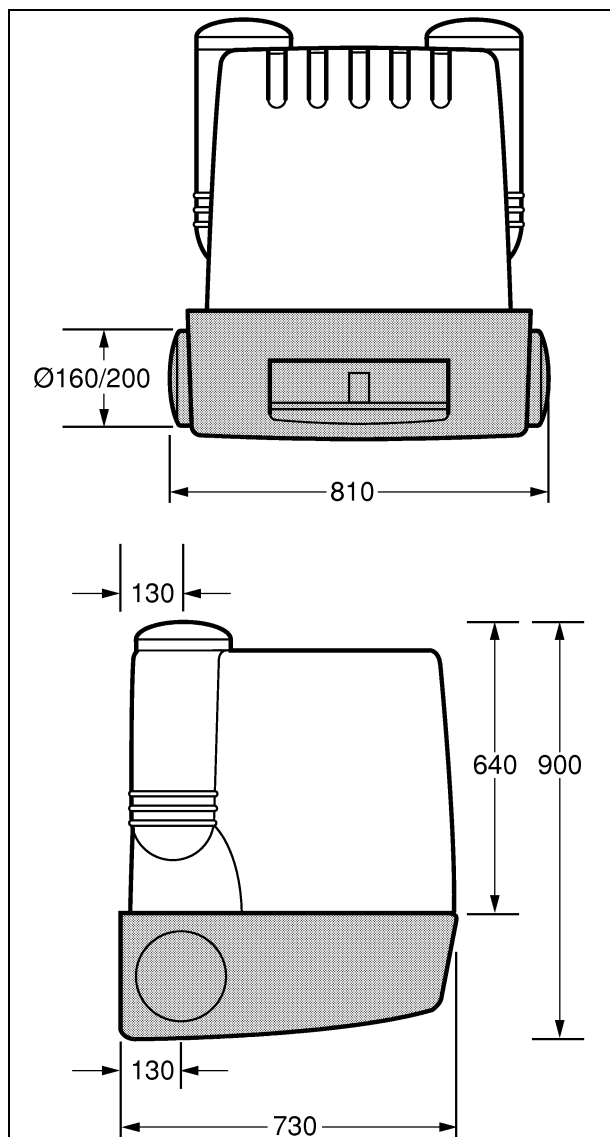
Prodotto

I prodotti di cui volete liberarvi possono ancora contenere sostanze e materiali di valore. Non gettate via il prodotto con i rifiuti industriali, ma verificate le possibilità di riciclaggio e di trattamento ecologico del materiale in accordo con le disposizioni sanitarie locali.

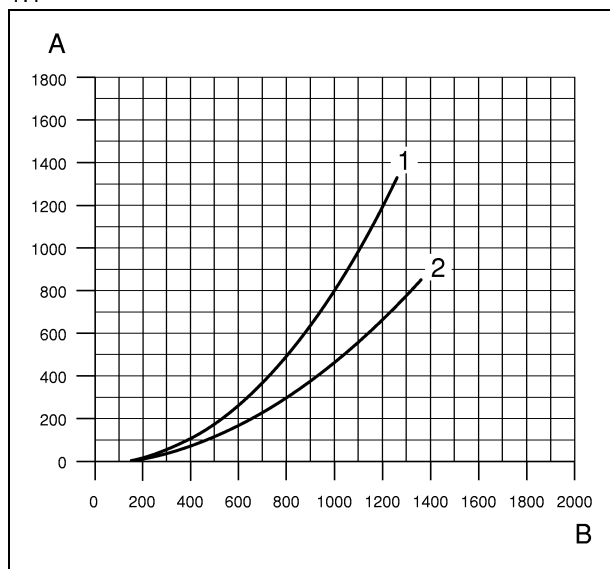
Filtro

Il filtro è composto da carta e cartone. Un filtro saturato contiene polveri e particelle di saldatura. Non gettate via il filtro con i rifiuti industriali, ma osservate le disposizioni locali in vigore relative all'evacuazione od al trattamento ecologico dei materiali di questo tipo.

1 SPECIFICHE TECNICHE



1.1



1.2

1.1 Generalità

| | |
|---|-------------------|
| Peso netto | 30 kg |
| Flusso d'aria | 1.250 mc/h |
| Superficie filtrante | 50 m ² |
| Rendimento del filtro secondo DIN 24185 | EU 9 |



La portata di aria aspirata è garantita da un FAN 28 connesso all'SFD con un filtro pulito e una condotta d'aria di 3 metri (Ø 160 mm). La combinazione FAN 14/28 e filtro fumi di saldatura SFD è limitata al rispetto della massima dimensione delle condotte d'aria che possono essere connesse. Per questo scopo contattare il proprio fornitore.

1.2 Dimensioni

- Vedi fig. 1.1.

1.3 Salto di pressione

- Vedi fig. 1.2.

Fig. 1.2:

A Pressione statica (Pa)

B Portata (m³/h)

1 Filtro intasato

2 Filtro pulito

1.4 Condizioni ambientali

| | |
|------------------------------|------|
| Temperatura min. d'esercizio | 5°C |
| Temperatura max. d'esercizio | 45°C |
| Max. umidità relativa | 80% |

2 DESCRIZIONE GENERALE

2.1 Descrizione generale

Il prodotto è stato progettato specificamente per l'aspirazione e/o filtrazione di fumi e sostanze nocivi generati durante i più comuni processi di saldatura. L'SFD è spesso integrato in configurazioni che comprendono anche un braccio aspirante, un aspiratore (FAN 28) e un condotto di collegamento.

Il filtro è composto dai seguenti elementi principali (vedi fig. 2.1):

Fig. 2.1:

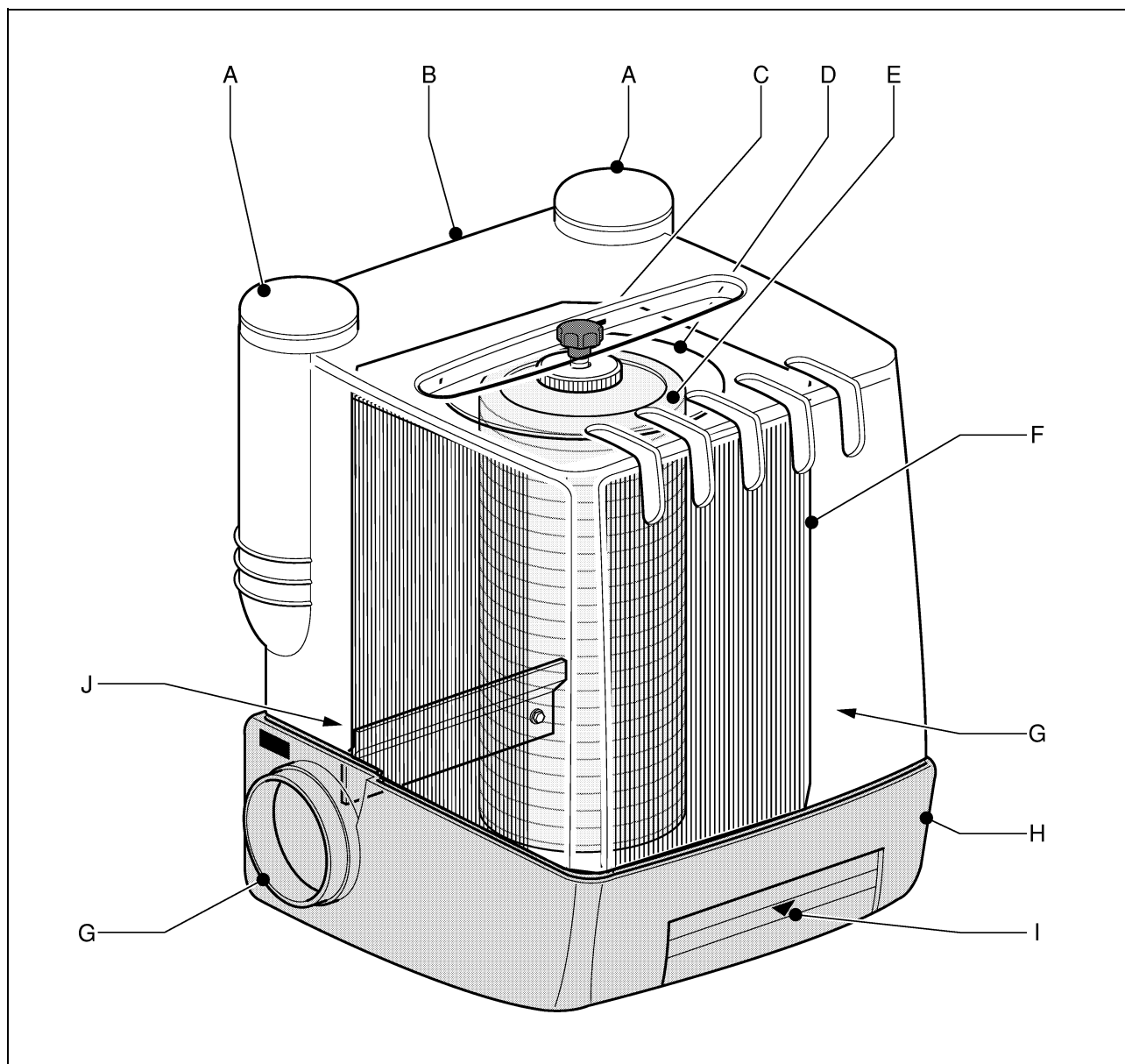
- A Attacco di uscita
- B Copri filtro
- C Manopola a stella
- D Piastra di chiusura filtro
- E Para-scintille
- F Filtro
- G Attacco di entrata (Ø 160 o Ø 200 mm)
- H Corpo filtro
- I Indicatore INTASAMENTO FILTRO
- J Staffa a muro

2.2 Funzionamento

Il fumo di saldatura è aspirato per mezzo del ventilatore esterno e viene convogliato tramite un tubo flessibile verso il para-scintille (fig. 2.1E) al centro del filtro (fig. 2.1F). Nel para-scintille le particelle più grosse e le eventuali scintille vengono separate.

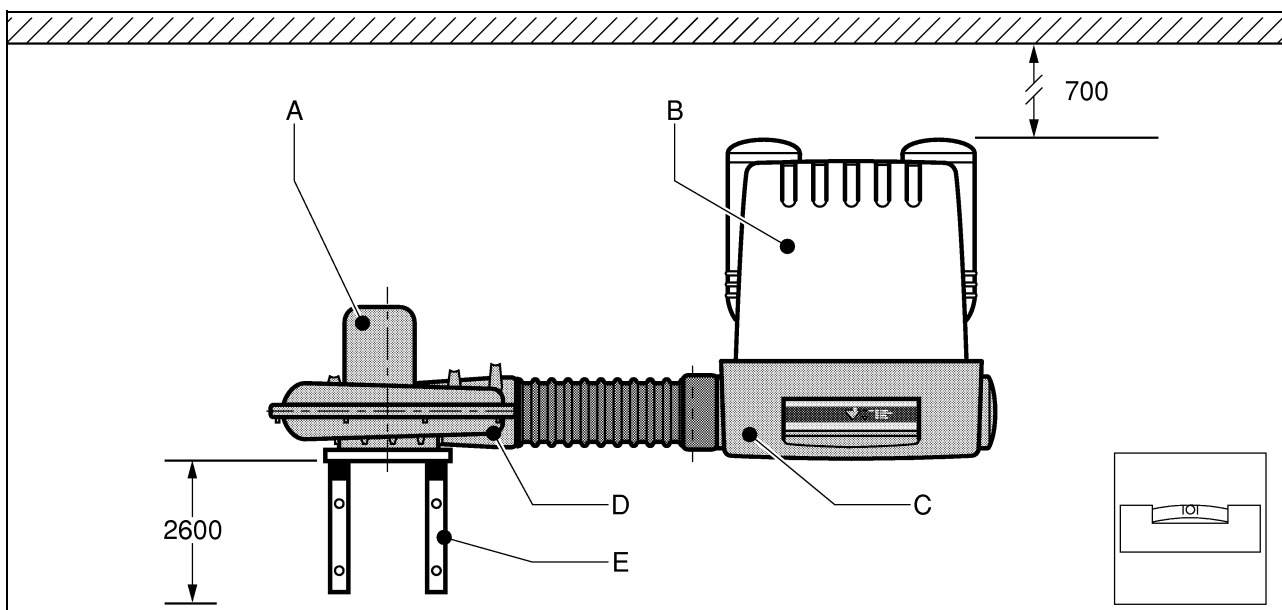
Susseguentemente l'aria viene depurata dal filtro (con superficie filtrante di ca. 50 mq) che trattiene la quasi totalità delle particelle (fino a 0,3 µm).

Attraverso l'attacco di uscita (fig. 2.1A) l'aria filtrata esce dal filtro e a seconda delle necessità può essere inviata nell'ambiente di lavoro o scaricata all'esterno.



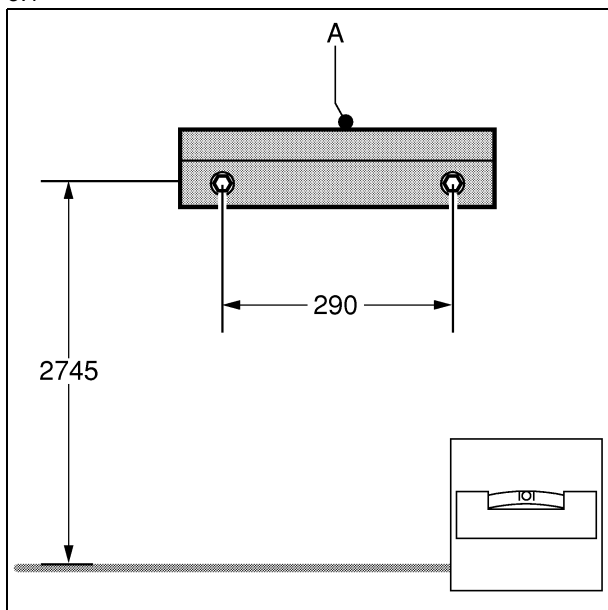
2.1

3 INSTALLAZIONE



3.1

3.2 Installazione



3.2

3.1 Disimballaggio

- Controllate se il prodotto è completo. L'imballo dovrebbe contenere:
 - filtro per fumi di saldatura (SFD)
 - staffa a muro
 - manuale d'uso
 - exploded view

Se mancano degli elementi o sono danneggiati, contattate immediatamente il fornitore.



ATTENZIONE!

Il filtro meccanico funziona solo se i fumi sono **spinti** sul filtro tramite un aspiratore. Quindi non collegare mai l'SFD sull'apertura di aspirazione del ventilatore.

Il filtro meccanico è stato progettato per essere utilizzato con un braccio ed un aspiratore oppure due bracci e due aspiratori. Quando sono installati due bracci + due aspiratori, è necessario di installare anche una valvola di non-ritorno (NRV). Quando le due aspiratori funzionano simultaneamente, la capacità di aspirazione al braccio diminuirà.



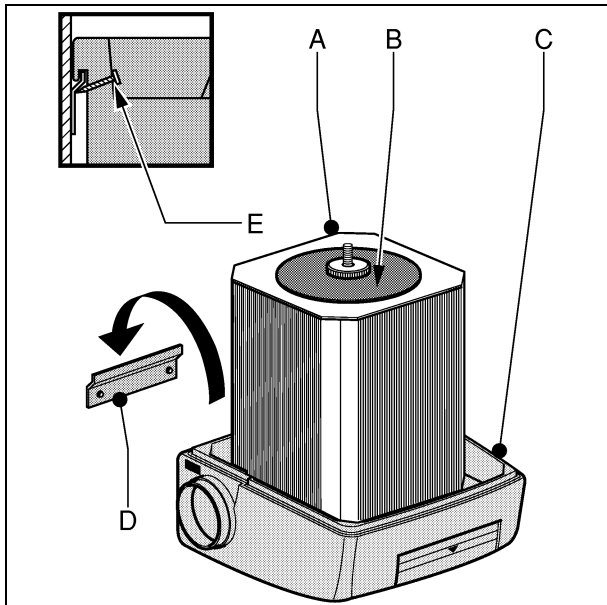
Montare l'SFD (fig. 3.1B) in modo che l'attacco di entrata (fig. 3.1C) sia orizzontale e in linea con l'attacco di uscita dell'aspiratore (fig. 3.1D). Nella configurazione standard l'SFD è posto a destra dell'aspiratore (fig. 3.1A). Vedi fig. 3.1 per l'altezza raccomandata della staffa a muro.

Per il montaggio delle staffe (NMB o TNB) fig. 3.1E e dell'aspiratore vedi i relativi manuali.



ATTENZIONE!

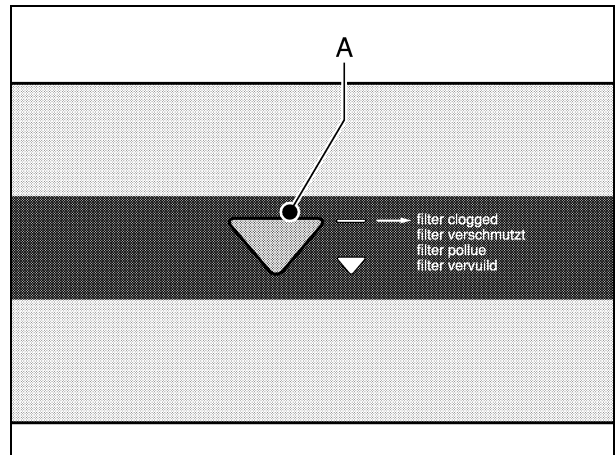
Prima di montare la staffa (fig. 3.2A) controllare che il muro sia sufficientemente robusto. Il peso netto dell'SFD è di circa 30 kg. Quando trapanate il muro fate attenzione alla rete gas, acqua ed elettrica. Non posizionate l'SFD vicino a fonti di calore o di vibrazioni. Osservate le precedenti condizioni ambientali.



3.3

- Montare la staffa a muro. Vedi fig. 3.2 per l'altezza raccomandata e per la foratura. Fate attenzione che l'altezza fornita è valida quando il braccio aspirante è applicato a 2.600 mm di altezza e l'SFD è orizzontale in linea con l'attacco di uscita dell'aspiratore.
- Assicuratevi che sopra ci sia abbastanza spazio, quando sostituite il filtro il copri filtro deve essere rimosso. Vedi fig. 3.1.
- Aprire l'attacco di entrata sinistro (e/o destro) dell'SFD.
- Posizionare il corpo del filtro (fig. 3.3C) con il parascintille (fig. 3.3B) ed il filtro (fig. 3.3A) sopra la staffa (fig. 3.3D). Fissare il corpo del filtro contro la staffa stringendo le viti di blocco (fig. 3.3E).
- Successivamente montare sull'attacco di entrata dell'SFD a scelta:
 - tubo a spirale (Ø 160 o Ø 200 mm), sopra il profilo a T; o
 - CKS (tubo flessibile con due fascette e un NCF [con una riduzione di Ø 160 - Ø 120 mm]);
 - quando sono installati due bracci/aspiratori: una NRV (valvola di non-ritorno) fra il tubo e la riduzione.
- Tagliare una o **entrambe** le uscite presenti sul coperchio del filtro dell'SFD.
- Posizionare il copri filtro sul corpo filtro e stringere la manopola a stella.
- Controlla che tutto il sistema sia a tenuta. Se non è permesso il ricircolo dell'aria, collegare l'attacco di uscita ad un sistema di condotte che invia l'aria all'esterno.

4 USO



4.1



ATTENZIONE!

Prima dell'uso consultare le disposizioni di sicurezza. Decidere in base alle leggi locali e ai procedimenti di saldatura se è o no è possibile riciclare.

Quando usate la macchina controllate regolarmente l'indicatore INTASAMENTO FILTRO (fig. 4.1A). L'indicatore rosso che si muove lentamente verso l'alto indica l'incremento dell'intasamento o la saturazione del filtro. L'intasamento o la saturazione del filtro determinano una riduzione della capacità aspirante che può determinare una eccessiva concentrazione di fumi dannosi.

Sostituire il filtro come indicato nel capitolo 5.

5 MANUTENZIONE

La macchina è stata progettata per funzionare a lungo senza problemi e con una manutenzione limitata. Per poter garantire ciò, in questo capitolo vengono descritte una semplice e regolare manutenzione e le operazioni di pulizia necessarie. Se presterete la necessaria cura ed opererete le manutenzioni a intervalli regolari, ogni eventuale problema sarà rilevato prima che possa determinare una messa fuori uso della macchina.

Gli intervalli di manutenzione indicati, possono variare secondo le varie condizioni ambientali e di utilizzo. Pertanto si raccomanda di ispezionare minuziosamente e completamente la macchina una volta all'anno oltre a quanto indicato come manutenzione periodica. Per questo contattate il Vs. fornitore.



AVVERTIMENTO

I ritardi nell'esecuzione delle manutenzioni possono generare incendi.

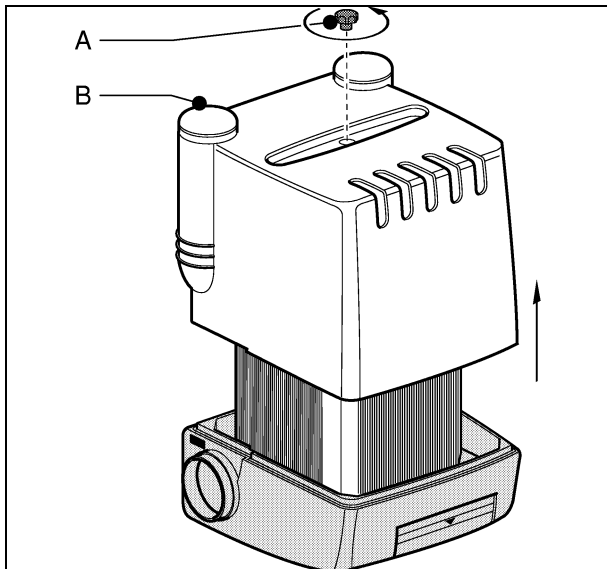
**AVVERTIMENTO**

Prima di iniziare ognuna delle attività manutentive qui sotto riportate, spegnete l'aspiratore collegato e staccate la spina della corrente dalla presa.

5.1 Manutenzione periodica

Le operazioni di manutenzione esposte nella sottostante tabella e indicate con ^[1] possono essere effettuate dall'utilizzatore; le altre operazioni sono strettamente riservate a tecnici di manutenzione qualificati ed autorizzati.

| Azione | Ogni mese | Ogni 6 mesi |
|---|------------------|------------------|
| Pulire l'esterno della macchina con detergente delicato. | | X ^[1] |
| Pulire l'interno della macchina con un aspirapolvere industriale e rimuovere la polvere dal compartimento del filtro. | X ^[1] | |
| Pulire il parascintille con un aspirapolvere. | X ^[1] | |
| Controllare se il filtro è danneggiato, intasato o saturato. | X ^[1] | |

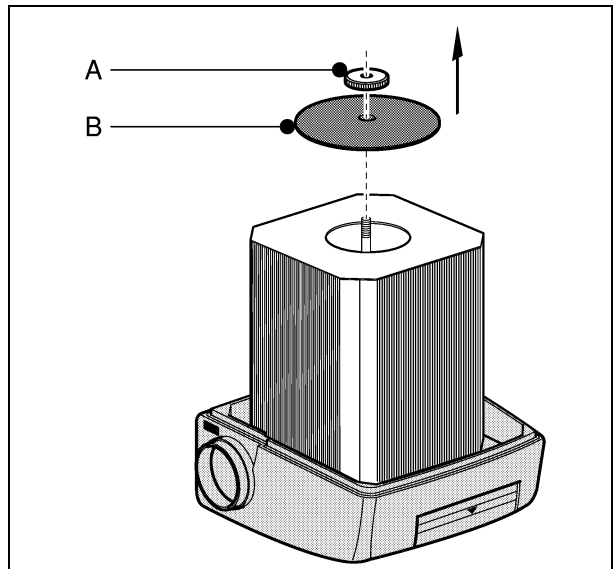


5.1

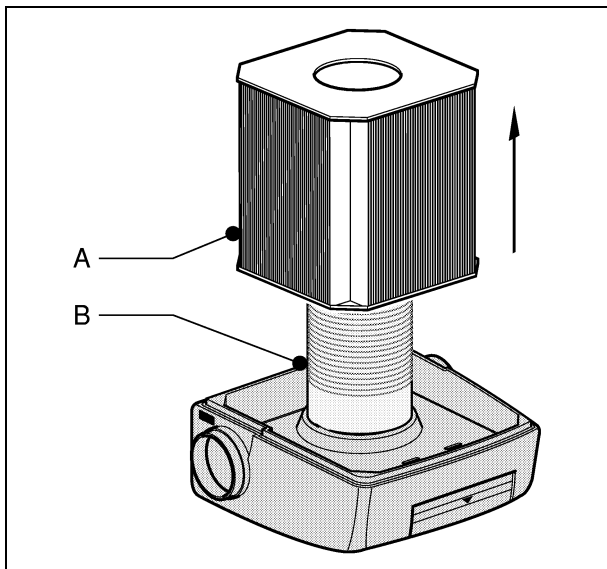
5.2 Sostituzione del filtro**AVVERTIMENTO**

Un filtro saturato spesso contiene polvere e particelle che se inalate possono rappresentare un pericolo per la salute se inalate. Quando sostituite un filtro indossate sempre una mascherina protettiva di buona qualità ed omologata. Imballate il filtro in un sacchetto di plastica chiuso e disponetene conformemente alle norme locali.

- Sostituire il filtro:
 - quando è danneggiato
 - quando l'indicatore lo richiede
 - quando la capacità aspirante non è più sufficiente



5.2



5.3

Dovete imparare con l'esperienza quando sostituire il filtro, la durata del filtro dipende dalla composizione dei fumi di saldatura, dall'umidità, ecc.

- Svitare la manopola (fig. 5.1A) e rimuovere il copri filtro (fig. 5.1B)
- Svitare il dado (fig. 5.2A) e rimuovere il tappo di chiusura filtro (fig. 5.2B)
- Rimuovere il filtro (fig. 5.3A). Non è necessario

smontare il para-scintille (fig. 5.3B). Comunque si raccomanda di pulire il para-scintille e il compartimento del filtro usando un aspirapolvere industriale.

- Posizionare il nuovo filtro e rimontare le altre parti seguendo l'ordine inverso.

6 RIPARAZIONE DEI GUASTI

Se la macchina non funziona (correttamente), consultate la lista di controllo seguente per vedere se Voi stessi potete porre rimedio al problema. Se ciò non fosse possibile consultate un tecnico di manutenzione qualificato ed autorizzato.



AVVERTIMENTO

Staccare sempre il collegamento dell'aspiratore prima di effettuare gli interventi di seguito riportati.

Preventivamente leggete le istruzioni per la riparazione riportate nella prima parte di questo manuale.



Alcuni dei problemi evidenziati nella seguente lista di controllo possono anche essere causati da difetti presenti nelle apparecchiature collegate. Questo manuale tratta esclusivamente di cause e rimedi connessi con la macchina propriamente detta.

| Problema | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|--|
| Insufficiente capacità aspirante. | Filtro intasato o saturo. | Sostituire il filtro. |
| | Para-scintille intasato o saturo. | Pulire il para-scintille. |
| | Perdite d'aria. | Controllare o riparare le guarnizioni. |
| Polvere o fumo dall'attacco di uscita del filtro. | Filtro danneggiato o non montato correttamente. | Sostituire il filtro o montarlo correttamente. |

7 PEZZI DI RICAMBIO

Per la disponibilità delle parti di ricambio per l'SFD consultate il 'exploded view' incluso.

- Indirizzate il Vs. ordine al Vs. fornitore e citate sempre i seguenti dati:
 - nome del prodotto, tensione di corrente e numero di serie (vedere su targhetta d'identificazione)
 - numero di codice del pezzo in questione
 - descrizione
 - quantità

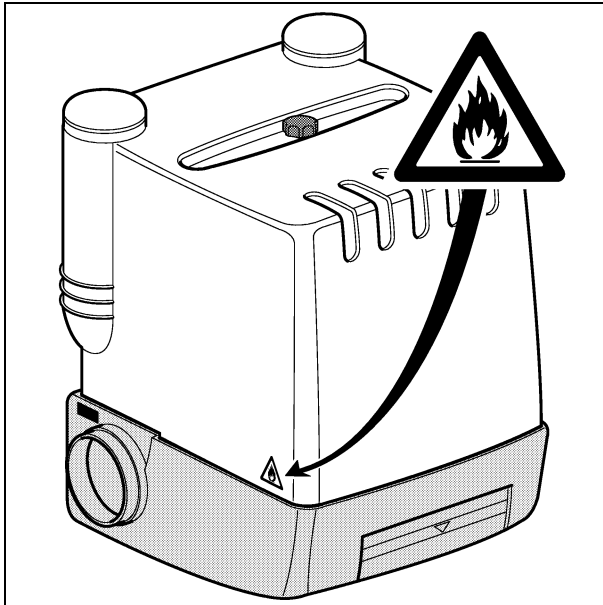
IŽANGA

Instrukcijos paskirtis

Ši instrukcija – informacijos šaltinis profesionaliems, gerai apmokytiems ir įgaliotiems vartotojams, siekiant jiems padėti instaliuoti, naudoti, prižiūrėti ir taisyti produktą, pavaizduotą šio dokumento viršelyje.

Piktogramos ir simboliai

Ant **produkto** yra šios piktogramos (žr. 0.1 pav.):



0.1



ĮSPĖJIMAS

Gaisro pavojus! Niekada nenaudokite šio produkto degioms, įkaitusioms arba degančioms dalelėms, kietiems kūnams arba skysčiams ištraukti. Niekada nenaudokite šio produkto agresyviems (pvz. druskos rūgštis) garams, aštrioms dalelėms ištraukti.

Šioje **vartotojo instrukcijoje** yra naudojamos šios piktogramos ir simboliai:



Pasiūlymai ir rekomendacijos kaip supaprastinti atliekamas užduotis ir veiksmus.



ATSARGIAI!

Procedūros, kurias atliekant neatsargiai, galima sugadinti produktą, padaryti žalos cechui arba pakenkti aplinkai.



ĮSPĖJIMAS

Procedūros, kurias atliekant neatsargiai, galima sugadinti produktą arba gali rimtai susižeisti jas atliekantis asmuo.



ĮSPĖJIMAS

Gaisro pavojus! Niekada nenaudokite šio produkto degioms, įkaitusioms arba degančioms dalelėms, kietiems kūnams arba skysčiams ištraukti. Niekada nenaudokite šio produkto agresyviems (pvz. druskos rūgštis) garams arba aštrioms dalelėms ištraukti.



ĮSPĖJIMAS!

Elektra gali nutrenkti.

Su šiuo produktu susiję dokumentai

Galima papildomai užsakyti šiuos dokumentus:
- 0507210010/FAN 14/28

Vartotojo instrukcijos numeris

Vartotojo instrukcijos numeris susideda iš keturių dalių:

- 1 dalis: artikulo numeris
- 2 dalis: produkto pavadinimas
- 3 dalis: publikavimo data
- 4 dalis: versija

Aptarnavimas ir techninė pagalba

Dėl informacijos apie specifinius parametrų nustatymus, priežiūros arba remonto darbus, neprašytus šioje instrukcijoje, prašome kreiptis į produkto tiekėją. Kreipdamiesi turite žinoti tokią informaciją:

- produkto pavadinimą
- serijos numerį

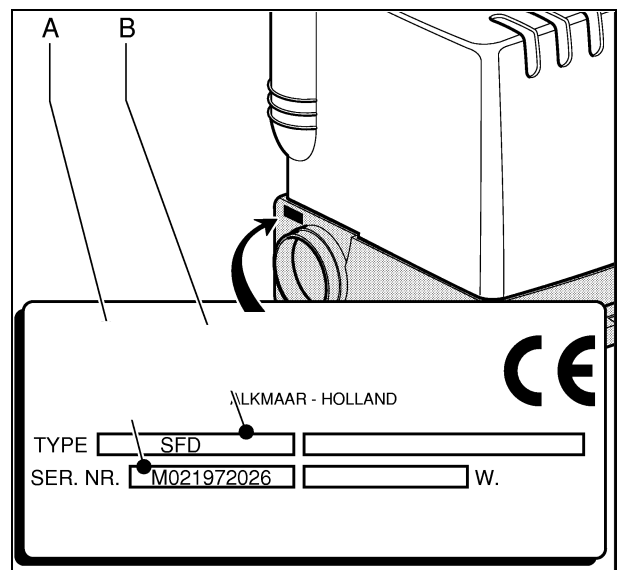
Šie duomenys surašyti identifikacinėje plokštelėje.

PRODUKTO IDENTIFIKACIJA

Identifikacinėje plokštelėje (0.2 pav.) yra šie duomenys:

0.2 pav.:

- A serijos numeris
- B produkto pavadinimas



0.2

TURINYS

| | |
|--|---------------|
| ĮŽANGA | LT - i |
| PRODUKTO IDENTIFIKACIJA | LT - i |
| SAUGAUS DARBO INSTRUKCIJOS IR ĮSPĖJIMAI | LT - 2 |
| PANAUDOTI PRODUKTAI IR APLINKA | LT - 3 |
| 1 TECHNINĖS SĄLYGOS | LT - 4 |
| 1.1 Bendras apibūdinimas | LT - 4 |
| 1.2 Matmenys..... | LT - 4 |
| 1.3 Slėgio kritimas | LT - 4 |
| 1.4 Aplinkos sąlygos..... | LT - 4 |
| 2 BEDRAS APRAŠYMAS | LT - 4 |
| 2.1 Bendras aprašymas | LT - 4 |
| 2.2 Veikimas | LT - 5 |
| 3 INSTALIAVIMAS | LT - 6 |
| 3.1 Išpakavimas | LT - 6 |
| 3.2 Tvirtinimas..... | LT - 6 |
| 4 NAUDOJIMAS | LT - 7 |
| 5 PRIEŽIŪRA | LT - 7 |
| 5.1 Periodinė priežiūra | LT - 8 |
| 5.2 Filtro keitimas | LT - 8 |
| 6 GEDIMŲ NUSTATYMAS | LT - 9 |
| 7 ATSARGINIŲ DALIŲ UŽSAKYMAS | LT - 9 |

SAUGAUS DARBO INSTRUKCIJOS IR ĮSPĖJIMAI

Bendras apibūdinimas

Gamintojas neprisiima jokių įsipareigojimų už produkto sugadinimą arba žmonių sužeidimą, jei tai atsitiko dėl to, kad nebuvo laikomasi šioje vartotojo instrukcijoje aprašytų saugaus darbo taisyklių arba dėl taisyklių nepaisymo instaliuojant, naudojant, prižiūrint bei remontuojant šio dokumento viršelyje pavaizduotą produktą arba atitinkamus jo priedus.

Esant specifinėms darbo sąlygoms arba naudojant ypatingus priedus, gali prireikti papildomų saugumo priemonių. Jei naudojantis produktu kyla nors koks potencialus pavojus, nedelsdami kreipkitės į tiekėją.

Produkto vartotojas yra visiškai atsakingas už savo šalyje galiojančių saugaus darbo instrukcijų bei taisyklių laikymąsi. Vadovaukitės visomis saugaus darbo instrukcijomis ir taisyklėmis, kurios taikomos dirbant su suvirinimo įranga.

Vartotojo instrukcija

- Kiekvienas asmuo, dirbantis su šiuo produktu arba aptarnaujantis jį turi būti susipažinęs su šios vartotojo instrukcijos turiniu ir privalo griežtai juo vadovautis. Vadovai turi supažindinti personalą su šios vartotojo instrukcijos turiniu bei stebėti, kad būtų laikomasi visų instrukcijų ir nurodymų.
- Negalima keisti šioje instrukcijoje aprašytų darbų nuoseklumo.
- Vartotojo instrukcija visada turi būti kartu su produktu.

Produkto piktogramos ir instrukcijos (jei tokios yra)

- Ant produkto esančios piktogramos, įspėjimai ir nurodymai yra saugaus darbo priemonių dalis. Jų negalima uždengti ar nuimti. Jos turi būti matomos ir įskaitomos visą produkto tarnavimo laiką.
- Pažeistas arba neįskaitomas piktogramas, įspėjimus ir nurodymus nedelsdami pakeiskite.

Vartotojai

- Šis produktas yra skirtas tik įgaliotiems, apmokytiems ir kvalifikuotiems vartotojams. Laikiniai dirbantys arba besimokantys dirbti su produktu asmenys gali dirbti tik prižiūrimi kvalifikuotų inžinierių, kurie yra visiškai už juos atsakingi.
- Siekiant užtikrinti saugų ir ekonomišką produkto naudojimą, jo vartotojai turėtų reguliariai lankyti žinių atnaujinimo kursus.

Naudojimas pagal tiksline paskirtį¹

Produktas buvo sukurtas tam, kad ištrauktų žalingas dujas ir dūmus, išsiskiriančius įprasto suvirinimo proceso metu. Jei produktas naudojamas kitiems tikslams, tai reiškia, kad jis naudojamas ne pagal tiksline paskirtį. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės dėl

pažeidimų ar susižalojimų naudojant produktą ne pagal tiksline paskirtį. Produktas pagamintas laikantis naujausių standartų ir galiojančių saugaus darbo taisyklių. Eksploatuoti galima tik techniškai nepriekaištingos būklės produktą pagal jo tiksline paskirtį, būtina vadovautis vartotojo instrukcija.

Techninės sąlygos

- Vartotojo instrukcijoje aprašytų techninių sąlygų negalima keisti.

Apsaugos priemonės

- Visos apsaugos priemonės turi būti tinkamai uždėtos. Jas gali nuimti tik kvalifikuoti ir įgalioti serviso inžinieriai tik tada, kai produktą reikia remontuoti arba prižiūrėti.
- Negalima produkto eksploatuoti, jei neuždėtos ar nepilnai uždėtos apsaugos priemonės, arba jos yra pažeistos.
- Būtina reguliariai tikrinti apsaugos priemones, kad jos tinkamai funkcionuotų. Jei reikia, būtina nedelsiant jas keisti.

Modifikacijos

- Produkto (arba jo dalių) negalima modifikuoti.

Naudojimas



ĮSPĖJIMAS

Gaisro pavojus! Niekada nenaudokite šio produkto degioms, įkaitusioms arba degančioms dalelėms, kietiems kūnams arba skysčiams ištraukti. Niekada nenaudokite šio produkto agresyviems (pvz. druskos rūgštis) garams arba aštrioms dalelėms ištraukti.

- Apžiūrėkite produktą ir patikrinkite, ar jis nėra pažeistas. Įsitinkite, kad funkcionuoja apsaugos priemonės.
- Patikrinkite darbo vietą. Neleiskite pašaliniams asmenims būti darbo aplinkoje.
- Vadovaukitės sveika nuovoka. Išlikite budrus ir susikonzentruokite į darbą. Nesinaudokite produktu, jei esate pavargę, išgėrę alkoholinių gėrimų ar vaistų.
- Žiūrėkite, kad patalpa būtų pastoviai ir pakankamai vėdinama. Tai ypač taikytina uždaroms erdvėms.
- Nestatykite produkto ties įėjimais ir išėjimais, nes jų gali prireikti avarinėms tarnyboms.
- Užtikrinkite, kad dirbtuvėje būtų pakankamai sertifikuotų gesintuvų.
- Apsaugokite produktą nuo vandens ir drėgmės.
- Mechaninis suvirinimo dūmų filtras veikia tik tada, jei žalingi dūmai ir dalelės yra tiesiai per nutraukimo ventiliatorių **pučiami** į filtrą. Dėl šios priežasties

1. "Naudojimas pagal tiksline paskirtį" EN 292-1 yra apibūdinamas kaip naudojimas pagal gamintojo nurodytą šio techninio produkto pritaikymą - įskaitant produkto aprašymus reklaminiuose prospektuose. Abejonės atveju apie paskirtį galima spręsti iš techninio produkto konstrukcijos, modelio ir veikimo. Tai laikoma normalia paskirtimi. Įrenginio eksploatavimas jo tikslinės paskirties ribose taip pat reiškia, kad būtina vadovautis vartotojo instrukcija.

negalima jungti SFD prie nutraukimo ventiliatoriaus įsiurbimo angos.

- Negalima pakartotinai naudoti oro, kuriame yra chromo, nikelio, berilio, kadmio, švino ir kt. sveikatai pavojingų medžiagų. Tokį orą būtina išleisti už cecho ribų.
- Produktą galima naudoti nutraukti ir/arba filtruoti dūmus ir dujas, kurios išsiskiria šių suvirinimo procesų metu:
 - MIG/MAG (GMAW) – suvirinant viela apsauginių dujų aplinkoje
 - MIG/MAG (FCAW) – suvirinant milteline viela apsauginių dujų aplinkoje
 - MMA (SMAW) – suvirinant glaistytais elektrodais
 - TIG (GTAW) – suvirinant volframiniais elektrodais
 - Dujinio suvirinimo metu
- Nenaudokite produkto, kad ištrauktumėte suvirinant gruntuotą paviršių susidarančias dulkių daleles.
- Nenaudokite produkto nutraukti ir/arba filtruoti dūmus ir dujas, išsiskiriančias šių (suvirinimo) procesų metu:
 - Pjovimo angliniais elektrodais metu.
 - Tepalo rūkui nutraukti.
 - Dažų rūkui nutraukti.
 - Tirštam tepalo rūkui, esančiam suvirinimo dūmuose nutraukti.
 - Karštomis dujoms (jie pastovi temperatūra didesnė negu 40°C) nutraukti.
 - Agresyviems dūmams (pvz. rūgščių) nutraukti.
 - Plazminio pjovimo.
 - Aliuminio ir magnio lifavimo.
 - Dujinio pjovimo.
 - Cemento, medžio ir kt. dulkėms nutraukti.
 - Vengti, kad nebūtų įtrauktos cigaretės, cigarai, tepaluoti skudurai ir kitos degios medžiagos, objektai ir rūgštys.
 - Visose situacijose, kuriose gali kilti sprogimas. (Šį sąrašą galima tęsti).
- Nejunkite produkto be kibirkščių gaudytuvo ir filtro.
- Saugokite, kad neperkaistų variklis. Neleiskite, kad ventiliatorius veiktų tuščia eiga (be filtrų ir nutraukimo rankovės) arba netinkama sukimosi kryptimi.
- Išjungę prijungto nutraukimo ventiliatoriaus variklį apytiksliai palaukite 10 s ir tik po to išimkite filtrą.

Servisas, priežiūra ir remontas



Šioje vartotojo instrukcijoje aiškiai atskirta einamoji produkto priežiūra ir remonto darbai, kuriuos turi atlikti pats vartotojas ir tie, kuriuos gali atlikti išskirtinai tik gerai apmokyti ir įgalioti serviso inžinieriai.

- Sekite šioje instrukcijoje nurodytus techninės priežiūros intervalus. Laiku neatlikus priežiūros darbų, gali brangiai kainuoti remonto darbai ir taisymas, bei gali nebegalioti garantija.
- Visuomet naudokite tik gamintojo nurodytus įrankius, dalis, medžiagas, tepalus ir serviso techniką. Niekada nenaudokite susidėvėjusių įrankių ir niekada jų nepalikite ant produkto arba jo viduje.
- Prieš atlikdami serviso, remonto ar einamosios priežiūros darbus, įsitikinkite, kad produktas yra

apsaugotas nuo nenumatyti variklio paleidimo.

- Serviso, priežiūros arba remonto metu nuimtos apsaugos priemonės, pabaigus šiuos darbus, turi būti nedelsiant vėl uždėtos. Būtina įsitikinti, kad jos vėl tinkamai funkcionuoja.
- Reguliariai valykite kibirkščių gaudytuvus bei korpusų vidų.
- Laiku keiskite filtras.
- Laiku ištuštinkite dulkių maišus bei padėklus.
- Saugokite, kad mobilaus filtravimo įrenginio dangtis nebūtų naudojamas ne pagal paskirtį, t.y. kaip darbastalis arba suvirinimo stalas.

PANAUDOTI PRODUKTAI IR APLINKA



ĮPAKAVIMO MEDŽIAGOS

Įpakavimo tikslas yra transportavimo metu apsaugoti produktą. Įpakavimo medžiagos, kurias galima pakartotinai panaudoti:

- (gofruotas) kartonas
- polieteno folija
- neapdorota mediena

Nemeskite įpakavimo medžiagų kartu su pramoninėmis atliekomis, bet pasiteiraukite savo savivaldybės aplinkos apsaugos skyriaus, kur būtų galima perdirbti šias medžiagas.

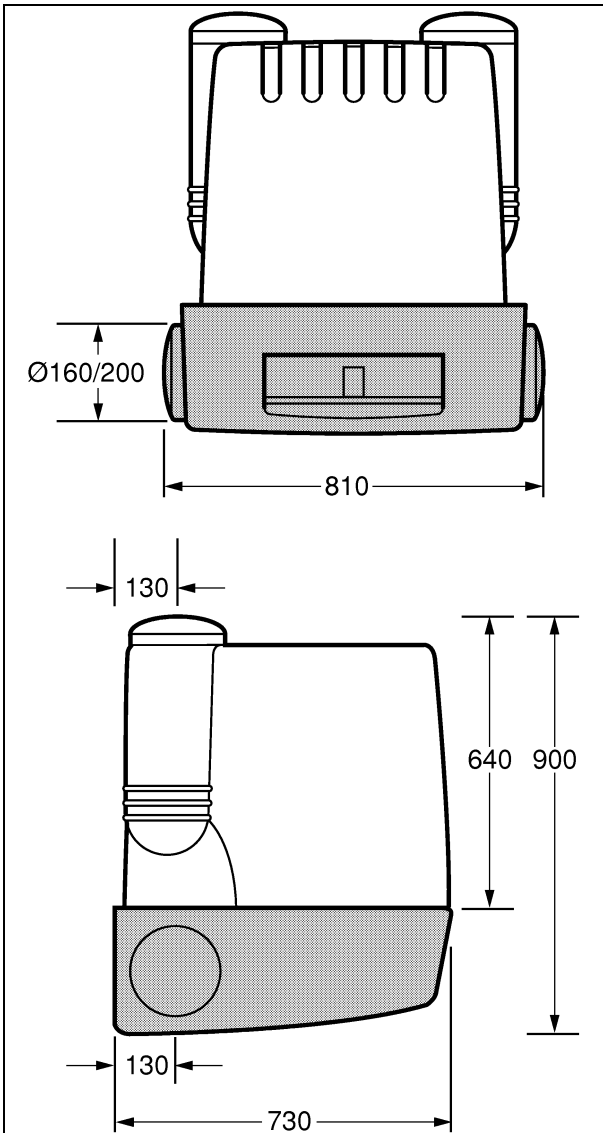
Produktas

Produktuose, kuriuos jūs norėsite perdirbti, dar gali būti likę vertingų medžiagų. Nemeskite produkto kartu su pramoninėmis atliekomis, bet pasiteiraukite savo savivaldybės aplinkos apsaugos skyriaus apie galimybę ją pakartotinai panaudoti arba saugiai perdirbti.

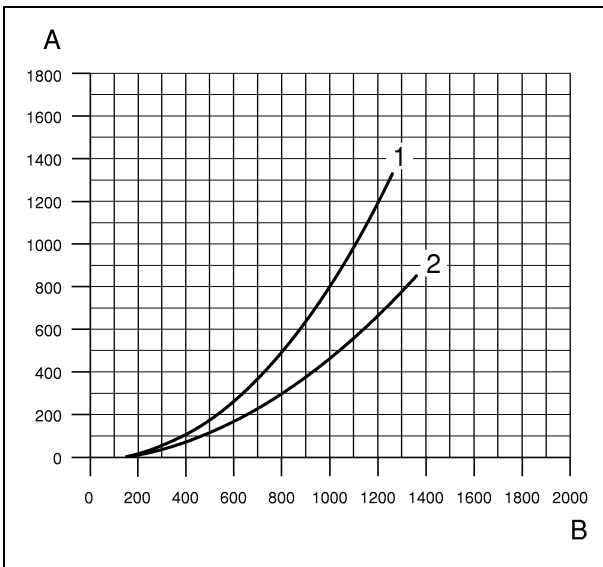
Filtrai

Filtrai yra pagaminti iš popieriaus ir kartono. Prisipildžiusiame filtre yra susikaupę suvirinimo dūmai ir suvirinimo dalelės. Nemeskite filtro į pramoninių atliekų sąvartyną, o laikykitės šalyje galiojančių taisyklių dėl tokių medžiagų saugaus išmetimo arba perdirbimo.

1 TECHNINĖS SĄLYGOS



1.1



1.2

1.1 Bendras aprašymas

| | |
|--------------------------------|------------------------|
| Grynas svoris | 30 kg |
| Nutraukiamo oro kiekis | 1250 m ³ /h |
| Filtro paviršius | 50 m ² |
| Filtro našumas pagal DIN 24185 | EU 9 |



Pateiktas nutraukimo našumas paskaičiuotas pagal tai, jei prie SFD filtro yra prijungtas FAN 28 ventiliatorius su švairiu filtru ir 3 m ilgio ortakis (Ø 160 mm). Nutraukimo ventiliatoriaus (FAN 14/28) ir suvirinimo dūmų filtro SFD kombinacijos nutraukimo našumas priklauso nuo to, kokio ilgio ortakis yra prijungtas. Šiuo klausimu kreipkitės į rangos tiekėją.

1.2 Matmenys

- Žr. 1.1 pav.

1.3 Slėgio kritimas

- Žr. 1.2 pav.

1.4 Aplinkos sąlygos

| | |
|-------------------------|------|
| Min. darbo temperatūra | 5°C |
| Maks. darbo temperatūra | 45°C |
| Maks. santykinė drėgmė | 80% |

2 BENDRAS APRAŠYMAS

2.1 Bendras aprašymas

Produktas buvo specialiai sukurtas nutraukti žalingus dūmus ir garus, išsiskiriančius dažniausiai naudojamų suvirinimo procesų metu. SFD yra dažnai integruojamas į konfigūracijas, kuriose yra suvirinimo dūmų filtras, nutraukimo rankovė, nutraukimo ventiliatorius (FAN 14) ir ortakių sistema.

Mechaninį suvirinimo dūmų filtrą sudaro keletas pagrindinių komponentų (žr. 2.1 pav.):

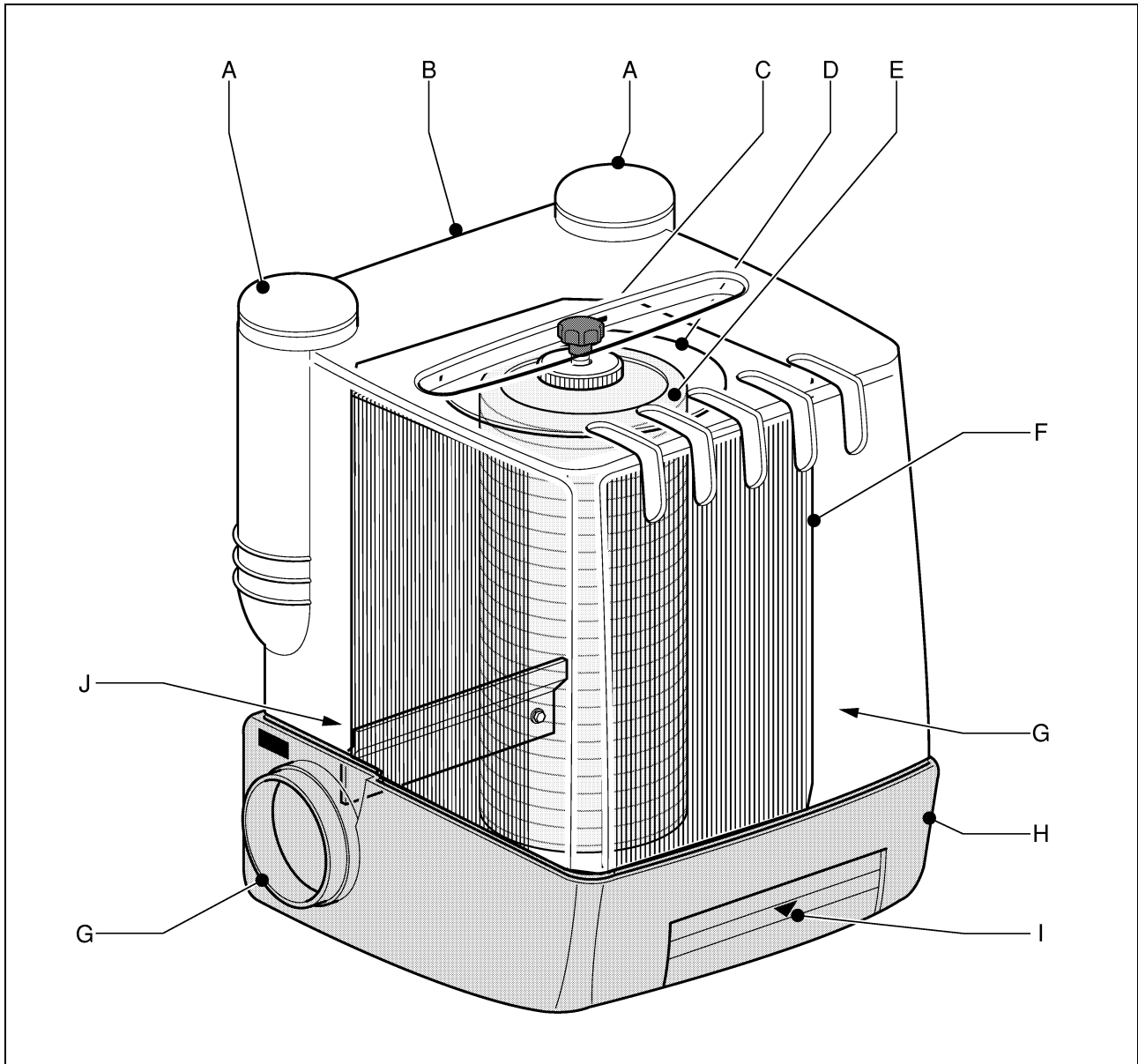
2.1 pav.:

- A išėjimo anga
- B filtro dangtis
- C žvaigždės formos rankena
- D filtro sandarinimo plokštelė
- E kibirkščių gaudytuvas
- F filtras
- G įėjimo anga (galima rinktis Ø 160 mm arba Ø 200 mm)
- H filtro korpusas
- I indikatorius UŽSIKIMŠĘS FILTRAS (CLOGGED FILTER)
- J kronšteinas

2.2 Veikimas

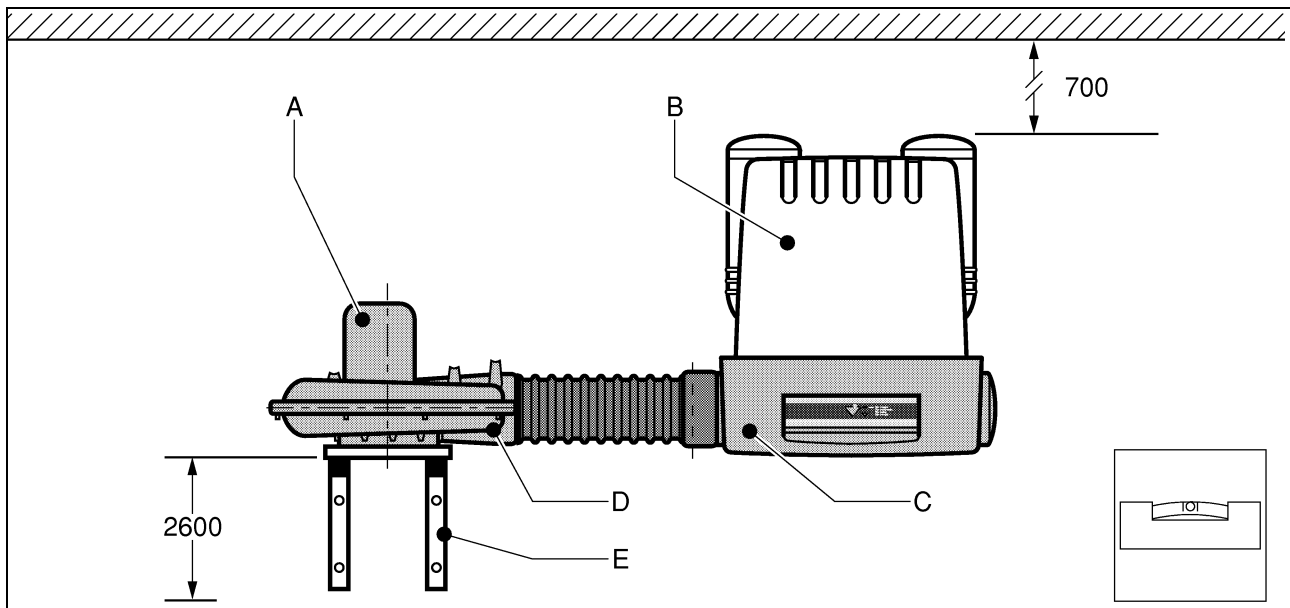
Išorinis nutraukimo ventiliatorius užterštus dūmus pučia pro spiralinį vamzdį arba lanksčią žarną į suvirinimo dūmų filtrą. Tuo pačiu dūmai patenka ir į kibirkščių gaudytuvą (2.1E pav.), esantį filtro (2.1F pav.) centre. Kibirkščių gaudytuve yra atskiriamos didesnės dalelės ir visos kibirkštys.

Po to orą išvalo filtras (filtravimo paviršius maždaug 50 m²), kuriame sulaikomos beveik visos dalelės (iki 0,3 µm). Pro išėjimo angą(-as) (2.1A pav.) išvalytas oras išeina iš filtro ir, jei reikia, gali būti sugrąžinamas į cechą arba išmetamas į aplinką.

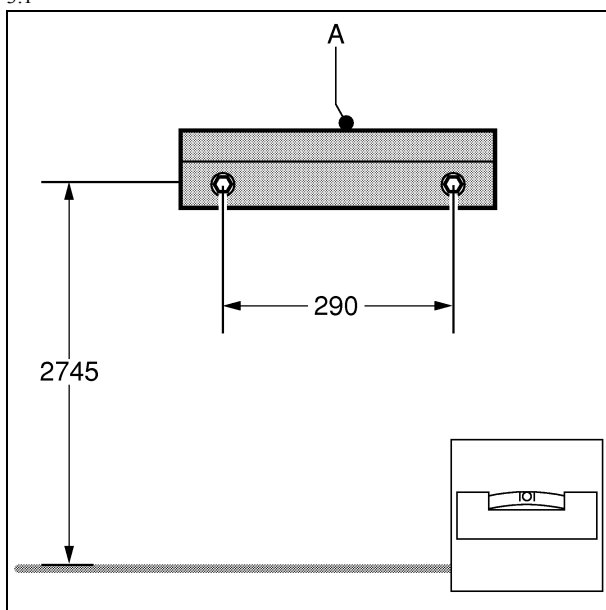


2.1

3 INSTALIAVIMAS



3.1



3.2

3.1 Išpakavimas

- Patikrinkite, ar pilna produkto pakuotė. Į pakuotę įeina:
 - suvirinimo dūmų filtras (SFD)
 - kronšteinas
 - vartotojo instrukcija
 - išskaidytas vaizdas

Jei kurių nors dalių trūksta arba jos yra pažeistos, nedelsdami kreipkitės į tiekėją.

3.2 Tvirtinimas



DĖMESIO!

Mechaninis suvirinimo dūmų filtras veikia tik tada, jei žalingi dūmai pro nutraukimo ventiliatorių yra tiesiai pučiami į filtrą. Dėl to negalima jungti SFD filtro prie nutraukimo ventiliatoriaus įtraukimo angos. Mechaninis suvirinimo dūmų filtras sukurtas taip, kad prie jo būtų galima jungti vieną nutraukimo rankovę su vienu nutraukimo ventiliatoriumi arba dvi nutraukimo rankovės su dviem ventiliatoriais. Jei naudojamos dvi rankovės su dviem ventiliatoriais, būtina įmontuoti negrįžtamąjį vožtuvą (NRV). Jei vienu metu naudojamos dvi rankovės, nutraukiamo oro kiekis, tenkantis vienai rankovei bus mažesnis.



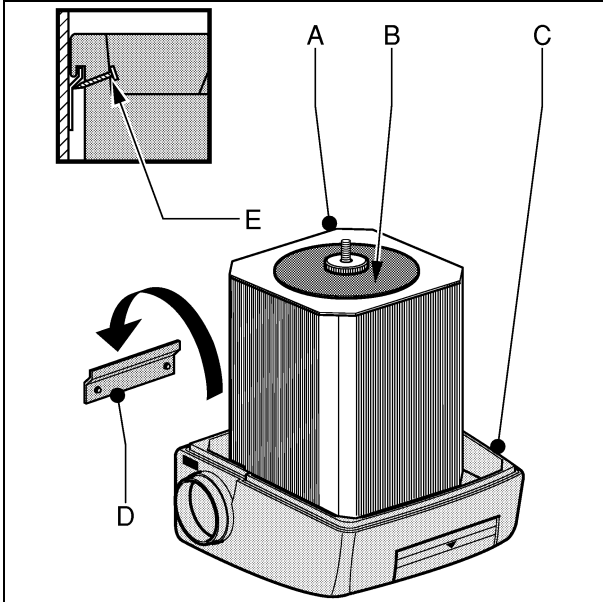
SFD (3.1B pav.) tvirtinkite taip, kad įėjimo anga (3.1C pav.) horizontaliai būtų lygiagreti nutraukimo ventiliatoriaus išėjimo angai (3.1D pav.). Standartiniame variante SFD yra tvirtinamas dešinėje nutraukimo ventiliatoriaus pusėje (3.1A pav.). Rekomenduojamas kronšteino tvirtinimo aukštis yra parodytas 3.2 pav.

Dėl NMB arba TNB kronšteinų (3.1E pav.) ir nutraukimo ventiliatoriaus tvirtinimo žr. atitinkamą instrukciją.



ATSARGIAI!

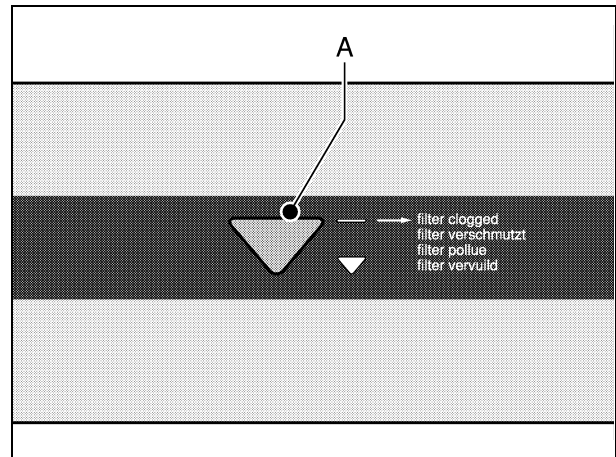
Prieš tvirtindami ant sienos kronšteiną (3.2A pav.) patikrinkite, ar siena yra pakankamai tvirta. Grynas SFD svoris yra maždaug 30 kg. Greždami skylės, atkreipkite dėmesį į dujų, vandens ar elektros linijas. Netvirtinkite SFD ten, kur jį gali paveikti vibracija arba terminis šilumos šaltinio spinduliavimas. Atkreipkite dėmesį į anksčiau aprašytas aplinkos sąlygas.



3.3

- Prie sienos pritvirtinkite kronšteiną 3.2 pav. parodytas rekomenduojamos tvirtinimo aukštis ir skylių matmenys. Atkreipkite dėmesį, kad nurodytas tvirtinimo aukštis tinka tik tada, jei nutraukimo rankovė yra tvirtinama 2600 mm aukštyje, o SFD yra horizontaliai lygiagretus nutraukimo ventiliatoriaus išėjimo angai.
- Įsitinkinkite, kad viršuje yra pakankamai vietos, nes keičiant filtrą, reikia nuimti jo dangtį. Žr. 3.1 pav.
- Išpjaukite kairiąją (ir/arba dešiniąją) SFD įėjimo angą.
- Ant prienos pritvirtinto kronšteino (3.3D pav.) uždėkite filtro korpusą (3.3C pav.) su kibirkščių gaudytuvu (3.3B pav.) ir patį filtrą. Varžtais (3.3E pav.) prisukite prie sienos filtro korpusą.
- Po to prie SFD įėjimo angos pritvirtinkite:
 - spiralinį vamzdį (Ø 160 arba Ø 200 mm), arba
 - CKS (lanksčią nutraukimo žarną (Ø 160 mm) su dviem žarnos užspaudėjais ir NCF (su apspaudimu iki Ø 160 – Ø 120 mm)
 - naudojant dvi rankoves arba du ventiliatorius: tarp žarnos ir perėjimo reikia įdėti NRV (atbulinės traukos vožtuvą).
- Prapjaukite vieną arba abi SFD filtro dangčio išėjimo angas.
- Ant filtro uždėkite filtro dangtį ir prisukite žvaigždės formos rankenėle.
- Galiausiai patikrinkite, ar visa nutraukimo sistema yra sandari. Jei negalima išvalyti oro grąžinti į patalpą, prijunkite išėjimo angą prie ortakių sistemos, išleidžiančios orą į lauką.

4 NAUDOJIMAS



4.1



ATSARGIAI!

Prieš pradėdami naudoti įrenginį įdėmiai perskaitykite saugaus darbo taisykles. Remdamiesi šalyje galiojančiais reikalavimais bei atsižvelgdami į naudojamą suvirinimo procesą nustatykite, ar galima perdirbti naudojamas medžiagas.

Naudodami filtrą, reguliariai tikrinkite CLOGGED FILTER (užsikimšęs filtras) (4.1A pav.) indikaciją. Raudonas indikatorius, lėtai kylantis aukštyn rodo, kad padidėjo filtro užsikimšimas arba prisotinimas. Tai sumažina nutraukimo našumą, todėl gali susidaryti per didelę žalingų suvirinimo dūmų koncentraciją. Filtro keitimas aprašytas 5 skyriuje.

5 PRIEŽIŪRA

Filtravimo įrenginys buvo sukurtas taip, kad be problemų ilgai funkcionuotų reikalaujamas tik minimalios priežiūros. Šiame skyriuje aprašyti paprasti reguliarios priežiūros ir valymo veiksmai. Jei atsargiai elgsitės su įrenginiu, reguliariai atliksite priežiūros darbus, visas kilusias problemas nustatysite ir išspręstos dar iki tol, kol suges filtravimo įrenginys. Nurodyti priežiūros intervalai gali skirtis priklausomai nuo specifinių darbo ir aplinkos sąlygų. Todėl šalia nurodytos periodinės priežiūros rekomenduojama kartą per metus kruopščiai apžiūrėti visą įrenginį. Dėl šių darbų kreipkitės į tiekėją.



ĮSPĖJIMAS

Laiku neatlikus priežiūros darbų gali kilti gaisras.



ĮSPĖJIMAS

Prieš imdamiesi žemiau išvardintų darbų, visada išjunkite įrenginį ir iš rozetės ištraukite kištuką. Pirmiausia perskaitykite šios instrukcijos pradžioje surašytas priežiūros taisykles.

5.1 Periodinė priežiūra

Priežiūros darbus, lentelėje pažymėtus ^[1], gali atlikti pats vartotojas; kitus priežiūros darbus privalo atlikti tik kvalifikuoti meistrai.

5.2 Filtro keitimas

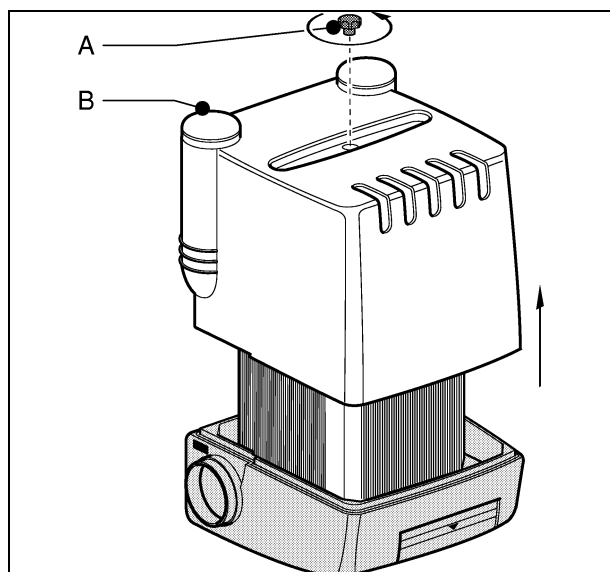


ĮSPĖJIMAS

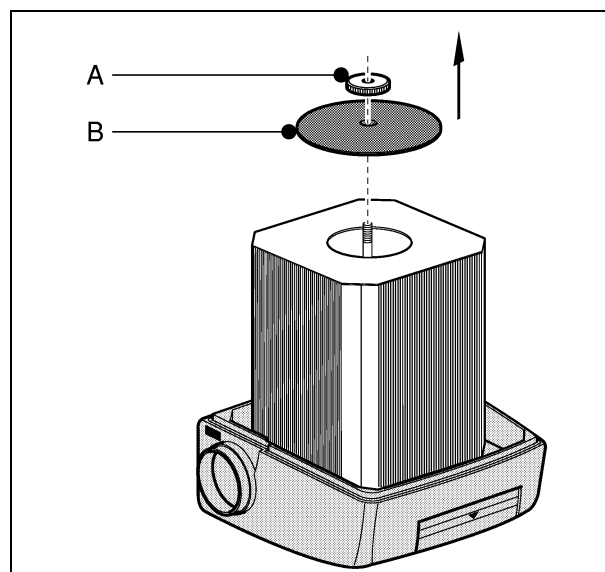
Prisipildžiusiame filtre dažnai yra dulkių ir purvo dalelių, kurias įkvėpus kyla pavojus sveikatai. Keisdami filtrą visada užsidėkite aukštos kokybės sertifikuotą veido kaukę. Įdėkite filtrą į sandarų plastikinį maišelį ir išmeskite jį vadovaudamiesi šalyje galiojančiomis taisyklėmis.

- Filtrą keiskite:
 - kai jis pažeistas
 - kai užsidega indikatorius CLOGGED FILTER
 - kai nebėra nutraukimo

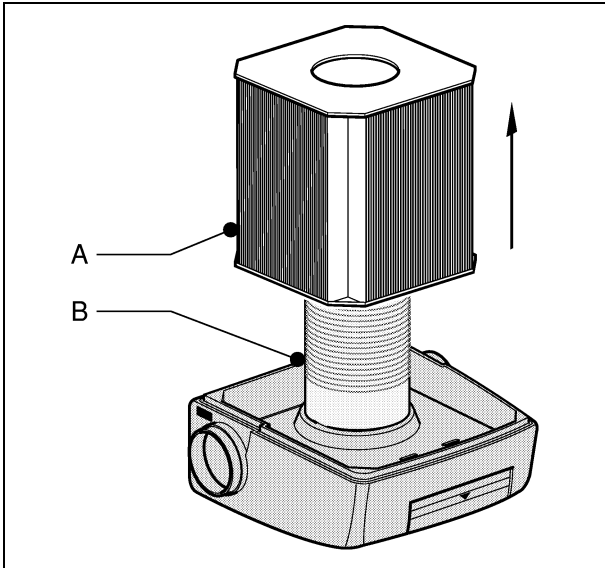
| Veiksmas | Kas mėn. | Kas 6 mėn. |
|--|------------------|------------------|
| Nestipriomis valymo priemonėmis nuvalykite įrenginio išorę. | | X ^[1] |
| Pramoniniu siurbliu išvalykite įrenginio vidų, išimkite dulkes iš filtro. | X ^[1] | |
| Pramoniniu dulkių siurbliu išvalykite kibirkščių gaudytuvą. | X ^[1] | |
| Patikrinkite filtrą, ar jis nesugedęs, neužsikimšęs arba per daug prisipildęs. | X ^[1] | |



5.1



5.2



5.3

Filtrą keiskite remdamiesi savo asmenine patirtimi, nes filtro gyvavimo laikas tiesiogiai priklauso nuo suvirinimo dūmų sudėties, drėgnumo ir kt.

Filtro keitimo tvarka:

- Atsukite žvaigždės formos rankeną (5.1A pav.) ir

nuimkite filtro dangtį (5.1B pav.).

- Atsukite veržlę (5.2A pav.) ir nuimkite filtrą izoliuojančią plokštelę (5.2B pav.).
- Išimkite filtrą (5.3A pav.). Kibirkščių gaudytuvo (5.3B pav.) nebūtina nuimti, tačiau rekomenduojama jį ir filtrą išvalyti pramoniniu dulkių siurbliu.
- Įdėkite naują filtrą ir atvirkštine tvarka sudėkite nuimtas dalis.

6 GEDIMŲ NUSTATYMAS

Jei įrenginys neveikia arba jo darbas yra sutrikęs, žiūrėkite lentelėje surašytas gedimus, kuriuos galite sutaisyti patys (*). Jei to neįmanoma padaryti, kreipkitės į kvalifikuotą serviso meistrą.



ĮSPĖJIMAS

Prieš pradėdami remonto darbus visada pirmiausia IŠJUNKITE prijungtą nutraukimo ventiliatorių. Perskaitykite šios instrukcijos pradžioje surašytas priežiūros taisykles.



Daug problemų, surašytų lentelėje, gali sukelti prijungtos įrangos defektai. Šioje instrukcijoje aprašytos problemos ir sprendimai yra tiesiogiai susiję su pačiu įrenginiu.

| Problema | Priežastis | Sprendimas |
|--|--|---|
| Nepakankamas nutraukimo našumas. | Užsikimšęs arba prisipildęs filtras. | Pakeiskite filtrą. |
| | Užsikimšęs arba prisipildęs kibirkščių gaudytuvas. | Išvalykite kibirkščių gaudytuvą. |
| | Įtraukiamas netinkamas oras. | Patikrinkite arba pakeiskite izoliacinę medžiagą. |
| Pro išėjimo groteles eina dulkės arba dūmai. | Filtras yra pažeistas arba netinkamai įdėtas. | Pakeiskite filtrą arba jį tinkamai įdėkite. |

7 ATSARGINIŲ DALIŲ UŽSAKYMAS

SFD atsarginės dalys yra parodytos išskaidytame vaizde.

- Užsakymą atsarginėms dalims pateikite produkto tiekėjui. Nurodykite:
 - produkto pavadinimą, maitinimo įtampą ir serijos numerį (žr. identifikacinę plokštelę)
 - atsarginės dalies prekės numerį
 - apibūdinkite
 - nurodykite kiekį

全ての権利の保有

製造者の文書による同意がない場合には、本書のいかなる部分も、印刷、写真複写、マイクロフィルムあるいは他の方法により、複写または出版することを固くお断り致します。本制限事項は、関連する図面や図表にも適用されます。

本書に記載されている項目は、弊社、顧客の便宜のために収集されているものです。本書の各項目は、発行時に弊社が理解している構造材料特性や作業方法に関する一般的データに基づいていますので、随時、変更または修正の可能性があります。従って、弊社は変更または修正する全ての権利を当然ながら保有しています。

本出版物の注意事項は、本書の表紙に記載されている製品の設置、使用、保守及び修理の指針としてのみご使用ください。

本製品のご使用前には、本書を熟読し、内容を理解してください。必ず、本書は製品の近くに保管してください。

はじめに

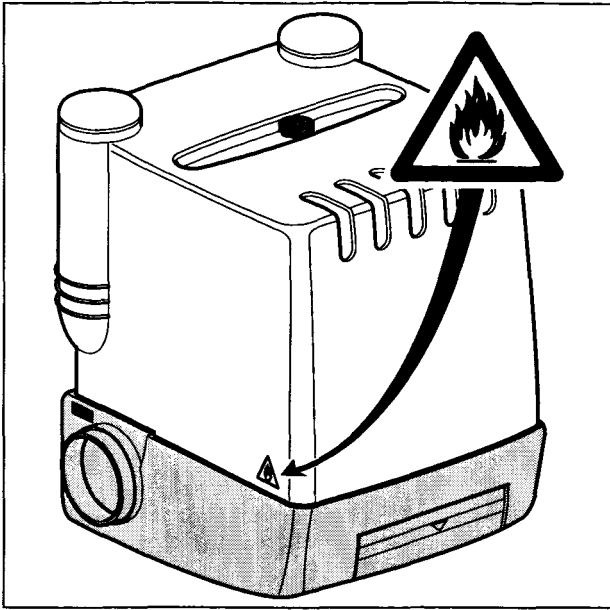


図 0.01

本取扱説明書の使用

本取扱説明書は、本書の表紙に記載されている製品を安全に設置、使用、保守及び修理できるように、十分に訓練を受け、また認定された使用者が作業時に参照することを目的としています。

絵表示と記号

本製品には、以下の絵表示を使用しています。(図0.01を参照してください。)



警告！

火災の危険！可燃性、発火または燃焼粒子、固体あるいは液体を濾過する場合には、絶対に本製品を使用しないでください。活性ガス（塩化水素酸など）または敏感な粒子を濾過する場合には、絶対に本製品を使用しないでください。

本取扱説明書では以下の絵表示と記号を使用しています。



作業および処置を簡単に行なうための指示と推奨事項。



注意！

十分に注意して実施しない場合には、製品、設備や環境を損なう可能性がある手順。



警告

十分に注意して実施しない場合には、製品を損傷したり、重大な人身傷害が発生する可能性がある手順。



警告

火災の危険！可燃性、発火または燃焼粒子、固体あるいは液体を濾過する場合には、絶対に本製品を使用しないでください。活性ガス（塩化水素酸など）または敏感な粒子を濾過する場合には、絶対に本製品を使用しないでください。



警告

感電の危険を示します。

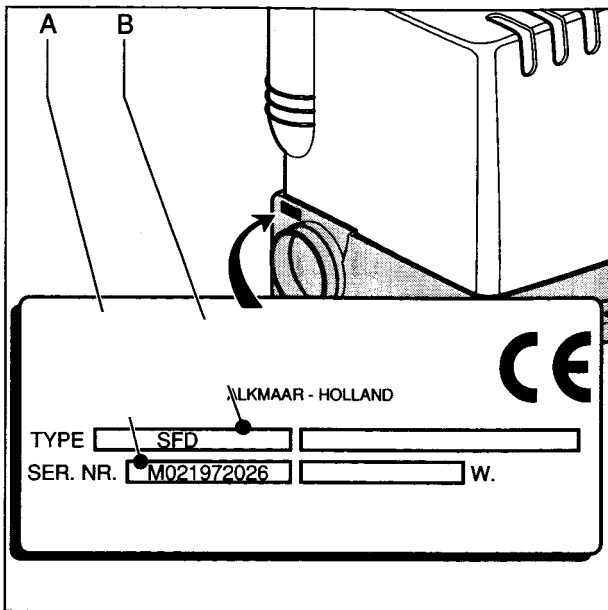


図 0.02

関連文書

以下の関連文書も併せて参照してください。

－ 0507210010 / ファン14/28

取扱説明書番号

本取扱説明書の番号は4つの部分から構成されています。

- － 1部：品番
- － 2部：製品名
- － 3部：発行年月
- － 4部：バージョン

サービスについて

本説明書に記載されていない特殊な調整、保守あるいは修理作業に関するサービスについては、本製品の販売店にご相談ください。ご相談の際には、

- － 製品名
 - － シリアル番号
- をご連絡ください。

これらの仕様は主銘板に記載されています。

製品の識別

主銘板（図0.01）には、以下の項目が含まれています。

図0.02：

- A シリアル番号
- B 製品名

目次

| | |
|----------------------------|-----------|
| はじめに | ii |
| 製品の識別 | iii |
| 安全注意事項と警告 | 2 |
| 使用済み製品と環境 | 4 |
| 1 技術仕様 | 5 |
| 1.1 概要 | 5 |
| 1.2 寸法 | 5 |
| 1.3 圧力降下 | 5 |
| 1.4 許容使用条件 | 5 |
| 2 概要説明 | 6 |
| 2.1 概要 | 6 |
| 2.2 作動 | 6 |
| 3 設置 | 7 |
| 3.1 梱包からの取出し | 7 |
| 3.2 取付け | 7 |
| 4 使用 | 9 |
| 5 保守 | 10 |
| 5.1 定期保守 | 10 |
| 5.2 フィルターの交換 | 10 |
| 6 トラブルシューティング | 12 |
| 7 スペアパーツの注文 | 12 |

安全注意事項と警告

概要

本取扱説明書の注意事項を守らない場合、または本製品の設置、使用、保守や修理中の注意事項を守らない場合に発生する製品の損傷あるいは人身事故に対しては、製造者は一切の責任を負いません。

特定作業条件または使用アクセサリによっては、さらに安全上の注意が必要な場合があります。本製品の使用時に、危険な可能性がある場合には、直ちに販売元に連絡してください。

安全規則及び法令を遵守してください。

溶接機器の取扱いに適用される安全上の注意事項及び規則についても遵守してください。

取扱説明書

- ・ 本製品に関して、あるいは本製品を使用して作業する全ての方は、本取扱説明書の内容を熟知し、本書の注意事項を厳守してください。
- ・ 作業を実施する工程の順序を変更しないようにしてください。
- ・ 必ず、本製品の近くに本取扱説明書を保管してください。

製品に関する絵表示と注意事項（表示されている場合）

- ・ 製品に取付けられている絵表示、警告及び注意事項は決して取外さないでください。製品の寿命期間中は取付けた状態とし、判読できるようにしてください。
- ・ 絵表示、警告や注意事項が損傷したり、判読できなくなった場合には、直ぐに交換または修理してください。

使用目的

本製品は、最も一般的な溶接工程中に有害ガスや気体を濾過するためにのみ設計されています。

他の目的に本製品を使用する場合には、本製品の目的に沿った使用とはみなされません。このような使用により発生した損傷や傷害に対しては、製造者は一切の責任を負いません。本製品は、最新の規格や認定済みの安全規則に従って製造されています。使用目的及び本取扱説明書に記載されている注意事項に従って、技術的に完全な場合のみ本製品をご使用ください。

安全機器

- ・ 全ての安全機器は、正確に取付けてください。保守及び修理作業時に熟練サービス技術者以外は行わないでください。
- ・ 安全機器が一部しか作動しない、または故障している場合には、直ちに修理してください。
- ・ 適切に機能しているか、定期的に確認してください。

変更

- ・ 製品に使用している部品の変更は行わないで下さい。

使用



警告

火災の危険！可燃性、発火または燃焼粒子、固体あるいは液体を濾過する場合には、絶対に本製品を使用しないでください。活性ガス（塩化水素酸など）または敏感な粒子を濾過する場合には、絶対に本製品を使用しないでください。

本製品を使用する場合には、関連する製品の安全注意事項も遵守してください。

- ・ 本製品を点検し、損傷していないか確認してください。安全機器の機能を確認してください。
- ・ 動作環境を確認してください。許可されていない人の作業環境への立入りを禁止してください。
- ・ 非常用出入り口の前には、本製品を設置しないでください。
- ・ 水や湿気から製品を保護してください。
- ・ 有害ガスが、直接、吸引ファンを通過してフィルターに**吹き込まれる**場合のみ、機械的溶接ヒュームフィルターが機能します。
従がって、直接、吸引ファンの吸込み開口部へSFDを接続しないでください。
- ・ クローム、ニッケル、ベリウム、カドミウムや鉛などの粒子を含んだヒュームダストは、法令に従って処理してください。
- ・ 以下の溶接作業中に放出されたガスや気体を吸引し／または濾過するために本製品をご使用ください。
 - － ミグ／マグ（MIG/MAG）ソリッドワイヤ（GMAW）
 - － ミグ／マグ（MIG/MAG）フラックス入ワイヤ（FCAW）
 - － スティック溶接（MMAまたはSMAW）
 - － ティグ（TIG（GTAW））溶接

- ・ プライマーで処理された溶接物を溶接する場合には、本製品を使用しないでください。
- ・ 以下の（溶接）作業中に放出されたガスや気体を吸引し／または濾過する場合には、本製品を使用しないでください。
 - － アークエアガウジング
 - － オイルミスト
 - － ペインミスト
 - － 溶接ヒューム中の高濃度オイルミスト
 - － 高温気体（連続して40°C以上）
 - － 活性ガス（酸など）
 - － プラズマ切断
 - － アルミニウムやマグネシウムの研磨
 - － ガス切断
 - － セメント、鋸切りによる切粉、木材の粉塵などの吸引
 - － 煙草、葉巻、油で濡れた繊維や他の燃焼粒子、物体や酸の吸入
 - － 爆発が発生するような全ての状態
（本製品を使用できない作業は、上記のリストに限られません。）必ず、火花防止装置とフィルターを取付けてから、本製品の電源を入れてください。
- ・ フィルターを取外す前には、接続している吸引ファンのモーターの電源を切ってから約10秒待ってください。

整備、保守及び修理



本取扱説明書では、使用者が実施しなければならない整備、保守及び修理と、熟練サービス技術者が実施しなければならない整備、保守等を明確に区別しています。

- ・ 本取扱説明書に記載されている定期点検期間を守ってください。
- ・ 整備、保守、または修理のために取外した安全機器は、作業が終了すると直ぐに元に戻して、正常に作動することを確認してください。
- ・ 火花防止装置と本体ケースの内部を定期的に清掃してください。
- ・ 適宜にフィルターを交換してください。
- ・ 適宜にダストバッグまたはトレーを空にしてください。
- ・ 移動ユニットのフィルターカバーを作業台や溶接テーブルなどに使用するような不適切な使用はしないでください。

使用済み製品と環境



梱包材料

梱包の目的は、運送中の製品を保護することです。梱包材料は、以下の材質を含んでいて、これらは再利用が可能なものです。

- － 段ボール（箱）
- － ポリエチレンフィルム
- － 未処理の木材

フィルター

フィルターは、紙と段ボールとで構成されています。飽和状態のフィルターには、溶接ヒュームと溶接粒子が含まれています。フィルターは産業廃棄物として廃棄しないで、このような材料の環境上の安全廃棄または処理に関する地方条例を守ってください。

1 技術仕様

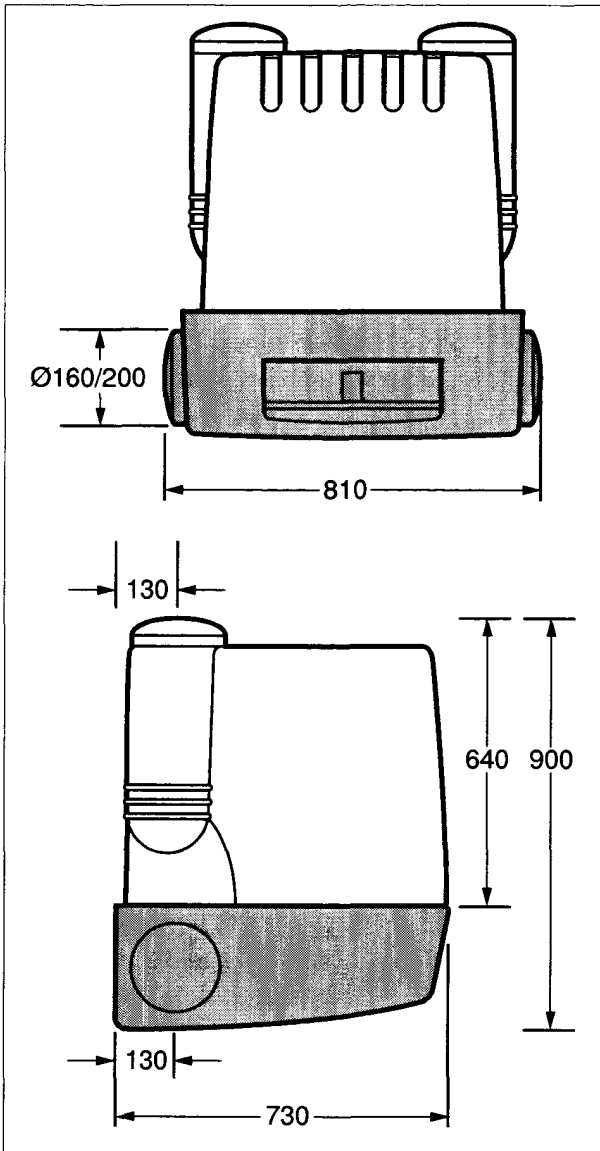


図 1.01

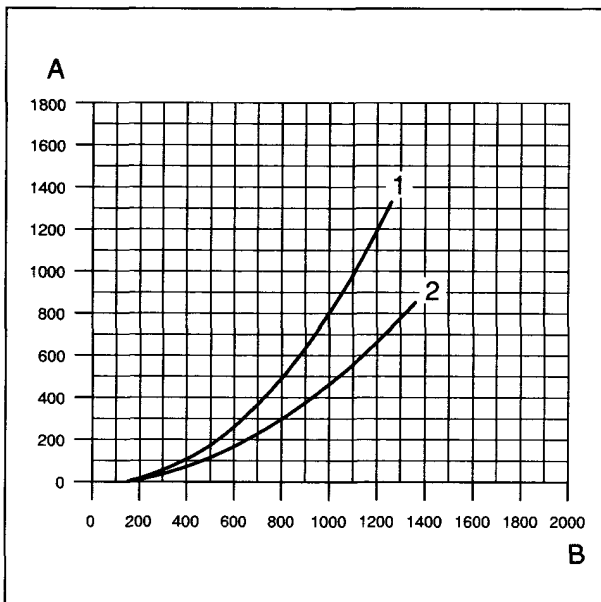


図 1.02

1.1 概要

| | |
|---------------------------|------------|
| 正味重量 | 30 kg |
| 吸引空気流量 | 1,250 m³/h |
| フィルター表面積 | 50 m² |
| 参考 (DIN24185に準拠するフィルター出力) | EU 9 |



上記の吸引流量は、清浄なフィルターと3mの長さのエアダクト (φ160mm) 付きのSFDに接続されるファン28に適用されます。吸引ファン (ファン14/28) と溶接ヒュームフィルター (SFD) を組み合わせると、最大エアダクト系統に関して制限があります。この場合に、まず販売店にお問合せください。

1.2 寸法

- ・ 図1.01を参照してください。

A 静圧 (Pa)

B 空気流量 (m³/h)

1 目詰まりしたフィルター

2 清浄なフィルター

1.3 圧力降下

- ・ 図1.02を参照してください。

1.4 許容使用条件

| | |
|--------|------|
| 最低温度 | 5°C |
| 最高温度 | 45°C |
| 最高相対湿度 | 80% |

2 概要説明

2.1 概要

本製品は、最も一般的な溶接工程中に放出される有害なヒュームや気体を濾過するために、特に設計されています。このため、SFDは、溶接ヒュームフィルターの他にも、吸引アーム、吸引ファン（ファン14/28）とエアードクトシステムを含む構成内に組み込まれることもあります。

機械的溶接ヒュームフィルターは以下の主要部品から構成されています（図2.01を参照してください）：

図2.01：

- A 出口開口部
- B フィルターカバー
- C スターノブ
- D フィルターシールプレート
- E 火花防止装置
- F フィルター

G 入口開口部（φ160とφ200mmから選択）

H フィルター本体

I インジケータ-CLOGGED FILTER（フィルターの目詰まり）

J 壁取付けブラケット

2.2 作動

汚染ガスは、外部の吸引ファンによって、スパイラルチューブあるいはフレキシブルホース傾斜部を通り、溶接ヒュームフィルター内へ送られ、フィルター（図2.01-F）の中央の火花防止装置（図2.01-E）へ入ります。火花防止装置内で、大きい粒子と火花は分離されます。

さらに、この空気はフィルター（濾過表面積約50m²）によって清浄にされ、この内部でほとんど全ての粒子（0.3μ以上）が捕捉されます。出口開口部（図2.01-A）を通過して、この浄化された空気はフィルターから出て、選択によって、作業現場に戻されることもあれば、外部へ排気される場合もあります。

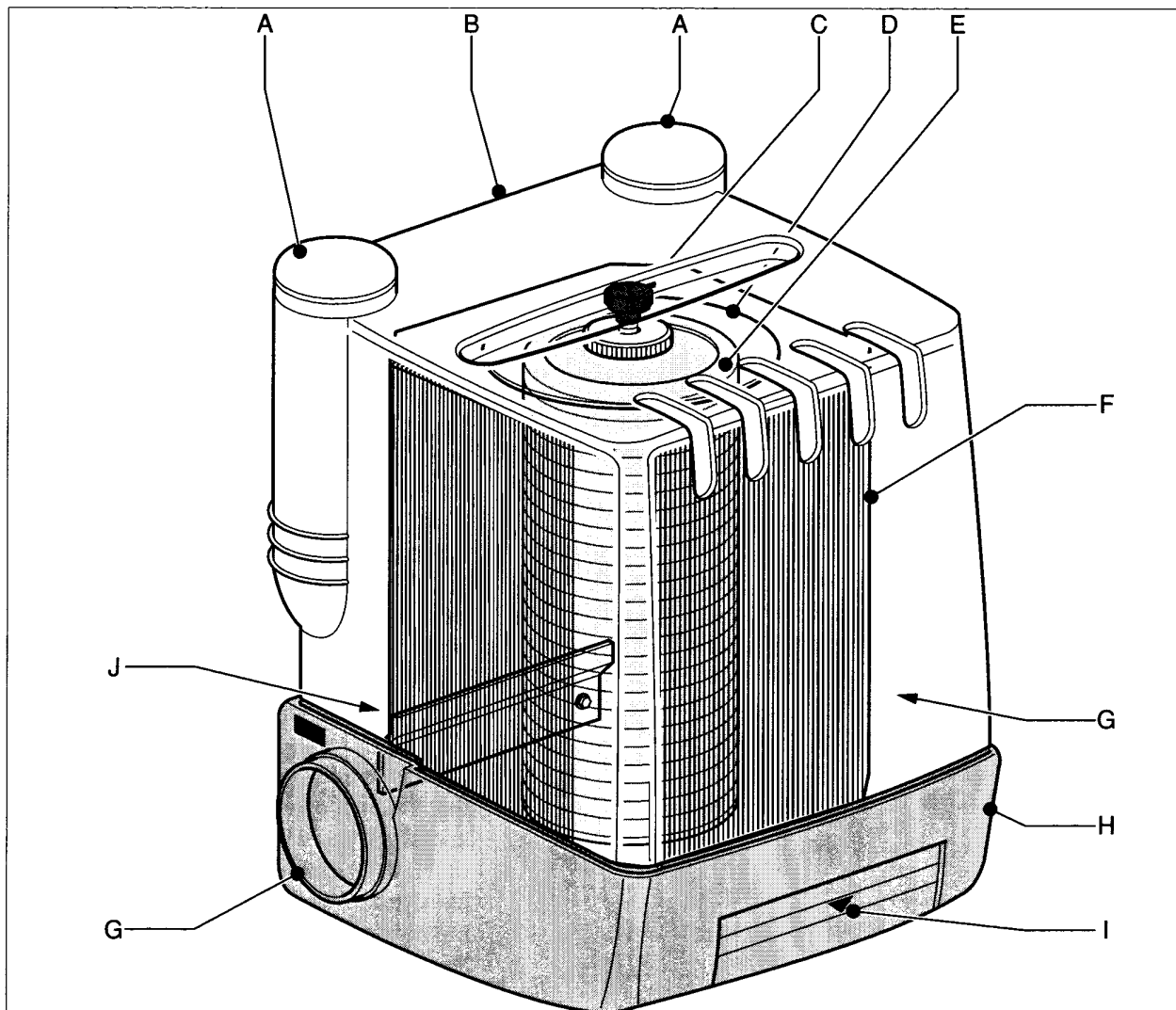


図 2.01

3 設置

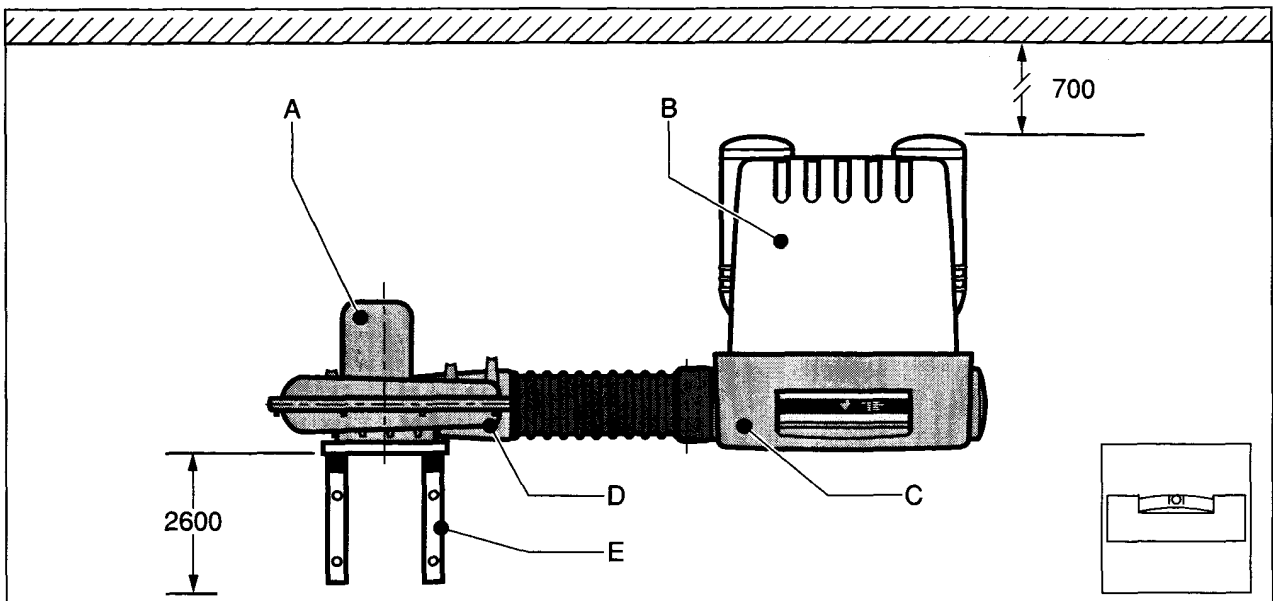


図 3.01

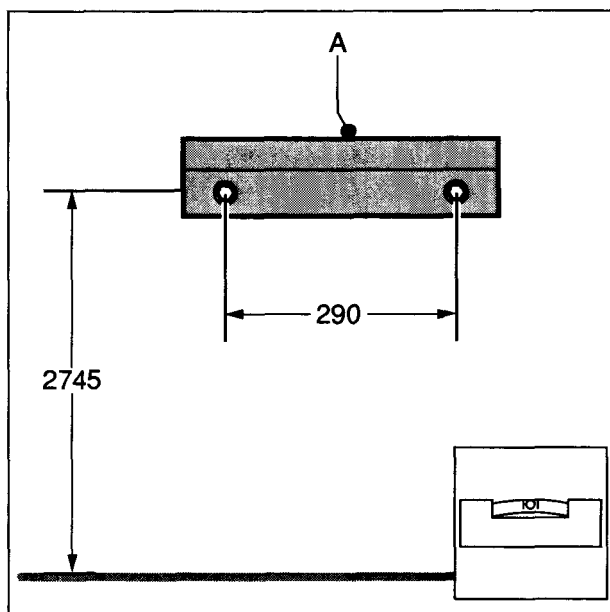


図 3.02

3.1 梱包からの取出し

- ・ 製品及び付属物が揃っているか確認してください。梱包には以下のものが含まれていなければなりません。
 - － 溶接ヒュームフィルター (SFD)
 - － 壁取付けブラケット
 - － 取扱説明書
 - － 分解図

部品が紛失したり、損傷しているようであれば、販売店へ連絡してください。

3.2 取付け



注意！

有害ガスが、直接、吸引ファンを通して、フィルターに吹き込まれる場合のみ、機械式溶接ヒュームフィルターは機能を果たします。

従って、SFDを吸引ファンの吸込み開口部へ接続しないでください。機械式溶接ヒュームフィルターは1台の吸引ファンが装備された1台の吸引アームまたは2台の吸引ファンが装備された2台の吸引アームでの構成に使用するように設計されています。2台のアームとファンを使用する場合には、逆止弁(NRV)を取付ける必要があります。2台のアームを同時に使用する場合には、1台毎の吸引量は少なくなります。



入口開口部 (図3.01-C) が吸引ファンの出口開口部 (図3.01-D) に合わせて水平になるように、SFD (図3.01-B) を取付けます。標準的な取付けの場合には、SFDを吸引ファン (図3.01-A) の右に配置します。壁取付けブラケットの推奨高さについては、図3.02を参照してください。

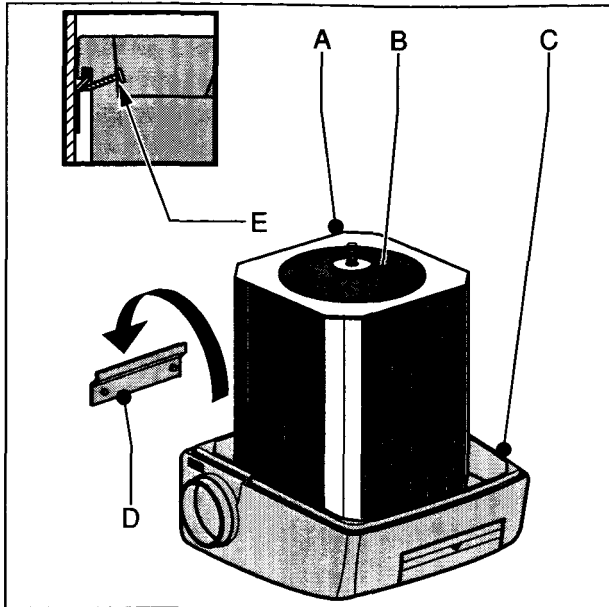


図 3.03

(NMBまたはTNB) 壁取付けブラケット (図3.01-E) と吸引ファンの取付けについては、対応する取扱説明書を参照してください。



注意！

壁取付けブラケット (図3.02A) を取付ける前には、壁の強度が充分か確認してください。SFDの正味重量は約30kgです。穴明け作業の場合には、ガスや水の配管また電気配線に注意してください。振動や熱源からの熱輻射を受ける場所には、SFDを配置しないでください。前に説明した周囲条件を守ってください。

- ・ 壁取付けブラケットを取付けます。推奨高さ寸法については、図3.02を参照してください。ウルトラフレックスアームを2600mmの位置に取付け、SFDを吸引ファンの出口開口部に合わせて水平にする場合のみ、指定の取付け高さが適用されます。
- ・ フィルターを交換する場合に、フィルターカバーが取外せるように、上部には十分なスペースを確保してください。図3.01を参照してください。
- ・ SFD開口部の左 (及び/または右) 入口開口部を切断します。
- ・ 火花防止装置 (図3.03-B) とフィルター (図3.03-A) とともにフィルター本体 (図3.03-C) を、壁取付けブラケット (図3.03-D) に掛けて配置します。両方のロックボルト (図3.03-E) を締め付けて、フィルター本体を壁掛けブラケットに固定してください。
- ・ 次に、以下の部品をSFDの入口開口部に取付けます。
 - －T形状部分にわたって、スパイラルチューブ (φ 160 または200mm)
 - －2個のホースクランプとNCF[φ 160からφ 120mmへの縮小部付き]付きのフレキシブル吸引ホース[φ 160mm]CKS。
 - －2台のファンに2台のアームを使用する場合の、ホースと縮小部品間のNRV (逆止弁)
- ・ SFDのフィルターカバー上の片側または両側開口部を切断します。
- ・ フィルター本体上にフィルターカバーを配置して、スターノブを締め付けます。
- ・ 最後に、吸引系統全体が空気を密閉するようになっていないか、確認してください。空気を循環できない場合には、空気を外部へ導くエアダクト系統に出口開口部を接続してください。

4 使用

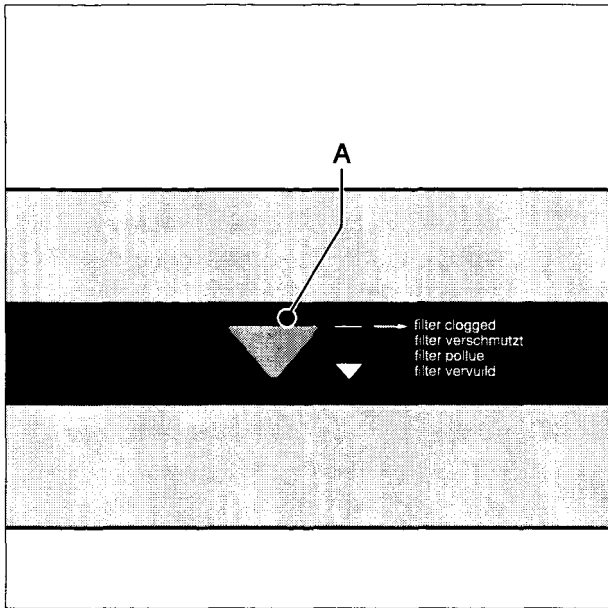


図 4.01



注意

使用前には、安全注意事項を熟読してください。地域の規則と適用する溶接工程に基づいて、材料が再利用できるか判断してください。

本機を使用する場合には、定期的にCLOGGED FILTER（フィルターの目詰まり）（図4.01-A）の表示を確認してください。ゆっくりと上へ動く赤色のインジケータは、フィルターの目詰まりや飽和の度合いが増していることを示します。フィルターが目詰まりしたり、飽和すると、吸引能力が低下し、有害ガスの濃度が高くなり過ぎる可能性があります。

フィルターの交換については、5章で説明しています。

5 保守

本製品は、本章で説明している通り、簡単かつ定期的な保守と清掃作業が必要です。必要な注意事項を守り、定期的な保守を実施すれば、長期間安心してご使用いただけます。

記載されている定期点検期間は、特定作業及び許容使用条件によって変わります。記載されている定期点検以外にも、一年に一回は装置全体を十分に点検するように推奨いたします。点検する場合には、販売店にご相談ください。



警告

定期点検期間が長過ぎると、機器に不具合が発生する恐れがあります。



警告

以下の作業を実施する前には、必ず、接続されている吸引ファンの電源を切り、壁コンセントから電源プラグを抜いてください。最初に、本取扱説明書の始めの保守規定をお読みください。

5.1 定期保守

以下の表によって示されている保守作業は、使用者が実施できる保守作業です。これ以外の作業は、必ず、サービス店にご相談ください。

5.2 フィルターの交換



警告

飽和したフィルターには、吸込むと健康障害を起こす埃や汚染粒子が含まれていることがあります。フィルターを交換する場合には、必ず、高品質で認定された顔面マスクを着用してください。

フィルターを適切に密閉したポリバッグに包み、地域の規則に適合するように処理してください。

- ・ 以下の場合にフィルターを交換してください。
 - － フィルターが損傷している場合、
 - － インジケータ-FILTER CLOGGED（フィルターの目詰まり）により交換が必要であることが表示された場合
 - － 吸引能力が充分でない場合

| 点検項目 | 点検期間 | 点検期間 |
|---|------|-------|
| 機械の外部を確認して、軟質洗剤で洗浄してください。 | | 12ヶ月毎 |
| 産業用掃除機を使って、機械の内部を清掃し、フィルター区画部から埃を取り除いてください。 | 毎月 | |
| 産業用掃除機を使って、火花防止装置を清掃してください。 | 毎月 | |
| 損傷、目詰まりがないか、また飽和していないか、フィルターを確認してください。 | 毎月 | |

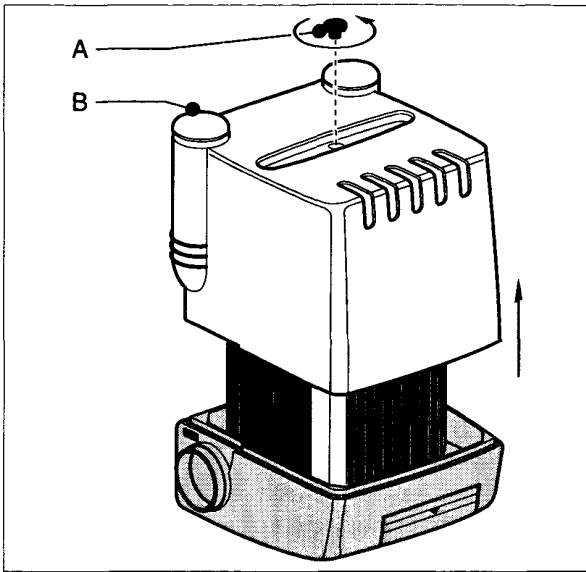


図 5.01

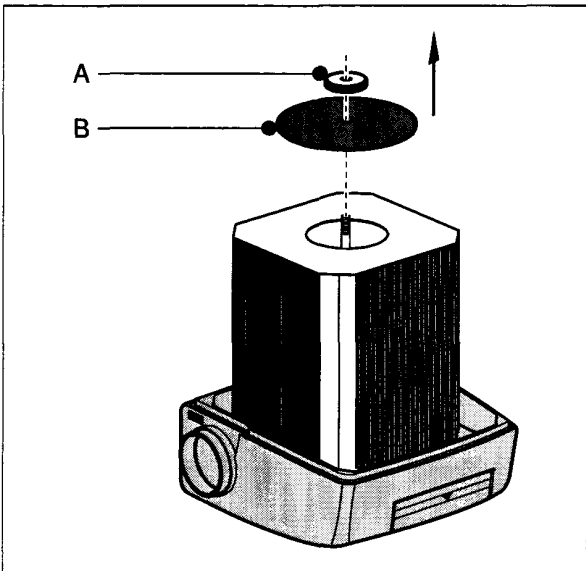


図 5.02

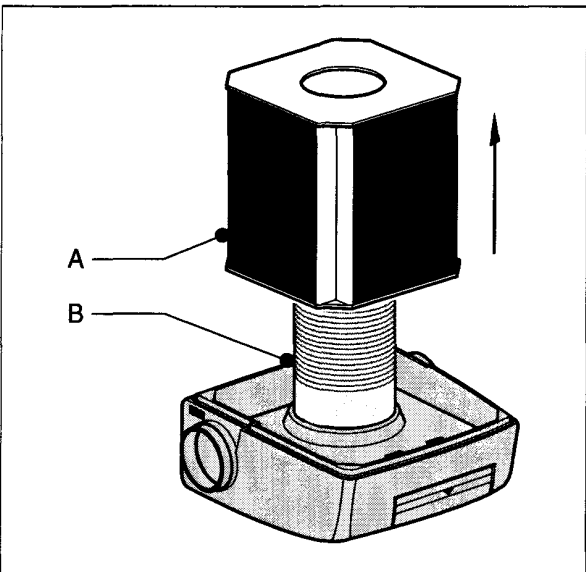


図 5.03

フィルターの寿命は溶接ヒュームの成分や湿気などに大きく左右されるので、経験によって、フィルターの交換時期が分かるようにしてください。

- ・ スターノブ (図5.01-A) を緩めて、フィルターカバー (図5.01-B) を外します。
- ・ ナット (図5.02-A) を緩めて、フィルターシールプレート (図5.02-B) を外します。
- ・ フィルター (図5.03-A) を外してください。火花防止装置 (図5.03-B) を取外す必要はありません。産業用掃除機を使って、火花防止装置とフィルター区画内の清掃を推奨しています。
- ・ 新しいフィルターを配置して、取外した時と逆の順序で取外した部品を取付けてください。

6 トラブルシューティング

- ・ 本製品が正常に作動していない場合には、以下のチェックリストを参照して確認してください。不具合が解決できない場合には、サービス店にご相談してください。



以下のチェックリストに記載されている不具合内容の多くは、接続されている機器内の欠陥によって発生している可能性もあります。本取扱説明書では、直接、製品自体に関係している不具合内容と解決方法のみを説明しています。



警告

以下の保守を実施する場合には、必ず、接続されている吸引ファンの電源を切ってください。

| 不具合内容 | 原因 | 解決方法 |
|----------------|--------------------------------|------------------------|
| 吸引能力が不十分。 | フィルターの目詰まり、または飽和。 | フィルターを交換する。 |
| | 火花防止装置が汚染している、または飽和している。 | 火花防止装置を清掃する。 |
| | 誤って空気が吸込まれている。 | シール材を確認または交換する。 |
| 出口開口部から埃や煙が出る。 | フィルターに亀裂が入っている、または適切に配置されていない。 | フィルターを交換する、または適切に取付ける。 |

7 スペアパーツの注文

スペアパーツについては、添付の分解図に記載されています。

- ・ 販売店に注文する場合には、以下の項目も必ず連絡してください。
 - － 製品名、入力電圧とシリアル番号（主銘板を参照してください）
 - － 注文する部品の品番
 - － 名称
 - － 数量

PLYMOVENT[®]
clean air at work



0507300010/SFD/190303/D

www.plymovent.com

